

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **110 (1992)**

Heft 32

PDF erstellt am: **24.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 110. Jahrgang

**Dienstag**  
18. Februar 1992

 Verlag und Redaktion: Effingerstrasse 3, Postfach, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21.  
 Abonnementspreise: Schweiz Fr. 91.- jährlich; Ausland Fr. 134.- jährlich.  
 Inseratannahme: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 83 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Samstagen, Sonn- und Feiertagen

 Edition et rédaction: Effingerstrasse 3, case postale, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21.  
 Prix de l'abonnement pour 12 mois: Suisse fr. 91.-; étranger fr. 134.-.  
 Régie des annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 83 cts.  
 Paraît tous les jours, les samedis, dimanches et jours de fêtes exceptés

Berne, 110e année

**Mardi**  
18 février 1992

#### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

#### Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

##### Zürich - Zurich - Zurigo

5. Februar 1992

**Oraziana Gipsergeschäft Giuseppe Vinci & Co, in Regensdorf**, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 103 vom 31. 5. 1991, S. 2352). Domizil neu: Unterdorfstrasse 47, Watt. Die Gesellschafter Molino Antonio und Savino Tommaso sind aus der Gesellschaft ausgeschieden.

6. Februar 1992

**Pinguin Textilpflege AG, in Zürich 10** (SHAB Nr. 66 vom 8. 4. 1991, S. 1411). Steinberger Roland ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Appenzeller Urs, von und in Zürich. Neuer Direktor mit Einzelunterschrift: Magor Ferdinand, österreichischer Staatsangehöriger, in Zürich.

6. Februar 1992

**Smelt Intag, in Zürich**, Erbringen von Ingenieurleistungen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 233 vom 2. 12. 1991, S. 5143). Statuten geändert am 23. 1. 1992. Aktienkapital neu: Fr. 600 000 (bisher: Fr. 300 000). Liberierung voll. 140 Namenaktien zu Fr. 1000 und 460 Inhaberaktien zu Fr. 1000 (bisher: 140 Namenaktien zu Fr. 1000 und 160 Inhaberaktien zu Fr. 1000). Verwaltungsratsmitglieder neu: Kovacic Vital, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Ljubljana (YU), und Noll Rolf, von Neuhausen am Rheinfall, in Schaffhausen, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Staeffel Control System SCS AG, in Stäfa**, Geräte und Systeme der Reafl-, Steuer- und Leittechnik usw. (SHAB Nr. 57 vom 22. 3. 1991, S. 1206). Nigg Hans Rudolf, Dr., ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokuren von Frei Egon, Häusermann Jean und Tschumper Kurt sind erloschen. Neue Zeichnungsberechtigte: Bonbled Claude, belgischer Staatsangehöriger, in Oetwil am See; Erni Hans-Peter, von Volketswil, in Uster; Gmür Kurt, von Amden, in Steinhausen; Humbel Kurt, von Oberrohrdorf, in Wädenswil, und Kistler Bruno, von Reichenburg, in Malters; alle fünf mit Kollektivprokura zu zweien.

6. Februar 1992

**Reimund Contract AG, in Zürich 7**, Erwerb, Vertrieb und Vermittlung von gewerblichen Schutzrechten usw. (SHAB Nr. 11 vom 17. 1. 1989, S. 193). Reimund Arthur, Dr., ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Stegmüller Heinz, Mitglied des VR, ist nun zugleich Präsident desselben; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Volek Irene, Mitglied des VR, ist nun zugleich Vizepräsidentin desselben; sie führt weiterhin Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR: Giroud Walter, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Ecoplan AG, in Zürich 1**, Vermögensberatung usw. (SHAB Nr. 21 vom 31. 1. 1991, S. 434). Von Speyr Nicholas Charles und Leibacher Max sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates: Hänslä Max, von und in Zürich, Vizepräsident, und Weber Margrit, von Schänis, in Zürich; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Hans Christen Gerüstbau AG, in Zürich 6** (SHAB Nr. 129 vom 9. 6. 1981, S. 1838). Es wohnen nun: Christen Hans, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, in Feusisberg, und Christen Ursina, Prokuristin, in Feusisberg.

6. Februar 1992

**Oertli Werkzeuge AG, in Bülach**, Fabrikation und Vertrieb von Werkzeugen und Maschinen für die Holz- und Kunststoffbearbeitung usw. (SHAB Nr. 61 vom 28. 3. 1990, S. 1197). Die Prokuren von Henkels Bernd und Kissling Hans-Peter sind erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Müller Alfred, von Rafz und Embrach, in Glattfelden; Riedberger Reto, von und in Igis, und Grob Urs, von Wattwil, in Bülach.

6. Februar 1992

**MR Software- und Beratungs-AG, in Bachenbülach**, Dienstleistungen im Bereich der EDV usw. (SHAB Nr. 137 vom 18. 6. 1987, S. 2453). Denner Manfred Reinhard, aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.

6. Februar 1992

**Garage Moderne Winterthur AG, in Winterthur I**, Handel mit Automobilen (SHAB Nr. 56 vom 21. 3. 1991, S. 1187). Keller Beat, Dr., ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Roos Robert ist nicht mehr Vizepräsident des VR, sondern nun einziges Mitglied des VR; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Saturnin AG, bisher in Zürich 9**, Entwicklung, Herstellung, Engineering und Handel auf dem Gebiete der Elektronik (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1986, S. 837). Statuten am 14. 1. 1992 geändert. Neuer Sitz: Dübendorf. Adresse: Neugustrasse 66.

6. Februar 1992

**Brasfinanz AG, in Zürich 2**, Finanzierung von und Beteiligung an Gesellschaften (SHAB Nr. 68 vom 10. 4. 1991, S. 1457). Wehrli Ulrich, Dr., ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Vannod Alex, Dr., von Orny, in Kilchberg ZH, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Rofinag AG, in Zürich 6**, Beteiligungen (SHAB Nr. 244 vom 14. 12. 1990, S. 4969). Rossetti Silvio, Dr., ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues und einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Morosani Reto, von Davos, in Bassersdorf.

6. Februar 1992

**Round Office Handels AG, in Zürich 1**, Büro- und andere Möbel (SHAB Nr. 231 vom 28. 11. 1991, S. 5100). Steiner Jürg, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Suter Urs, von und in Oftringen.

6. Februar 1992

**Henri Roos AG, in Winterthur I**, Handel mit Automobil-Ersatzteilen (SHAB Nr. 56 vom 21. 3. 1991, S. 1187). Keller Beat, Dr., ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Roos Robert ist nicht mehr Vizepräsident des VR, sondern nun einziges Mitglied des VR; er bleibt Geschäftsführer und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Spector Consulting AG, in Zürich 8**, Beratung von Unternehmen im Industrie- und Dienstleistungssektor (SHAB Nr. 164 vom 24. 8. 1990, S. 3418). Jermann Matthias ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Vocat Bruno, von Chalais, in Pully, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Wernergraf AG, in Winterthur II**, Handel mit sämtlichen Baumaterialien und Ausführung von Bauarbeiten (SHAB Nr. 214 vom 5. 11. 1991, S. 4735). Neue Zeichnungsberechtigte: Bernasconi Aldo, von und in Zürich, und Burri Martin, von Rapperswil BE, in Winterthur, beide mit Kollektivprokura zu zweien.

6. Februar 1992

**Zühke Engineering AG, in Schlieren**, Ausübung beratender Ingenieurtätigkeit (SHAB Nr. 203 vom 21. 10. 1991, S. 4501). Die Prokura von Kempf Adrian ist erloschen. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Neubert Peter, Dr., von und in Pfäffikon ZH, und Gartmann Samuel, von Masein, in Oberegstringen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Wolff Hans-Ulrich, von Zürich, in Uster.

6. Februar 1992

**Fisher Controls AG, in Zürich**, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 245 vom 17. 12. 1990, S. 4990). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Noonan David Anthony, britischer Staatsangehöriger, in Coventry (GB).

6. Februar 1992

**Mettler-Toledo (Schweiz) AG, in Uster**, Vertrieb von Waagen, Instrumenten sowie messtechnischen Erzeugnissen und Systemen usw. (SHAB Nr. 136 vom 17. 7. 1990, S. 2850). Widmer Urs, Mitglied des VR (Verwaltungsrates), ist nicht mehr Geschäftsführer; er führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nurnmehr als Mitglied des VR. Neuer Zeichnungsberechtigter: Tavel Olivier, von Payerne, in Zürich, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Qualicolor AG, bisher in Stallikon**, Führung eines Fotolabors usw. (SHAB Nr. 79 vom 25. 4. 1990, S. 1589). Statuten am 16. 1. 1992 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Max Högger-Strasse 2, Zürich 9.

6. Februar 1992

**Feldpausch AG, in Zürich 1**, Handel mit Damenkleidern und sonstigen Artikeln der Damenmode usw. (SHAB Nr. 66 vom 8. 4. 1991, S. 1411). Neuer Zeichnungsberechtigter: Kunz Konrad, von Schönenberg an der Thur und Kradolf, in Lenzburg, mit Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes.

6. Februar 1992

**Boole & Babbage (Switzerland) AG, in Winterthur I**, Vermittlung und Wartung von Computersoftware (SHAB Nr. 190 vom 2. 10. 1991, S. 4245). Die Unterschrift von Bahl Vinod ist erloschen. Neuer Zeichnungsberechtigter: Linowsky Dieter, deutscher Staatsangehöriger, in Essen (D), Direktor, mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Bakeng AG in Liq., in Zürich 1**, Vertrieb von Maschinen und Bestandteilen, insbesondere auf dem Lebensmittelsektor, usw. (SHAB Nr. 190 vom 1. 10. 1990, S. 3899). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

6. Februar 1992

**Arexplan AG in Liquidation, in Dietlikon**, Tätigkeit auf dem Gebiet der Architektur, der Planung und der Generalunternehmung usw. (SHAB Nr. 209 vom 26. 10. 1989, S. 4350). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

6. Februar 1992

**Züllig Baukeramik AG, in Bachenbülach**, Handel mit Rohstoffen und Werkzeugen für Bauten, insbesondere mit baukeramischen Produkten (SHAB Nr. 250 vom 27. 12. 1990, S. 5101). Züllig Hanspeter, nun in Buchberg, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun zugleich Präsident desselben; er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied des Verwaltungsrates: Werner Hans Rudolf, von Löhningen, in Wiesendangen, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Schwarz Richard, Prokurist, wohnt nun in Winterthur.

6. Februar 1992

**Orbit Data AG, bisher in Zürich 9**, Dienstleistungen auf dem EDV-Sektor (SHAB Nr. 286 vom 9. 12. 1987, S. 4782). Statuten am 14. 1. 1992 geändert. Neuer Sitz: Dübendorf. Adresse: Neugustrasse 66.

6. Februar 1992

**Versicherungs-Generalagentur Alfred R. Pertusini AG, in Zollikon** (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1988, S. 442). Statuten geändert am 18. 12. 1991. Aktienkapital neu: Fr. 100 000 (bisher: Fr. 50 000). Liberierung: voll. 1000 Namenaktien zu Fr. 100 (bisher: 500 Namenaktien zu Fr. 100).

6. Februar 1992

**Zani AG, in Winterthur III**, Übernahme und Ausführung von Hoch- und Tiefbauten jeder Art usw. (SHAB Nr. 58 vom 23. 3. 1990, S. 1138). Die Prokura von Lörli Hans ist erloschen.

6. Februar 1992

**Karr & Cie AG, in Zürich 1**, Handel mit Getreide usw. (SHAB Nr. 110 vom 11. 6. 1991, S. 2520). Die Unterschrift von Tüscher Peter ist erloschen.

6. Februar 1992

**Gesellschaft Treudinia mbH in Liquidation, in Zürich 6**, Treuhand-, Finanzierungs- und Handelsgeschäfte aller Art usw. (SHAB Nr. 242 vom 12. 12. 1989, S. 5002). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### AMTLICHER TEIL - PARTIE OFFICIELLE - PARTE UFFICIALE

##### 739 Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

##### 749 Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

**750 Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali**  
Anmeldung von Luftfahrzeugen zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch.

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
Aufforderung gemäss Art. 711 Abs. 4 OR und Art. 86 HRegV.  
Sommatton selon l'art. 89 ORC.

Diffida secondo l'art 711 cpv. 4 CO, art. 86 e 88bis ORC.  
Liquidations-Schuldeneruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Schuldeneruf infolge Fusion - Appel aux créanciers par suite de fusion.  
Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung al die Gläubiger.

##### 753 Marken - Marques - Marchi

Geistiges Eigentum - Propriété intellectuelle - Proprietà intellettuale  
389061-389080

##### MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

**754** Verordnung über die Aus- und Durchfuhr von Waren und Technologien im Bereich der ABC-Waffen und Raketen.  
Ordonnance sur l'exportation et le transit de marchandises et de technologies ayant trait aux armes ABC et aux missiles.  
Ausschreibungen gemäss GATT-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen.  
Appels d'offres selon l'accord du GATT relatif aux marchés publics.  
Bauausschreibung.  
GATT Code des normes: Notifications.

##### INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI

6. Februar 1992

**Delta Chemie GmbH**, bisher in Baden, Handel mit Chemieprodukten (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1978, S. 3849). Ursprüngliche Statuten/letzte Statutendatum/Statuten geändert am: 18. 6. 1975/16. 11. 1978/10. 12. 1991. Sitz neu: Glattfelden. Domizil: Laubergstrasse 10. Zweck: Handel mit Chemieprodukten und anderen Handelswaren; kann auch selbst Produkte herstellen oder produzieren lassen. Stammkapital: Fr. 21 000. Liberierung: voll. Ausgeschieden: Schneider Karl W., einziger Gesellschafter und Geschäftsführer; seine Stammeinlage von Fr. 21 000 ist erloschen, Unterschrift erloschen. Gesellschafter neu: Müller Julius, von Schmerikon, in Glattfelden, mit einer Stammeinlage von Fr. 21 000; er ist Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift. Publikationsorgan: SHAB.

6. Februar 1992

**Aletta GmbH**, in Zürich 1, Vermögensverwaltung (SHAB Nr. 123 vom 30. 5. 1978, S. 1693). von Haefen Johan, Gesellschafter und Geschäftsführer, wohnt nun in Hamburg (D), und Heberlein Jürg, Geschäftsführer, wohnt nun in Greifensee.

6. Februar 1992

**Mode Myrta, Myrtha Heiniger-Suter**, in Meilen (SHAB Nr. 26 vom 10. 2. 1992, S. 596). Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Übernahmebilanz per 1. 1. 1992 an die neue Aktiengesellschaft «Mode Myrta AG», in Meilen, erloschen.

6. Februar 1992

**Aviation Business Bernhardsgrütter**, bisher in Opfikon, Beratung, Engineering und Serviceleistungen in der kommerziellen und Geschäftsaviatik (SHAB Nr. 70 vom 12. 4. 1989, S. 1458). Neuer Sitz: Bülach. Adresse: Bergkapellweg 12.

6. Februar 1992

**Air-Sea-Broker AG Zweigniederlassung Kloten**, in Kloten, Vermittlung von Luft- und Seetransporten aller Art (SHAB Nr. 238 vom 9. 12. 1991, S. 5252), mit Hauptsitz in Binningen. Die Unterschrift von Artho Astrid ist erloschen. Kuster Konrad führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizedirektor, sondern nun als Direktor. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Brütisch Heinz, Jemetta Claudio und Frei Robert, Vizedirektoren; ihre Prokuren sind erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Köhli-Trobl Regina, von Oberrieden und Kallnach, in Schleinikon.

6. Februar 1992

**Grüssler AG, Zweigniederlassung in Winterthur**, Rolladenfabrik (SHAB Nr. 69 vom 11. 4. 1989, S. 1434), mit Hauptsitz in Aadorf. Neuer Zeichnungsberechtigter: Ruckstuhl Erwin, von Winterthur, in Rickenbach ZH, Leiter der Zweigniederlassung, mit Einzelprokura.

6. Februar 1992

**Jacky Maeder AG für internationale Transporte**, Zweigniederlassung in Embrach (SHAB Nr. 208 vom 28. 10. 1991, S. 4600), mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Leuppi Hans ist erloschen. Meier Peter, stellvertretender Direktor, ist nun Bürger von Kloten.

6. Februar 1992

**Jacky Maeder AG für internationale Transporte**, Zweigniederlassung in Kloten (SHAB Nr. 208 vom 28. 10. 1991, S. 4600), mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Leuppi Hans ist erloschen. Meier Peter, stellvertretender Direktor, ist nun Bürger von Kloten.

6. Februar 1992

**Genossenschaft Arba Strom Winterthur**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 43 vom 22. 2. 1988, S. 701). Knecht Roger und Huber Werner sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Steiner Christoph, Mitglied der Verwaltung, ist nun zugleich Kassier derselben; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied der Verwaltung: Dammann Hermann, von Homburg, in Winterthur, Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Adresse: Rosenstrasse 11, Winterthur 1.

6. Februar 1992

**Schweizerischer Berufsverband für Partnervermittlung zur Lebensgemeinschaft SBP**, in Zürich 8, Verein (SHAB Nr. 186 vom 25. 9. 1990, S. 3830). Die Unterschrift von Gerber Hans ist erloschen. Neuer Zeichnungsberechtigter: Husmann Josef, von Rothenburg, in Wil SG, mit Kollektivunterschrift zu zweien, Mitglied des Vorstandes.

6. Februar 1992

**Tonhalle-Gesellschaft**, in Zürich 2, Verein (SHAB Nr. 238 vom 6. 12. 1990, S. 4851). Die Unterschrift von Bär Hans J. ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Stüber-Gastinger Peter, Dr., von Zürich, in Zollikon, Präsident des Vorstandes.

6. Februar 1992

**Chaim Vechede**, in Zürich 4, Gewährung von zinslosen Darlehen oder von Spenden an minderbemittelte oder sonst bedürftige Personen im In- und Ausland usw., Verein (SHAB Nr. 286 vom 9. 12. 1987, S. 4782). Statuten am 10. 5. 1991 geändert. Neuer Zweck: Gewährung von zinslosen Darlehen oder von Spenden an minderbemittelte Personen oder sonst bedürftige Personen in der Schweiz oder in Ländern der 2. und 3. Welt; es wird die Hilfeleistung auf allen sozialen Gebieten angestrebt, wie etwa Unterstützung von Flüchtlingen im allgemeinen und solche von russischen Auswanderern im besonderen; es sind auch Vermittlung von Stipendien und Förderung der Ausbildung und Lehre eines Berufs vorgesehen; ganz allgemein will der Verein sozial und gemeinnützig tätig werden; eingehende Spenden können für längere Zeit investiert werden, doch muss jeweils Ertrag und Kapital dem Vereinszweck entsprechend ausgegeben werden; verfolgt ausschliesslich gemeinnützige Zwecke; es wird keinerlei finanzieller Gewinn angestrebt.

6. Februar 1992

**Kyberna Informatik AG, Zweigniederlassung in Zürich**, Kybernastrasse 178 (Neueintragung), Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragenen Aktiengesellschaft «Kyberna Informatik AG» in Buchs (SHAB Nr. 76 vom 22. 4. 1991, S. 1654). Zweck: Herstellung, Verkauf von sowie Handel mit Software aller Art, Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der Informatik sowie Veranstaltung von Schulungskursen. Vertretung: Biedermann Thomas, von Oberegösgen, in Bubikon, Leiter der Zweigniederlassung, mit Einzelprokura.

6. Februar 1992

**Price Waterhouse Management Consultants AG**, in Zürich 1, Tätigkeit als Unternehmensberaterin (SHAB Nr. 203 vom 21. 10. 1991, S. 4501). Pittendrigh James George, Mutter Peter, Mauder Frank Gordon und Weber Reto sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Ehrensperger Peter ist aus dem VR ausgeschieden; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Weibel Peter F., Dr., nun einziges Mitglied des VR, führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien, sondern nun Einzelunterschrift. Neue Adresse der Gesellschaft: Riesbachstrasse 52, Zürich 8.

6. Februar 1992

**Rotronico AG**, in Bessersdorf, Fabrikation und Verkauf von elektrischen und elektronischen Apparaten und verwandten Produkten (SHAB Nr. 226 vom 21. 11. 1991, S. 4991). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Hendry Peter, von Tavetsch, in Meilen, mit Kollektivprokura zu zweien.

6. Februar 1992

**Cinerent Open-Air AG**, in Zollikon, Gustav-Maurer-Strasse 10, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 28. 1. 1992. Zweck: Durchführung und Vermittlung von Open-Air-Veranstaltungen in der Unterhaltungs-Branche sowie Vermietung technischer Infrastruktur für Open-Air-Veranstaltungen; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, belasten und verkaufen. Aktienkapital: Fr. 100 000. Liberierung: voll; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt, sonst durch Publikation im SHAB. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Hürlimann Peter, von Walchwil, in Zürich, ist einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Impuls Travel Service AG**, in Zürich, Fierzgasse 16, Zürich 5, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 20. 11. 1991, 31. 1. 1992. Zweck: Betrieb eines Reiseservice-Büros, Vermittlung von Reisen aller Art, Reiseveranstaltung eigener Reisen; kann sich an gleichartigen oder verwandten Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke und Liegenschaften kaufen, verkaufen und verwalten. Aktienkapital: Fr. 50 000. Liberierung: voll; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Kienzle Carolin, deutsche Staatsangehörige, in Riehen, Präsidentin; Wassermann Philipp, von und in Basel, und Hartmann Jakob, von Eglisau, in Zumikon, alle drei mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Pharmex Biotech AG**, in Urdorf, in der Luberzen 25, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 9. 12. 1991, 22. 1. 1992. Zweck: Entwicklung und Fabrikation von kosmetischen Produkten, Arzneimitteln, biologischen Produkten und mit weiteren damit zusammenhängenden Waren sowie Handel mit Waren aller Art; kann Liegenschaften erwerben, veräußern, vermieten und belasten sowie sich an anderen Unternehmen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000. Liberierung: voll; 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Altmeyer Roger, von Basel, in Küssnacht ZH, ist einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Struktura AG**, in Thalwil, Böhnrainstrasse 13, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 14. 1. 1992. Zweck: Handel mit und Verkauf von Büroeinrichtungen; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben und veräußern. Aktienkapital: Fr. 100 000. Liberierung: voll; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft erfolgen durch Brief, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Kaspar Thomas, von Zürich und Oberkulm, in Zürich, Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Guggenheim Salomon, von Endingen, in Laax, und Kellenberger Peter, von Zürich, in Adliswil, diese beiden ohne Zeichnungsberechtigung.

6. Februar 1992

**Alfer AG (Alfer SA) (Alfer Ltd)**, in Zürich, Handel mit Halb- und Fertigfabrikaten aus Metall und Produktion von Aluminium-Fertigprodukten usw. (SHAB Nr. 226 vom 28. 9. 1988, S. 3956). Statuten geändert am 29. 11. 1991. Firma neu: Manfred Maus und Partner AG.

6. Februar 1992

**Hotel Rothus AG**, in Zürich, Betrieb von Hotels und Gaststätten sowie ferrier von Kinob., Garagen und Cigarrenläden (SHAB Nr. 71 vom 17. 1. 1990, S. 189). Neuer Zeichnungsberechtigter: Sprecher Rolf, von Hittnau, in Stadel, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**K + K Ofenbau AG**, bisher in Zürich, Anlagen zur Behandlung von Abfall jeglicher Art (SHAB Nr. 215 vom 5. 11. 1990, S. 4388). Statuten geändert am 20. 1. 1992. Sitz neu: Schlieren. Domizil: Hangstrasse 8. Aus VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden: Künstler Johann, Präsident und Delegierter, und Alig Kurt, Dr.; Unterschriften erloschen. Die Prokura von Nüesch Peter Charles ist erloschen. Carl Jürgen, Dr., ist nun Präsident und Delegierter des VR, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher Vizepräsident und Delegierter). An Akerer Ernst, von Nussummen und Winterthur, in Fislisbach, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

6. Februar 1992

**Lomix Handels AG**, in Zürich (SHAB Nr. 231 vom 28. 11. 1991, S. 5099). Liberierung neu: voll (bei Fr. 50 000 Aktienkapital).

6. Februar 1992

**Prevista-Vorsorge AG**, in Zürich, Beratung und administrative Verwaltung von Personalvorsorge-Einrichtungen unter Wahrung deren grösstmöglicher Unabhängigkeit (SHAB Nr. 251 vom 31. 12. 1991, S. 5575). An Wahli Rita, von Bolligen, in Wil SG, wurde Kollektivprokura zu zweien erteilt.

6. Februar 1992

**Finanzconsul AG**, in Zürich, Verwaltung von Beteiligungen sowie Durchführung von Finanzgeschäften aller Art (SHAB Nr. 198 vom 27. 8. 1985, S. 3294). Domizil neu: Basteiplatz 5, Zürich 1.

6. Februar 1992

**Hotel Senator AG**, in Zürich, Betrieb des Hotels Senator (SHAB Nr. 56 vom 21. 3. 1990, S. 1101). Die Unterschrift von Hürlimann Hans Ernst ist erloschen.

6. Februar 1992

**Sotec AG**, in Küssnacht, Übernahme von Vertretungen von Produkten und Anlagen für die gesamte Oberflächentechnik (SHAB Nr. 248 vom 20. 12. 1989, S. 5115). Die Prokura von Rüegg Hans ist erloschen.

6. Februar 1992

**Baugenossenschaft Burg**, Weisslingen, in Weisslingen, Burggasse 1, Genossenschaft (Neueintragung). Statutendatum: 12. 11. 1991, 30. 1. 1992. Zweck: Widmet den überwiegenden Teil ihrer Tätigkeit der Förderung des preisgünstigen Wohnungsbaues und des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum und bezweckt in erster Linie ihrer Mitglieder in diesem Rahmen Eigenheim- und Eigentumswohnungen zu verschaffen durch: Kauf von Bauland und Gebäuden oder Abschluss von Baurechtsverträgen, Erstellen von Miet- und Eigentumswohnungen, Überführen eines Teiles dieser Wohnungen ins Eigentum einzelner Mitglieder oder ins Eigentum Dritter, Erstellung, Vermittlung und Verwaltung der Wohnungen, Inanspruchnahme der von Bund, den Kantonen und den Gemeinden getroffenen Massnahmen zur Förderung und Verbilligung des Wohnungsbaues sowie des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum gemäss Art. 34sexies der Bundesverfassung; die Tätigkeit der Genossenschaft ist nicht gewinnstrebig und beschränkt sich auf die Deckung des Bedarfs an preisgünstigen und nach ihrer Beschaffenheit den Wohnbedürfnissen angepassten Eigenheimen und Wohnungen. Anteilscheine: Fr. 1000. Ohne persönliche Haftung und ohne Nachschulpflicht. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltung: 3 oder mehr Mitglieder. Präsident, Vizepräsident und Sekretär der Verwaltung führen Kollektivunterschrift zu zweien. Unterschriftsberechtigte Mitglieder der Verwaltung: Keller Urs, von Weisslingen,

in Uster, Präsident; Keller Rolf, von und in Weisslingen, Vizepräsident, und Keller Heidi, von und in Weisslingen, Sekretärin; alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Architekturbüro G. K. Cohausz**, in Zollikon, Hanflandstrasse 91, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Architekturbüro. Inhaber: Cohausz Gert K., deutscher Staatsangehöriger, in Zollikon.

6. Februar 1992

**Baugeschäft, P. Neuschwander**, in Richterswil, Dürsenen, Samstagern, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Beratung und Ausführung von Bauangelegenheiten, insbesondere An- und Umbau sowie Renovierungen aller Art. Inhaber: Neuschwander Peter, von Langnau im Emmental, in Richterswil.

6. Februar 1992

**P. Gullo Autotransport**, in Herrliberg, Gartenstrasse 3, Einzelirma (Neueintragung). Zweck: Autotransporte von Gütern aller Art im In- und Ausland. Inhaber: Gullo Placido, italienischer Staatsangehöriger, in Herrliberg.

6. Februar 1992

**Peter Strub Environmental Works**, in Zürich, Vertrieb von Produkten auf dem Gebiet der Umwelttechnik sowie einschlägige Beratungen (SHAB Nr. 175 vom 8. 9. 1989, S. 3722). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. Februar 1992

**Malerarbeiten Eichhorn & Niggeler**, in Dielsdorf, Krummbuckweg 6, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn: 1. 1. 1992. Zweck: Ausführen von Maler-, Tapezierer- und Verputzarbeiten. Gesellschafter: Eichhorn Erich, von Fraubrunnen, in Dielsdorf, und Niggeler Beat, von Dotzigen, in Adlikon.

6. Februar 1992

**Engelhardt AG**, in Wädenswil, Tanenstrasse 14, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 21. 1. 1992. Zweck: Betrieb von Coiffeurgeschäften für Damen und Herren, Vertrieb von Coiffeur- und Kosmetikprodukten, Herstellung und Vertrieb von EDV-Programmen und -Anlagen sowie Herstellung und Vertrieb von Werbung aller Art; kann Liegenschaften erwerben und veräußern und sich an Unternehmen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000. Liberierung: voll; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern: Engelhardt Manfred, deutscher Staatsangehöriger, in Wädenswil, Präsident, und Engelhardt Yvonne, von und in Wädenswil, beide mit Einzelunterschrift, sowie Suter Marta, von Steinen, in Adliswil, diese ohne Zeichnungsberechtigung.

6. Februar 1992

**Computer Controls AG**, in Zürich (SHAB Nr. 14 vom 23. 1. 1992, S. 316). Statuten geändert am 9. 1. 1992. Aktienkapital neu: Fr. 150 000 (bisher: Fr. 50 000). Liberierung: voll; 500 Namenaktien zu Fr. 100 (Stimmrechtsaktien) und 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 (bisher: 50 Namenaktien zu Fr. 1000). Neue Mitglieder des Verwaltungsrates: Altherr Richard, von Zürich, in Neerach, und Wannemacher Peter, von und in Zürich, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**ISG Inter-Security Group AG**, in Zürich, Zweierstrasse 129, Zürich 3, c/o AG für Treuhänder, Betriebs-Führung und -Beratung, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 30. 1. 1992. Zweck: Vergabe von Franchisen für Sicherheitsprodukte; Kauf, Verkauf, Verwaltung und Verwertung von Patenten; kann Liegenschaften erwerben, verwalten und verkaufen. Aktienkapital: Fr. 100 000. Liberierung: Fr. 20 000; 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern: Thoma Paul, von Schänis, in Arni AG, ist einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Holzofenbäckerei Glärnisch AG**, in Horgen (SHAB Nr. 145 vom 30. 7. 1991, S. 3314). Aus VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden: Ricklin Michael, Rytter Markus, Rüegg Arlette, Rüegg Claudia und Rüegg Nadja; Unterschriften erloschen. Rüegg Claude ist nun einziges Mitglied des VR, weiterhin mit Einzelunterschrift (bisher Präsident).

6. Februar 1992

**Schwerzmann Communication AG**, in Zollikon, Oberhubstrasse 1, Zollikoberger, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29. 1. 1992. Zweck: Projektierung und Realisierung von Anlagen der elektronischen Kommunikation im Bereich der Unternehmensführung und Ereignisbewirtschaftung sowie der Beratung und Durchführung von Schulungskursen im Bereich der Unternehmensführung und Kommunikation; kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben usw. Aktienkapital: Fr. 50 000. Liberierung: voll; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern: Schwerzmann Jürg, von Zug, in Zollikon, ist einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Kälin Immobilien AG**, in Regensdorf, Zentrum, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 23. 1. 1992. Zweck: Handel mit Liegenschaften, Grundstücken und Wohnungen; kann Liegenschaften erwerben, renovieren, umbauen und veräußern; kann sich an anderen Firmen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000. Liberierung: voll; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt und die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegrafisch. Verwaltungsrat von 1 oder mehreren Mitgliedern: Kälin Hansjörg, von Einsiedeln, in Regensdorf, ist einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

## Bern - Berne - Berna

*Büro Aarberg*

5. Februar 1992

**Soft Link AG**, in Lyss, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 3. Februar 1992 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: das Erbringen von EDV-Dienstleistungen und der Verkauf von EDV-Produkten. Sie kann sich insbesondere an anderen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke kaufen, belasten, verwalten und veräußern. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen ebenfalls im SHAB oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: David C. Gürtel, von Twann, in Worben, welcher die Einzelunterschrift führt. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 7, 3250 Lyss.

5. Februar 1992

**Feintool AG Lyss**, in Lyss, Fabrikation und Vertrieb von Werkzeugen (SHAB Nr. 15 vom 24. 1. 1992, S. 341). Die Unterschrift von Andreas C. Brändle, Direktor, ist erloschen. Ulrich Meyer-Ott, Direktor, ist neu auch Delegierter des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Käseereignossenschaft Ammerzwil-Weingarten**, in Ammerzwil, Gemeinde Grossaffoltern (SHAB Nr. 141 vom 24. 7. 1990, S. 2955). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 19. 7. 1991 und 15. 11. 1991 wurden die Statuten vom 13. 10. 1962 wie folgt revidiert und durch diejenigen vom 15. 11. 1991 ersetzt. Die Genossenschaft bezweckt die wirtschaftliche Förderung der ihr angeschlossenen Milchproduzenten auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe. Für die Verbindlichkeit der Genossenschaft haftet nur ausschliesslich deren Vermögen. Die Nachschulpflicht und persönliche Haftung ist ausgeschlossen. Die Solidarhaft wurde aufgehoben. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Vorstand besteht aus 5 oder mehr Mitgliedern. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen kollektiv zu zweien der Präsident oder Vizepräsident in Verbindung mit dem Sekretär oder Kassier. Weitere publikationspflichtige Tatsachen wurden durch die Statutenänderung nicht betroffen.

6. Februar 1992

**Amsterrparnikasse Aarberg, Filiale Schüpfen**, Zweigniederlassung in Schüpfen. Betrieb einer Regionalbank usw. (SHAB Nr. 8 vom 14. 1. 1991, S. 153). Genossenschaft mit Hauptsitz in Aarberg. Diese Zweigniederlassung wird infolge Fusion des Hauptzweigs Aarberg und Übergang von sämtlichen Aktiven und Passiven auf die Seeland Bank SB, mit Sitz in Biel BE, gelöst.

6. Februar 1992

**BCT AG Büro Controlling Team**, in Lyss, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 15. Januar 1992 mit Nachtrag vom 29. Januar 1992 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Führung eines Büros für vorwiegend Büroorganisationen, Schreibarbeiten aller Art, Buchhaltungen, Steuerberatung, Revisionen, Beratungen im Finanz- und Rechnungswesen, Immobilienverwaltung sowie Handel, Beratung im Informationsbereich. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erstellen, renovieren, kaufen, verkaufen und verwalten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; es ist voll liberriert und bar einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Angelika Rindlisbacher, von Landiswil, in Herznigen; sie führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Aareweg 1.

Büro Belp (Bezirk Seftigen)

6. Februar 1992

**Airbase AG**, in Belp, Durchführung von Flugzeugreparaturen usw. (SHAB Nr. 286 vom 7. 12. 1988, S. 4981). Walter Krähenmann, Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Franz Gribi, bisher Präsident des Verwaltungsrates, ist neu nur noch Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsberechtigung; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Robert Gevisier, von Posieux, in Senèdes, als Präsident; Bertram Pohl, von und in Ferpizol, als Vizepräsident, und Haidrun Hönig-Pohl, von Ferpizol, in Hauteville, als Mitglied; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Infotil Litscher**, in Toffen. Inhaber der Firma ist Andreas Litscher, von Sevelen, in Toffen. Informationsvermittlung und -beratung, Softwareentwicklung, Handel mit Hard- und Software, insbesondere Datenbankprodukten. Geschäftslokal: Allmendstrasse 6, 3125 Toffen.

Büro Bern

6. Februar 1992

**Eco plus AG**, in Bern, Logistik usw. (SHAB Nr. 15 vom 23. 1. 1991, S. 307). Denis Perrenoud, von La Sagne und Les Ponts-de-Martel, in Spiegel, Gemeinde Köniz, führt Kollektivunterschrift zu zweien als Mitglied und Delegierter des Verwaltungsrates (neu).

6. Februar 1992

**Mani Harfenbau**, in Bern, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber der Firma ist Christoph Mani, von Urmein, in Bern. Herstellung und Reparatur von Harfen. Bümplizstrasse 98.

6. Februar 1992

**Sonja's Kosmetikecke Sonja Moser**, in Bern. Inhaberin der Firma ist Sonja Moser, von Guggisberg, in Bern. Betrieb eines Kosmetikstudios. Könizstrasse 86.

6. Februar 1992

**Polyjuris AG**, in Bern, juristische Dienstleistungen usw. (SHAB Nr. 247 vom 19. 12. 1990, S. 5039). Die Generalversammlung vom 13. Januar 1992 hat die Statuten revidiert. Die Firma lautet neu: Polyjuris AG Bern. Das Grundkapital von Fr. 50 000, bisher eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100, ist nun in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100 umgewandelt worden. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen nun schriftlich, soweit alle Aktionäre bekannt sind, ansonsten durch Publikation im SHAB.

Berichtigungen

**AVI Geflügelwirtschafts-AG**, in Bern (SHAB Nr. 22 vom 4. 2. 1992, S. 503). Richtiges letztes Zitat: SHAB Nr. 236 vom 5. 12. 1991, S. 5210).

6. Februar 1992

**Bern-Stadt, Bruno M. Aellig**, in Bern (SHAB Nr. 23 vom 5. 2. 1992, S. 524). Richtige, ganze Firmenbezeichnung: Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft, Generalagentur Bern-Stadt, Bruno M. Aellig.

Büro Biel - Bureau de Bienn

6. Februar 1992

**Atag Ernst & Young AG**, Zweigniederlassung in Biel. Wirtschaftsprüfung usw. (SHAB Nr. 117 vom 20. 6. 1991, S. 2688), mit Hauptsitz in Basel. Giovanni Pasqualotti, dessen Prokura erloschen ist, zeichnet nun als Vizedirektor zu zweien.

6. Februar 1992

**Inag**, in Biel, Betrieb von Privatschulen, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 255 vom 1. 11. 1988, S. 4404). Neue Adresse: Silbergasse 32.

6 février 1992

**Novissimo Diffusion SA**, précédemment à Genève (FOSC du 11. 1. 1991, p. 135). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 4 février 1992, la société a décidé de transférer son siège social à Bienne. Les statuts originaires du 2 avril 1984 ont été modifiés en conséquence. But: fabrication, achat, vente, commerce, représentation et distribution de produits de beauté, produits de parfumerie de marque, articles de toilette et articles sanitaires. Capital social: fr. 120 000, entièrement libéré, 120 actions au porteur de fr. 1000. Organe de publication: FOSC. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur Luc Hottinger a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Eva-Maria von Dach, de Lyss, à Genève, jusqu'ici présidente, devient administratrice unique avec signature individuelle inchangée. Adresse: route de Boujean 150.

6. Februar 1992

**Lasaray SA**, in Biel, Entwicklung und Verwertung von Verfahren für die Herstellung elektronischer Bauteile usw. (SHAB Nr. 55 vom 20. 3. 1991, S. 1167). Neu führt Kollektivprokura zu zweien: Jean-Claude Eggen, von Niederstocken, in Orpund.

6. Februar 1992

**Hartmann & Co. A.G.**, in Biel, Metallbau, Rolladenfabrikation (SHAB Nr. 62 vom 29. 3. 1990, S. 1220). Antonio Poretti ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Romano Glaus sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, wurde erteilt an Carlo Sutter, von Büren an der Aare, in Port.

6 février 1992

**H. Hakim, a Bienn**, Mettenweg 94, raison individuelle (nouvelle inscription). Titulaire: Hakim Hakim, de nationalité tunisienne, a Bienn. Commerce de marchandises et représentation diversés.

6. Februar 1992

**GS Handels AG Biel**, in Biel, Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Liegemöbeln und Beschlägen für die Möbelindustrie (SHAB Nr. 124 vom 1. 7. 1991, S. 2834). Statutenänderung: 3. Februar 1992. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 250 Namenaktien zu Fr. 1000, liberriert mit je Fr. 600, auf Fr. 300 000; 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll liberriert, und 250 Namenaktien zu Fr. 1000, liberriert mit 60% (Fr. 150 000). Zweck nun: Handel mit Waren aller Art, insbesondere Möbeln, Beschlägen, nichtelektrischen Antriebssystemen sowie elektrischen und elektronischen Steuerungen für die Möbelindustrie. Weitere Statutenänderungen nicht publikationspflichtig.

Büro Burgdorf

6. Februar 1992

**Uhlmann & Co.**, in Lyssach, Handel mit Artikeln der Unterhaltungselektronik (SHAB Nr. 179 vom 14. 9. 1989, S. 3795). Marcel Georg Wüthrich ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Diese hat sich am 1. 1. 1992 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind wie bisher Jürg Uhlmann und Andreas Beat Frieden. Neu ist in die Gesellschaft als Kommanditär eingetreten: Heinz Uhlmann, von Trub, in Thun; Kommandite: Fr. 10 000. Zusätzlicher Geschäftszweck: Vermietung von Lautsprecheranlagen, Handel mit Natel-C.

6. Februar 1992

**Televita AG Bildröhrentechnik**, in Aefligen, Fabrikation, Handel und Vertrieb von Bildröhren (SHAB Nr. 243 vom 13. 12. 1989, S. 5019). Die Unterschrift von Claudio Cariani, Direktor, ist erloschen.

Büro Fraubrunnen

6. Februar 1992

**Hans-Peter Schrag**, in Schönbühl, Gemeinde Urtenen, Holzmontagen, Innenausbau (SHAB Nr. 146 vom 31. 7. 1990, S. 3063). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zollikofen (SHAB Nr. 21 vom 3. 2. 1992, S. 476) im Handelsregister von Fraubrunnen gelöscht.

Büro Frutigen

5. Februar 1992

**H. U. Imboden-Neiger**, in Krattigen, Betrieb einer Milchfondler (SHAB Nr. 60 vom 12. 3. 1980, S. 814). Die Firma wird infolge Verschollenerklärung des Inhabers von Amtes wegen gelöscht.

5. Februar 1992

**Jean Struchen**, in Kandersteg, Betrieb des Hotels National (SHAB Nr. 225 vom 31. 10. 1966, S. 3423). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

5. Februar 1992

**Paul Grossen**, in Kandersteg, Betrieb des Restaurants Crystal (SHAB Nr. 160 vom 13. 7. 1983, S. 2438). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

Büro Interlaken

6. Februar 1992

**Souvenir-Corner, Frau Ch. Zürcher**, in Interlaken (SHAB Nr. 119 vom 26. 5. 1983, S. 1795). Firma infolge Geschäftsüberganges erloschen.

6. Februar 1992

**Stickereien und Textilien, Frau Ch. Zürcher**, in Interlaken, Einzelfirma (Neueintragung). Zweck: Handel mit Stickereien und Textilien. Inhaberin: Christine Zürcher, von Frutigen, in Matten b. Interlaken. Domizil: Höhweg 117.

Büro Laufjen

5. Februar 1992

**M. Walker, Musiktreff**, in Laufjen. Inhaber der Firma ist Markus Walker, von Wassen, in Basel. Verkauf von Musikträgern und Zubehör. Viehmarktasse 7.

Büro Laupen

30. Januar 1992

**Milvus Verlag AG**, in Rosshäusern, Gemeinde Mühleberg (SHAB Nr. 270 vom 19. 11. 1986, S. 4430). Statutenrevision vom 22. 1. 1992. Firma geändert in: **Hep & Partner AG**. Zweck neu: Unternehmens- und Personalberatung, namentlich Durchführung von Seminaren und Schulungen, Personal- und Kadervermittlung sowie Managementberatung, -begleitung und -entwicklung, Herstellung und Verlag von Büchern und Zeitschriften, Beratung, Organisation und Durchführung von Veranstaltungen (Consulting); Handel mit, Bau und Verwaltung von Immobilien; Abwicklung von Bau-Treuhandgeschäften (Real Estate); Handel mit und Import und Export von Rohstoffen und Waren aller Art (Trading). Weitere publikationspflichtige Tatsachen sind durch die Statutenrevision nicht betroffen.

4. Februar 1992

**Josef und Elisabeth Vonlanthen**, in Neuenegg, Kollektivgesellschaft, Ausführung von Innenausbau usw. (SHAB Nr. 163 vom 23. 8. 1989, S. 3508). Aus Gesellschaft ausgeschieden: Elisabeth Vonlanthen-Welten. Gesellschaft aufgelöst. Firma erloschen. Fortsetzung des Geschäftes gemäss Art. 579 OR als Einzelfirma durch den Gesellschafter Josef Vonlanthen, von Alterswil FR, in Neuenegg. Firma nun: **Josef Vonlanthen**.

4. Februar 1992

**Willi Haaf**, in Laupen, Schreinerei (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1960, S. 111). Löschung der Firma infolge Geschäftsüberganges.

4. Februar 1992

**Peter Kaeser Schreinerei**, in Laupen. Inhaber der Firma ist Peter Kaeser, von Bödingen, in Schmitten FR. Schreinerei und Innenausbau. Einzelunterschrift wurde erteilt an Ruth Kaeser-Meuwly, von Bödingen, in Schmitten FR. Domizil: Murtenstrasse 23 a, 3177 Laupen.

Büro Nidau

6. Februar 1992

**Promoclock SA in Liq.**, in Nidau (SHAB Nr. 205 vom 22. 10. 1990, S. 4190). Liquidation beendet. Firma erloschen.

Büro Thun

6. Februar 1992

**Coiffure Adrian + Verena, Adrian und Verena Hänni**, in Thun, Mittlere Strasse 41, 3600 Thun, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 9. 1977. Gesellschafter: Adrian Hänni, von Gurzelen, in Thun, und Verena Hänni-Schmutz, von Gurzelen, in Thun. Betrieb eines Coiffeurgeschäfts für Damen. Die Gesellschafter zeichnen kollektiv zu zweien.

6. Februar 1992

**Dreschgenossenschaft Uebeschi in Liq.**, in Uebeschi, aufgelöste Genossenschaft (SHAB Nr. 230 vom 24. 11. 1989, S. 4772). Liquidation beendet. Genossenschaft erloschen.

6. Februar 1992

**A. Baumann AG**, in Thun, Kupferschmiede, sanitäre, wärmetechnische und lufttechnische Anlagen usw. (SHAB Nr. 230 vom 21. 10. 1991, S. 4502). Der Geschäftsleiter Alexander Schenkel wohnt nun in Steffisburg.

Luzern - Lucerne - Lucerna

3. Februar 1992

**Maschinen-Genossenschaft Hildisrieden & Umgebung**, in Hildisrieden (SHAB Nr. 116 vom 19. 6. 1989, S. 2535). Statutenänderung vom 25. Februar 1991. Die Firma lautet nun: **Landwirtschaftliche Maschinen-Genossenschaft Hildisrieden**. Neuer Zweck: Kostengünstiger Einsatz landwirtschaftlicher Maschinen, speziell für ihre Mitglieder durch Ankauf landwirtschaftlicher Maschinen und Geräte, Vermietung derselben und Ausführung von Lohnarbeiten; Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Immobilien. Die unbeschränkte, persönliche und solidarische Haftung der Genossenschafter ist weggefallen. Diese sind jedoch neu nachschulpflichtig für Bilanzverluste bis zu einem Maximalbetrag von Fr. 500. Der Vorstand besteht nun aus 5 Personen (bisher 5 Mitglieder). Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Der Präsident Jakob Estermann zeichnet nun kollektiv zu zweien mit dem Aktuar Josef Erni oder dem Kassier Peter Käppeli, von und in Hildisrieden (bisher ohne Zeichnungsberechtigung); demnach wurde die Unterschriftenführung im Vorstand geändert.

6. Februar 1992

**Gibralt Treuhand AG in Liq.**, in Luzern, von Amtes wegen aufgelöst (SHAB Nr. 125 vom 2. 7. 1990, S. 2619). Der Stadtrat von Luzern hat mit Entscheid vom 18. Dezember 1991 eine Vermögensverwaltungsbeistandschaft gemäss Art. 393 Ziff. 4 ZGB angeordnet. Die Beistandschaft beschränkt sich auf die Vertretung der Gesellschaft in der hängigen Konkursangelegenheit. Beistand mit Einzelunterschrift ist Arthur Stocker, von und in Luzern. Neue Adresse: Stadthaus Luzern, bei Amtsvormund Arthur Stocker, 6002 Luzern.

6. Februar 1992

**BN Computer AG**, in Hochdorf (SHAB Nr. 105 vom 1. 6. 1990, S. 2208). Franz O. Nötzli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

6. Februar 1992

**Wirtschaft Obernau AG**, in Kriens, Obernauerstrasse 89, 6010 Kriens. Neue Aktiengesellschaft. Statuten vom 31. 1. 1992. Zweck: Betriebsführung der Wirtschaft Obernau; Übernahme von Beratungsaufträgen im Gastgewerbe; Beteiligungen; An- und Verkauf von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Präsident: Heinz Wey, von und in Kriens. Mitglied: Rosy Achermann, von Kriens und Beckenried, in Kriens; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

6. Februar 1992

**Schering-Plough Ltd.**, in Luzern, chemische Produkte, Pharmazeutika usw.; Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 50 vom 13. 3. 1991, S. 1060). Die Unterschrift des Direktors David Mugford sowie die Prokura von J. Martin Comey sind erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Jack Wyszomierski, amerikanischer Staatsangehöriger, in Doylestown (USA).

6. Februar 1992

**By Components Inc.**, in Luzern, Beratung auf dem Gebiet des Marketings (SHAB Nr. 298 vom 22. 12. 1986, S. 4884). Daniel Schindler und Rudolf Weibel sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Max Rätz, bisher Präsident, ist nun einziger Verwaltungsrat; er zeichnet weiterhin einzeln.

6. Februar 1992

**Herzog-Elmiger AG**, in Kriens, Furnier-, Sperrholz-, Span- und Kunstharzplatten usw. (SHAB Nr. 43 vom 4. 3. 1991, S. 915). Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Hans Koller, von Littau, nun in Reussbühl, Gemeinde Littau, und Hans Korner, von Horw und Willisau-Land, in Horw; ihre Prokuren sind demnach erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Marcel Zosso, von Littau und Heitenried, in Reussbühl, Gemeinde Littau.

6. Februar 1992

**Garage Ottiger AG Luzern**, in Luzern (SHAB Nr. 136 vom 17. 7. 1991, S. 3101). Die Prokura von Louis Brancher ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien mit einem Verwaltungsrat wurde erteilt an Beat Eichenberger, von Beinwil am See, in Wilen (Sarnen), Gemeinde Sarnen.

6. Februar 1992

**Fuga AG Luzern**, in Luzern, Waren aller Art (SHAB Nr. 108 vom 7. 6. 1991, S. 2469). Die Prokura von Josef Wolfisberg ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Beat Imhof, von Göschenen, in Meggen.

6. Februar 1992

**Tanner & Co. AG**, bisher in Frauenfeld, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 158 vom 19. 8. 1991, S. 3620). Statutenänderung vom 7. Januar/4. Februar 1992. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Sempach Station, Gemeinde Neuenkirch verlegt. Neue Adresse: Eichenstrasse, bei Ebnoth Holding AG, 6203 Sempach Station. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 17. September 1958. Zweck: Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten und ähnlichen Stoffen sowie Übernahme von Vertretungen, Beteiligungen; Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000; voll liberriert. Sacheinlage: Anlässlich der Gründung übernahm die Gesellschaft gemäss Sacheinlagevertrag vom 17. 9. 1958 und Bilanz per 31. 7. 1958 von der Einzelfirma «Johannes Werdner», in Stein am Rhein bzw. von der Erbengemeinschaft des verstorbenen gleichnamigen Firmeninhabers, deren Geschäft mit Aktiven von Fr. 169 560,85 und Passiven von Fr. 69 560,85. Der Aktivenüberschuss und Übernahmepreis von Fr. 100 000 wurde voll an das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Dr. Peter Böhrer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident: Walter Heublen, von und in Sempach. Mitglied: Gerry Leumann, von Mattwil TG, in Meggen (beide bisher); sie zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift der Zeichnungsberechtigten Robert Frei und Josef Klaus sind erloschen.

6. Februar 1992

**B & Moritz AG**, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen, Spielalons usw., aufgelöst zufolge Konkurses (SHAB Nr. 243 vom 16. 12. 1991, S. 5387). Der Amtsgerichtspräsident I von Hochdorf hat mit Entscheid vom 5. Dezember 1991 das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt.

6. Februar 1992

**Schurter AG**, in Luzern, elektrotechnische Erzeugnisse (SHAB Nr. 128 vom 5. 7. 1990, S. 2684). Die Prokura von Alex Wahrenberger ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Mario Amrhein, von Engelberg, in Adligenswil, und an Urs Kirchhofer, von Büren, in Stansstad.

6. Februar 1992

**Sieglwart & Cie., Säge- und Hobelwerk A.G.**, in Flühl (SHAB Nr. 110 vom 9. 6. 1989, S. 2404). Die Prokura von Heinrich Alessandri ist erloschen.

6. Februar 1992

**Bäckerei-Konditorei Merz AG**, in Luzern (SHAB Nr. 233 vom 29. 11. 1990, S. 4758). Weitere Geschäftsräumlichkeiten: Huobmattstrasse 5, 6045 Meggen.

6. Februar 1992

**Käsergenossenschaft Gyrstock**, in Luthern (SHAB Nr. 231 vom 3. 10. 1978, S. 3034). Hans Bernet ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Aktuar ist Anton Stöckli, von Luthern und Mauensee, in Hofstatt, Gemeinde Luthern. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse der Genossenschaft: Fiechtenhof, bei Hans Birrer, 6154 Hofstatt.

6. Februar 1992

**Käsergenossenschaft Herrendingen**, in Eschenbach (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1988, S. 3989). Josef Bucher ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Aktuar ist Franz Spielhofer, von und in Eschenbach LU. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

6. Februar 1992

**Ibercultura GmbH, Luzern**, in Luzern, Fernkurse usw. (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1980, S. 2971). Der Gesellschafter und Geschäftsführer Manueco Baldomero Garcia schreibt sich richtig: Baldomero Garcia-Manueco.

6. Februar 1992

**BM-Hygiene-technik Bräuchi & Mitevski**, in Oberkirch, Surenweidstrasse 5, 6208 Oberkirch, Neue Kollektivgesellschaft. Beginn am 1. 1. 1992. Zweck: Vertrieb von hygienischen Artikeln. Gesellschafter: Daniel Bräuchi, von Zimmerwald, in Sursee. Slavoj Mitevski, jugoslawischer Staatsangehöriger, in Sempach Station, Gemeinde Neuenkirch; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

6. Februar 1992

**Wagamet J. Wiss**, in Reussbühl, Gemeinde Littau, Messanlagen (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1985, S. 699). Neue Adresse: Staffelhofstrasse 34, 6015 Reussbühl.

6. Februar 1992

**DBK Daniel Bräuchi**, in Oberkirch, Surenweidstrasse 5, 6208 Oberkirch. Neue Einzelfirma. Zweck: Natursteinkristallisation und Spezial-Bodenreinigungen. Inhaber: Daniel Bräuchi, von Zimmerwald, in Sursee.

6. Februar 1992

**Scherico Ltd.**, in Luzern, chemische Produkte aller Art; Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 50 vom 13. 3. 1991, S. 1060). Die Unterschrift des Direktors David Mugford sowie die Prokura von J. Martin Comey sind erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Jack Wozniarski, amerikanischer Staatsangehöriger, in Doylestown (USA).

## Schwyz - Schwyz - Svitto

6. Februar 1992

**TV-Corner, Bisang & Villacampa**, in Goldau, Gemeinde Arth. Reto Bisang, von Dagnersellen, in Oberarth, Gemeinde Arth, und Francisco Villacampa, spanischer Staatsangehöriger, in Rotkreuz, Gemeinde Risch, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1992 begonnen hat. Betrieb eines TV-Radio-Fachgeschäftes; Handel mit Service und Reparaturen von Anlagen der Unterhaltungselektronik und EDV; Antennenbau. Parkstrasse 4, 6410 Goldau.

6. Februar 1992

**Hans Steiner Snap-On Tools**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Inhaber dieser Firma ist Hans Steiner, von Boniswil, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Werkzeugehandel, Handel mit Waren aller Art; Beteiligungen. Etzelstrasse 79, 8808 Pfäffikon SZ.

6. Februar 1992

**Elisabeth Vonlaufen**, in Arth, Betrieb des Restaurants Turm (SHAB Nr. 261 vom 8. 11. 1985, S. 4202). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

6. Februar 1992

**Zumkemi Rico, Bido Steisteg**, in Schwyz, Handel mit Computer-Zubehör und Büromaterial usw. (SHAB Nr. 278 vom 28. 11. 1988, S. 4829). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

6. Februar 1992

**Graber, Dach & Wand**, in Küssnacht am Rigi (SHAB Nr. 79 vom 25. 4. 1990, S. 1592). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

6. Februar 1992

**Umberto Mariano**, in Küssnacht am Rigi, Handel mit Fotoalben usw. (SHAB Nr. 244 vom 17. 12. 1991, S. 5411). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

6. Februar 1992

**Cécile Buck**, in Reichenburg, Betrieb eines Familien-Lebensmittelgeschäftes (SHAB Nr. 183 vom 20. 9. 1989, S. 3872). Gemäss Verfügung des Einzelrichters der March vom 2. Dezember 1991 wurde über die Firmainhaberin der Konkurs eröffnet.

6. Februar 1992

**Treuhand und Unternehmensberatung Walter Schlegel**, in Wollerau (SHAB Nr. 39 vom 26. 2. 1991, S. 829). Einzelprokura wurde erteilt an Thomas Ruoss, von Schübelbach, in Feusisberg.

6. Februar 1992

**H. J. Helbling AG**, in Lachen, Erwerb, Kauf, Verwertung, Verwaltung und Entwicklung von Patenten, Lizenzen, Konzessionen usw. (SHAB Nr. 86 vom 14. 4. 1987, S. 1459). Neues Domizil: Feldmoosstrasse 12, 8853 Lachen.

6. Februar 1992

**Charles Vögele Holding AG**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (SHAB Nr. 70 vom 25. 3. 1986, S. 1143). Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt: Agnes Vögele-Anrig, von Unteregg, in Jona; Carlo Vögele, von Unteregg, in Bäch, Gemeinde Freienbach, und Marco Vögele, von Unteregg, in Bäch, Gemeinde Freienbach. Das bisher einzige Mitglied, Charles Vögele, ist nun Präsident des Verwaltungsrates und führt weiterhin Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**C.S.C. Impresa Costruzioni S.A.**, Zweigniederlassung in Aiten Dorf (SHAB Nr. 178 vom 16. 9. 1991, S. 4000), mit Haupt-

sitz in Lugano. Neu wurde Kollektivprokura zu zweien jedoch nicht unter sich erteilt an: Paolo Tamò, von Sonogno, in Savosa.

6. Februar 1992

**Maschinenbau Jurt AG**, in Wangen (SHAB Nr. 238 vom 14. 10. 1987, S. 4021). Rudolf Honegger, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Delegierte, Leo Jurt, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nicht mehr Kollektivunterschrift zu zweien sondern neu Einzelunterschrift.

6. Februar 1992

**Kühne & Nagel Management AG**, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (SHAB Nr. 178 vom 16. 9. 1991, S. 4000). Die beiden bisherigen Vizedirektoren Roland Meyer und Gerardus van Kesteren, sind nun Direktoren und führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist: Peter Döhne, deutscher Staatsangehöriger, in Bäch, Gemeinde Freienbach. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Franz Zürcher, von Menzingen, in Bäch, Gemeinde Freienbach. Die Prokura von Horst Kilian ist erloschen.

## Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva

6. Februar 1992

**Sun Beach Immobilien AG**, in Hergiswil (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1990, S. 94). Albert Schild ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu gehören dem Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift an: Charles Wüest, Präsident, und Ursula Wüest, beide von Luzern und Uffikon, in Hergiswil NW.

6. Februar 1992

**Charles Wüest AG**, in Hergiswil, Erstellung von Bauten usw. (SHAB Nr. 157 vom 9. 7. 1984, S. 2461). Charles Wüest, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, und Ursula Wüest, Zeichnungsrechtigte, wohnen nun in Hergiswil NW.

6. Februar 1992

**Wohnservice Stans, Bünler & Tanner**, in Stans, Veronika-Gut-Weg 4, 6370 Stans, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 6. Februar 1992. Gesellschafter: Silvia Bünler, von Wolfenschiessen, in Stans, und Mark Tanner, von Wolhusen, in Engelberg. Vermittlung von Mietobjekten, insbesondere von Wohnungen.

6. Februar 1992

**Bircher Treuhand AG**, in Stans (SHAB Nr. 236 vom 4. 12. 1990, S. 4818). René Marti, bisher Prokurist, nun Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien; seine Prokura ist demnach erloschen.

6. Februar 1992

**Prinz von Hohenzollern AG**, bisher in Zürich, Finanzgeschäfte usw. (SHAB Nr. 125 vom 2. 7. 1990, S. 2618). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. Mai 1991 hat die Gesellschaft ihre Statuten, die ursprünglich vom 7. September 1984 datieren, geändert. Sitzverlegung nach Hergiswil AG, 6052 Hergiswil. Zweck: Betreibung aller Arten von Finanzgeschäften. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmungen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll einbezahlt, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: I oder mehrere Mitglieder. Dessen gehören mit Einzelunterschrift an: Bernhard Niewiels, deutscher Staatsangehöriger, in Paderborn (D), Präsident; Josef Blättler, von und in Hergiswil/NW, Delegierter, und Annamarie genannt-Brigitte (bisher Brigitte) Parpan, von Vaz/Obervez, in Hergiswil NW.

## Glarus - Glaris - Glarona

6. Februar 1992

**Fritz Landolt Aktiengesellschaft**, in Näfels, Garne, Zwirne, Watten, Nadeln, Isolationen (SHAB Nr. 7 vom 11. 1. 1990, S. 110). Dr. Fritz Landolt-Müller, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; er führt aber nach wie vor Einzelunterschrift. Fritz Landolt-Landolt ist aus dem VR ausgeschieden; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien.

Neu in den VR mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Peter E. Kollbrunner, von Bissegg und Luzern, in Luzern, als Präsident, und Peter Landolt-Fischli, Direktor, als Mitglied. Eugen Schwitter-Schlappfer, bisher Mitglied, ist nun Delegierter des VR; er zeichnet weiterhin einzeln. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Johannes Roos, von Entlebuch, in Näfels.

6. Februar 1992

**Verband nordostschweizerischer Käse- und Milchgenossenschaften**, Zweigniederlassung in Glarus (SHAB Nr. 54 vom 19. 3. 1991, S. 1148), mit Hauptsitz in Winterthur. Die Prokura von Beat Wyss ist erloschen.

6. Februar 1992

**Protochemie A.G.**, in Mitlodi, chemische und pharmazeutische Produkte (SHAB Nr. 15 vom 24. 1. 1992, S. 343). Die Unterschrift von Patrick Morlais, Direktor, ist erloschen.

## Zug - Zoug - Zugo

6. Februar 1992

**B & H Sound Media Holding AG**, in Zug (SHAB Nr. 211 vom 30. 10. 1990, S. 4304). Statutenänderung: 30. Januar 1992. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 3 000 000, durch Ausgabe von 20 000 Namenaktien zu Fr. 100, auf Fr. 5 000 000, voll liberiert, 50 000 Namenaktien zu Fr. 100. Das Erhöhungskapital von Fr. 2 000 000 wurde durch Verrechnung liberiert.

6. Februar 1992

**Abbott AG**, in Cham, Import, Export aller Arten von chemischen und pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB Nr. 228 vom 25. 11. 1991, S. 5038). Einzelunterschrift führt neu Gerhard Wilhelm Seidel; seine Prokura ist demnach erloschen.

6. Februar 1992

**Tailem AG**, in Zug, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 287 vom 8. 12. 1988, S. 5000). Sandro Annovazzi, Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Franca Martino, von Agno, in Torricella-Taverna. Mafalda Rota, bisher Mitglied, ist nun Präsidentin des Verwaltungsrates, weiterhin mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992

**Petimex AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art, insbesondere Import und Export usw. (SHAB Nr. 185 vom 12. 8. 1986, S. 3143). Auflösung von Amtes wegen in Anwendung von Art. 86 und 88bis HRegV. Firma nun: Petimex AG in Liquidation. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Peter Schwerzmann, derzeit unbekanntes Aufenthaltes, einziges Mitglied des Verwaltungsrates. Die Gesellschaft ist nun ohne Domizil.

6. Februar 1992

**B & K Patentverwertungs AG**, in Zug (SHAB Nr. 202 vom 18. 10. 1991, S. 4483). Auflösung von Amtes wegen in Anwendung von Art. 88bis HRegV. Firma nun: B & K Patentverwertungs AG in Liquidation. Liquidatoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Hans Armin Boss, nun in Uetikon am See, Präsident, sowie Margrit Boss, nun in Uetikon am See, und Daniel Knipping, beide Mitglieder des Verwaltungsrates. Liquidationsdomizil: Bergstrasse 288, c/o Hans Armin Boss, 8707 Uetikon am See.

6. Februar 1992

**Exprodukte AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 78 vom 24. 4. 1991, S. 1699). Max Bombeli, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vreni Hofer, nun in Cham, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates; sie zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern einzeln.

6. Februar 1992

**Paul Probst, Praxis für Lebensberatung & Massagen**, in Zug u. Baarstrasse 38, 6300 Zug, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Paul Probst, von Reigoldswil, in Adligenswil. Lebensberatung, Massagen und Schulung.

6. Februar 1992

**Montana-Immobilien und Handels AG**, Zug, in Zug u. (SHAB Nr. 8 vom 13. 1. 1981, S. 113). Domizil nun: Rétel 20d, c/o Trebag AG.

6. Februar 1992

**CNS Network Systems Ltd**, in Baar, Evaluation, Projektierung und Installation von Computer-Netzwerk-Systemen usw. (SHAB Nr. 52 vom 15. 3. 1991, S. 1105). Statutenänderung: 30. Januar 1992. Neue Firma: **Everyware Ltd**. Neuer Zweck: Handel mit Waren verschiedener Art; kann sich an Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, verwalten und veräußern.

6. Februar 1992

**Sonostahl AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 78 vom 24. 4. 1991, S. 1699). Max Bombeli, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vreni Hofer, nun in Cham, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates; sie zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern einzeln.

6. Februar 1992

**Iten Bau AG**, in Zug, Projektierung und Bau von Wohn- und Geschäftshäusern usw. (SHAB Nr. 223 vom 18. 11. 1991, S. 4927). Die Unterschriften von Hermann Unterhärter, Direktor, und Herbert Hutab, Vizedirektor, sowie die Prokura von Heinz Specker sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien führen neu Sylvia Baumgartner-Zeberle, von Buochs, in Hünenberg; Robert Hürlimann, von und in Zug, und Giovanni Scandella, von Müstair, in Mühlau.

6. Februar 1992

**Stahlgen AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 78 vom 24. 4. 1991, S. 1699). Max Bombeli, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vreni Hofer, nun in Cham, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates; sie zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern einzeln.

6. Februar 1992

**Bemacon AG**, bisher in Zug, Produktion von und Handel mit Kunststoffzeugnissen usw. (SHAB Nr. 34 vom 17. 2. 1989, S. 669). Statutenänderung: 31. Januar 1992. Neuer Sitz: Cham. Adresse: Seestrasse 5, 6330 Cham. Neue Firma: **Novamelt Chemicals AG** (Novamelt Chemicals SA) (Novamelt Chemicals Ltd). Neuer Zweck: Produktion von und Handel mit Kunststoffzeugnissen und chemischen Produkten aller Art sowie Entwicklung von neuen Verfahren zur Herstellung und Verarbeitung von Kunststoffzeugnissen; kann entsprechende Verfahren, Patente, Lizenzen, Know-how usw. erwerben, verkaufen oder vermitteln, sich an Unternehmen der gleichen und verwandten Art beteiligen bzw. solche Unternehmen gründen sowie Grundeigentum erwerben und veräußern.

6. Februar 1992

**Vistasiera AG**, in Zug, Ausführung und Projektierung von Bauvorhaben im Ausland usw. (SHAB Nr. 213 vom 4. 11. 1991, S. 4720). Das Aktienkapital von Fr. 750 000 ist nun voll liberiert.

6. Februar 1992

**TCG Informatik AG**, bisher in Zug, Erbringung von EDV-Dienstleistungen usw. (SHAB Nr. 128 vom 5. 7. 1990, S. 2685). Statutenänderung: 3. Februar 1992. Neuer Sitz: Unterägeri. Adresse: Fischmattweg 14, 6314 Unterägeri. Ferner Änderung einer nicht publikationspflichtigen Tatsache. Peter Wiget ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Kurt Lendi, von Mels, in Unterägeri.

6. Februar 1992

**Tobsoft Trinler**, in Cham, Luzernerstrasse 10, 6330 Cham, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Tobias Trinler, von Basel, in Hünenberg. Entwicklung und Vertrieb von EDV-Lösungen (Hardware und Software) sowie Erbringung von Dienstleistungen im Informatikbereich.

6. Februar 1992

**Tewesplast AG**, in Zug, Handel mit Waren, Maschinen und Gerätschaften aller Art usw. (SHAB Nr. 174 vom 28. 7. 1976, S. 2171). Hans Ulrich Krähenbühl ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Claudio Cocco, von und in Unterägeri. Neues Domizil: Baarerstrasse 91, c/o Cocco Treuhand AG, 6302 Zug.

6. Februar 1992

**Access Vale do Lobo Marketing AG**, in Zug (SHAB Nr. 236 vom 4. 12. 1989, S. 4893). Auflösung durch Generalversammlung vom 24. Januar 1992. Firma nun: **Access Vale do Lobo Marketing AG** in Liquidation. Liquidatorin mit Einzelunterschrift ist Corinne Sieger, von Zollikon und Oppikon, in Küssnacht. Die Unterschriften von Dr. Thomas Lustenberger, Präsident, und Dr. Armin Zucker, Mitglied des Verwaltungsrates, sind erloschen.

6. Februar 1992

**Security-Service, Häusler & Burgermeister**, bisher in Cham. Dienstleistungen im Sicherheitsdienst usw. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 229 vom 26. 11. 1991, S. 5063). Neuer Sitz: Baar. Adresse: Lättichstrasse 1a, 6340 Baar. Gaby Häusler und Harald Burgermeister, Gesellschafter, wohnen nun in Zug.

6. Februar 1992

**M. Seth AG**, in Zug, Riedmatt 2, c/o Mabra GmbH, 6300 Zug, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 5. Februar 1992. Zweck: Handel mit Rohstoffen, Durchführung von Finanzgeschäften; Beteiligung an anderen Gesellschaften sowie Erwerb, Belastung und Veräußerung von Immobilien. Aktienkapital: Fr. 300 000, Fr. 60 000 liberiert, 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: I oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Gilbert Sager, von Meggen, in Zug.

6. Februar 1992

**Profesa AG**, in Zug, Ausführung und Projektierung von Bauvorhaben im Ausland usw. (SHAB Nr. 213 vom 4. 11. 1991, S. 4720). Das Aktienkapital von Fr. 1 750 000 ist nun voll liberiert.

6. Februar 1992  
**FDL Vermögensverwaltung Zug AG**, in Zug, Bundesstrasse 3, c/o Neufidaria AG, 6301 Zug. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 31. Januar 1992. Zweck: Beratung von natürlichen und juristischen Personen in sämtlichen finanziellen Angelegenheiten sowie allen damit im Zusammenhang stehenden Geschäften; kann gleichartige oder verwandte Unternehmungen übernehmen oder gründen sowie Grundstücke erwerben, überbauen, verkaufen und belasten. Aktienkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Hanspeter Fieber, deutscher Staatsangehöriger, in Küssnacht, zugleich Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Dr. Heinz Hubschmid, von Rüderswil, in Niederreufen, Gemeinde Teufen AR, und Dr. Arthur Loeper, von Häggenschwil, in Appenzell, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992  
**Ikar Holding AG**, in Zug (SHAB Nr. 246 vom 19.12.1991, S. 5459). Das Aktienkapital von Fr. 18 000 000 ist nun voll liberriert.

6. Februar 1992  
**Scanchem AG**, in Baar. Handel mit chemischen und pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB Nr. 6 vom 13.1.1992, S. 125). Sören Kelmeling, Präsident, und René Wachter-Candolfi, Delegierter, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Gerda Kurmann, von Emmen und Willisau-Land, in Root.

6. Februar 1992  
**IHR Hotel Reservations AG**, in Zug (SHAB Nr. 135 vom 16. 7. 1991, S. 3078). Lic. iur. Peter Studer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neue Verwaltungsräte mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Albert Villiger, von Auw, in Hünenberg, zugleich Präsident, und Josef Wyss, von Schübelbach, in Walchwil.

6. Februar 1992  
**Semco Hotel Holding Ltd**, in Zug (SHAB Nr. 29 vom 13. 2. 1992, S. 667). Neuer Verwaltungsrat und zugleich Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Max Baumann, von Mosnang, in Küssnacht.

6. Februar 1992  
**Incofoil AG**, bisher in Zug, Tätigkeit von Handelsgeschäften mit Verpackungsmaterialien aus Kunststoff usw. (SHAB Nr. 65 vom 20. 3. 1987, S. 1089). Statutenänderung: 18. Dezember 1991. Neuer Sitz: Ch a m. Adresse: Gewerbestrasse 11, 6330 Cham.

6. Februar 1992  
**MSW-Mattysovszky**, in Baar, Export und Import von Waren aller Art (SHAB Nr. 167 vom 30. 8. 1991, S. 3790). Neue Geschäftsführer: Handel mit, Import und Export von Waren aller Art sowie Vermittlung, An- und Verkauf von Immobilien. Janos Mattysovszky, Inhaber, ist nun Bürger von Baar.

6. Februar 1992  
**Tricomunications Holding AG**, in Zug (SHAB Nr. 7 vom 11. 1. 1991, S. 131). Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist neu Christian D. Hotz, von Basel, in Stallikon. Neue Geschäftsadresse: Bundesplatz 10, 6304 Zug.

6. Februar 1992  
**Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Zug** (SHAB Nr. 16 vom 27. 1. 1992, S. 368). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura von Monika Dülger ist erloschen.

6. Februar 1992  
**Schweizerische Kreditanstalt, Zweigniederlassung in Baar** (SHAB Nr. 16 vom 27. 1. 1992, S. 368). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokuren von Monika Dülger und Roland Germann sind erloschen.

6. Februar 1992  
**Caledonia Trading, Ian D.L. Kilpatrick**, bisher in Walchwil, Beratung, Vermittlung und Abwicklung von Handelsgeschäften aller Art usw. (SHAB Nr. 20 vom 31. 1. 1992, S. 455). Neuer Sitz: Zug. Adresse: Alpenstrasse 14, 6304 Zug.

6. Februar 1992  
**Connie's 61 Bar, C. Huwiler**, in Zug, Betrieb eines Restaurantsbetriebes (Bar) (SHAB Nr. 139 vom 22. 7. 1991, S. 3173). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. Februar 1992  
**Peikert Contract AG, Zweigniederlassung Cham**, in Ch a m, Projektierung, Planung und Erstellung schlüsselfertiger Bauten usw. (SHAB Nr. 103 vom 4. 5. 1979, S. 1443). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zug. Die Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

6. Februar 1992  
**Interpex AG**, in Zug, Handel zwischen ausländischen Lieferanten und westafrikanischen Kunden (SHAB Nr. 231 vom 28. 11. 1991, S. 5103). Neues Domizil: Gartenstrasse 2, c/o Dr. H.R. Barth.

6. Februar 1992  
**Shen Men GmbH**, in Zug, Betrieb einer Praxis für Gesundheitsbehandlungen auf der Basis der chinesischen Naturheilkunde usw. (SHAB Nr. 25 vom 6. 2. 1991, S. 525). Domizil nun: Obmoos 4, c/o Stephan Martin Koch, 6301 Zug.

Berichtigung  
**Tig Bicord Aktiengesellschaft**, in Zug (SHAB Nr. 25 vom 7. 2. 1992, S. 571). Neuer Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Kaspar Otiger (nicht Ottiker).

## Fribourg - Freiburg - Friburgo

### Bureau de Châtel-St-Denis

5 février 1992  
**Cofal SA**, précédemment à F r i b o u r g, société anonyme (FOSC du 7. 10. 1991, no 193, p. 4308). Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 16 janvier 1992, la société a transféré son siège social à Ch â t e l - S t - D e n i s. De toutes opérations commerciales et financières, achat et vente de tous produits dans le secteur agro-alimentaire, prise de participation dans les secteurs suvisés. Capital: fr. 1 000 000, divisé en 1000 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libéré. Administration: conseil d'un ou plusieurs membres. Frank-Olivier Hay, de et à Chêne-Bougeries, administrateur unique avec signature individuelle. Publication: FOSC. Les statuts originaires du 19 septembre 1991 ont été modifiés le 16 janvier 1992. Adresse: En Montimbert, chemin des Bosquets, 1618 Châtel-St-Denis.

### Bureau de Fribourg

6 février 1992  
**Sasim S.A. en liquidation**, à F r i b o u r g, acquisition et administration de biens mobiliers et immobiliers, etc. (FOSC du 12. 4. 1990, no 72, p. 1441). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radice.

6 février 1992  
**Polycontrol S.A. en liquidation**, à F r i b o u r g, construction et vente d'appareils électroniques, etc. (FOSC du 21. 3. 1990, no 56, p. 1104). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radice.

6 février 1992  
**CD Promo, Mermillod**, à F r i b o u r g, avenue Weck-Reynold 2. Le titulaire est Hervé Mermillod, de Meinier, à Mannens. Vente et promotion de support culturel.

6 février 1992  
**Fribor S.A.**, à F r i b o u r g, commerce de produits alimentaires, etc. (FOSC du 19. 12. 1990, no 247, p. 5041). Date de la dissolution: 21. 1. 1992. La liquidation sera opérée sous la raison sociale Fribor S.A. en liquidation, par l'administrateur unique Raymond Griesser, nommé liquidateur avec signature individuelle. Adresse de liquidation: c/o Organisation et Gestion, Beaumont 6.

6 février 1992  
**Ita Fret S.A.**, à V i l l a r s - s u r - G l a n e, courtage et transit dans le secteur maritime, etc. (FOSC du 14. 3. 1990, no 51, p. 995). Date de la dissolution: 21. 1. 1992. La liquidation sera opérée sous la raison sociale Ita Fret S.A. en liquidation, par l'administrateur unique Raymond Griesser, nommé liquidateur avec signature individuelle.

### Büro Murten (Bezirk See)

6. Februar 1992  
**Saia AG**, in M u r t e n, Fabrikation, Kauf und Verkauf von Apparaten usw. (SHAB Nr. 28 vom 11. 2. 1991, S. 586). Prokura erteilt an: Peter Schaffer, von Mirchel, in Münchenwiler; er zeichnet kollektiv zu zweien.

### Büro Tafers (Bezirk Sense)

5. Februar 1992  
**DTS Dataconsult AG**, in D ü d i n g e n. Unternehmensberatung, Entwicklung von Software usw. (SHAB Nr. 21 vom 31. 1. 1991, S. 439). Aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: Jürg Müller, einziger VR, seine Unterschrift ist erloschen. Neu im Verwaltungsrat: Hanspeter Holderegger, von Schleuis, in Rebstein, einziger VR, er ist einzeln zeichnungsberechtigt.

## Solothurn - Soleure - Soletta

### Büro Olten-Gösgen in Olten

6. Februar 1992  
**Wohnbaugenossenschaft Mühleplatz**, in O l t e n, Aaraustrasse 55, bei Konz Treuhand AG. Genossenschaft (Neueintragung). Statuten: 29. 1. 1992. Zweck: Beschaffung von preisgünstigen Wohnungen und Bau und Erwerb von Wohnhäusern oder Wohnungen, unter Ausschluss jeder spekulativen Absicht. Verfolgt insbesondere den Zweck, den preisgünstigen Wohnungsbau im Sinne des eidgenössischen Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (WEG) sowie entsprechender kantonaler und kommunaler Erlasse zu fördern. Kann Grundstücke oder Immobiliengesellschaften erwerben oder veräußern sowie Häuser bauen, erwerben, verwalten oder vermieten. Ferner kann sie Grundstücke verkaufen. Es werden Anteilscheine zu Fr. 1000 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Jede persönliche Haftung oder Nachschusspflicht der Mitglieder der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Beabsichtigte Sachübernahme: ein in den Statuten näher bezeichnetes Grundstück zum "Maximalpreis" von Fr. 4 900 000. Publikationsorgan: SHAB. Vorstand: 3 oder mehr Mitglieder. Vertretungsberechtigte Mitglieder des Vorstandes mit Unterschrift zu zweien: Guido Ackermann, von Mels, in Niedergösgen, Präsident; Jesus Lorente, spanischer Staatsangehöriger, in Aarau, Aktuar, und Carolina von Däniken, von Kestenholz, in Niedergösgen, Kassierin.

6. Februar 1992  
**Liegenschaftsgesellschaft Tanwald AG**, in O l t e n (SHAB Nr. 129 vom 6. 7. 1989, S. 2818). Aus VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden: Walter Buess, Präsident, und Max Erny, Sekretär, Unterschriften erloschen. Neue Mitglieder des VR: Heinz Walter, Präsident, zeichnet weiterhin einzeln, Titel Geschäftsführer erloschen; Albert Rolf Müller, von Unterkulm, in Zürich, Sekretär, und Werner J. Schnurrenberger, von Sternberg, in Hünenberg, letztere zwei ohne Zeichnungsberechtigung.

6. Februar 1992  
**Ackermann, Conz und Schneider Immobilien-Treuhand AG**, in N i e d e r g ö s g e n (SHAB Nr. 156 vom 15. 8. 1991, S. 3561). Neues Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsberechtigung: Oskar Kälin, von Brugg, in Schneisingen.

### Büro Stadt Solothurn

6. Februar 1992  
**Heinz Utz**, in S o l o t h u r n, Generalagentur der Continentale Versicherungen (SHAB Nr. 163 vom 16. 7. 1984, S. 2548). Geschäftsart nun: Führung der Generalagentur Allianz-Continentale Versicherungen.

6. Februar 1992  
**Ambassa H. Müller**, in S o l o t h u r n, sicherheitstechnische Produkte (SHAB Nr. 155 vom 9. 7. 1987, S. 2765). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

5. Februar 1992  
**Falling Rocks Filmworks AG**, in B a s e l (SHAB Nr. 146 vom 31. 7. 1991, S. 3338). Domizil nun: Rebgasse 21 A.

5. Februar 1992  
**Guldager Electrolyse International Holding GmbH**, in B a s e l (SHAB Nr. 38 vom 23. 2. 1989, S. 754). Domizil nun: Neudorfstrasse 4.

5. Februar 1992  
**Fracht AG**, in B a s e l (SHAB Nr. 42 vom 1. 3. 1991, S. 888). Hansjörg Zimmermann, bisher stellvertretender Direktor, zeichnet nun als Direktor zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz.

5. Februar 1992  
**Sysag in Basel**, Aktiengesellschaft, Produkte im Bereich der elektronischen Datenverarbeitung usw. (SHAB Nr. 175 vom 8. 9. 1989, S. 3725). Prokura Peter Nietispach erloschen. Prokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, neu: Piero E. Haute, von Appenzell, in Eittingen.

5. Februar 1992  
**Egeli Treuhand AG Basel**, in B a s e l (SHAB Nr. 240 vom 11. 12. 1991, S. 5306). Prokura zu zweien neu: Marcel Schmidlin, von Blauen, in Reinach BL.

5. Februar 1992  
**Electro-Cal Boiler AG**, in B a s e l (SHAB Nr. 246 vom 18. 12. 1989, S. 5075). Prokura mit einem Verwaltungsrat neu: Michel Ostertag, von und in Basel. Alex Meyer, Verwaltungsratsmitglied, zeichnet nun einzeln.

5. Februar 1992  
**Torreval Bâle SA**, in B a s e l, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 246 vom 19. 12. 1991, S. 5461). Statutenänderung: 31. 12. 1991. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 17 191 000 durch Ausgabe von 11 239 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 28 430 000, voll liberriert, 28 430 Namenaktien zu Fr. 1000. Erhöhungskapital von Fr. 11 239 000 durch Verrechnung liberriert. Beabsichtigte Sachübernahme: 1 500 000 Aktien zu Ptas. 500 der «Inversiones Ibericas SA», in Madrid (E), zum Preis von Fr. 11 239 000. Dr. Michael Pfeiffer, Verwaltungsratsmitglied, wohnt nun in Binningen.

5. Februar 1992  
**Serag Holding AG Basel in Basel** (SHAB Nr. 139 vom 20. 7. 1989, S. 3033). Statutenänderung: 22. 11. 1991. Herabsetzung des Nennwerts der 800 Namenaktien von Fr. 275 auf Fr. 100 und der 100 Namenaktien von Fr. 2750 auf Fr. 1000 (Rückzahlung) und damit Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 495 000 auf Fr. 180 000, voll liberriert, 800 Namenaktien zu Fr. 100 und 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Beachtung der gesetzlichen Vorschriften gemäss Art. 734 OR durch öffentliche Urkunde vom 4. 2. 1992 festgestellt.

5. Februar 1992  
**Airimex AG**, in B a s e l, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 209 vom 29. 10. 1991, S. 4627). Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift neu: Françoise Goumaz, von Vellerat und Nessler, in Birsfelden. Ulrich Goumaz, bisher einziger Verwaltungsrat, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident einzeln.

5. Februar 1992  
**Molimex Anicic**, in B a s e l, Waren aller Art (SHAB Nr. 228 vom 25. 11. 1991, S. 5040). Über den Inhaber der Einzelfirma, Miladin Anicic, wurde am 15. 1. 1992 der Konkurs erkannt.

5. Februar 1992  
**Joligne GmbH**, in B a s e l, Studios für Körperkultur usw. (SHAB Nr. 267 vom 15. 11. 1988, S. 4639). Gesellschaft durch Konkurs vom 24. 1. 1992 aufgelöst.

5. Februar 1992  
**ETC Bürgin & Co.**, in B a s e l, Kommanditgesellschaft, Geschäfte aller Art, insbesondere mit Rohtabak usw. (SHAB Nr. 140 vom 20. 6. 1986, S. 2409). Gesellschaft aufgelöst. Liquidation beendet. Firma erloschen.

5. Februar 1992  
**Mira-Flora Raymond Müller**, in B a s e l, Bilderrahmen (SHAB Nr. 149 vom 3. 8. 1990, S. 3121). Firma infolge Übergangs der Aktien und Passiven an die Einzelfirma «Mira-Flora M. Ith», in Basel, erloschen.

5. Februar 1992  
**Mira-Flora M. Ith**, in B a s e l, Horburgstrasse 7, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Mathias Ith, von Ermatingen, in Basel. Übernahme: Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Mira-Flora Raymond Müller», in Basel. Import und Verkauf von Bilderrahmen mit Blumenmotiven und Holzschreinerien.

5. Februar 1992  
**Konrat Sauter**, in B a s e l, Drogerie usw. (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1968, S. 92). Geschäftsnatur nun: Drogerie und Reformhaus.

5. Februar 1992  
**Anton Saxer**, in B a s e l, Sortierwerk für Altpapier usw. (SHAB Nr. 119 vom 26. 5. 1988, S. 2154). Geschäftsnatur nun: Abfallentsorgung sowie Warentransporte.

5. Februar 1992  
**Boutique Rüya, Fikriye Sanli**, in B a s e l, Feldbergstrasse 70, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Fikriye Sanli, türkische Staatsangehörige, in Pratteln. Betrieb einer Boutique für Kleider, Schuhe, Schmuck und Accessoires.

5. Februar 1992  
**Rolf Salzgeber, Ingenieurbüro**, in B a s e l (SHAB Nr. 220 vom 22. 9. 1982, S. 3045). Domizil nun: Mühlenberg 5.

5. Februar 1992  
**Teamlink AG**, in B a s e l, Sierenzerstrasse 81, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 4. 2. 1992. Zweck: Herstellung und Verkauf von Hardware, Software und Zubehör sowie Erbringung von Dienstleistungen auf dem Gebiet der Informatik und der Unternehmensberatung. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen, Liegenschaften kaufen, vermieten und verkaufen sowie gewerbliche Schutzrechte und Know-how erwerben und verwerten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 24 Namenaktien zu Fr. 1000 und 260 Stimmrechtsnamenaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört an: Marc von Däniken, von Luzern, in Liestal, mit Einzelunterschrift.

5. Februar 1992  
**Türmerleim AG**, in B a s e l, Dornacherstrasse 16, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statuten: 14. 1. und 5. 2. 1992. Zweck: Herstellung von chemischen Erzeugnissen, insbesondere von Klebstoffen, die unter der Bezeichnung «Türmerleim» vertrieben werden, und Handel mit Klebstoffen aller Art. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Charles Eduard Süffert, von Basel, in Bottmingen, Präsident; Rudolf Zwahlen, von Basel und Rüscheleg, in Basel, und Walter Nonnenmacher, deutscher Staatsangehöriger, in Hassloch (D), alle mit Unterschrift zu zweien.

5. Februar 1992  
**Cristina Wagner-Leone**, in B a s e l, Schweizergasse 54, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Cristina Wagner, von Basel und schweizerische Staatsangehörige, in Basel. Gemmologische Studien, Design und Herstellung von sowie Handel mit Schmuckstücken aller Art.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

5. Februar 1992  
**W & W Elektronik AG**, in M ü n c h e n s t e i n (SHAB Nr. 136 vom 17. 7. 1990, S. 2854). Statutenänderung: 29. Januar 1992. Firma nun: **Immobilien-Gesellschaft Frankfurtstrasse 66 AG**. Zweck nun: Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Grundstücken. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Prokuren Heinz Oberer und Dr. Hanspeter Lutz erloschen.

5. Februar 1992  
**W+W electronic AG**, in M ü n c h e n s t e i n, Frankfurtstrasse 78, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29. Januar 1992. Zweck: Entwicklung und Fabrikation von und Handel mit elektronischen Mess-, Registrier- und anderen Geräten. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben und veräußern und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 1 050 000, voll liberriert, 1050 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage: Aktiven (Lager Rohmaterialien, Hilfs- und Betriebsstoffe, Halb- und Fertigfabrikate sowie Maschinen, Mobilar und Einrichtungen) von Fr. 2 594 310 gemäss Vertrag vom 28. Januar 1992 der W+W Electronic AG, welche nun mit «Immobilien-Gesellschaft Frankfurtstrasse 66 AG» firmiert, zum Preis von Fr. 1 050 000, welcher Betrag an das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Unterschrift zu zweien an: Dr. Guido Zanetti, von Biasca, in Füllinsdorf, Präsident, und Dr. Felix Amrein, von Basel und Gunzwil, in Pfeffingen.

5. Februar 1992  
**Sevenday AG (Sevenday SA) (Sevenday Ltd)**, in Reinach, Seeweg 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. Januar 1992. Zweck: Produktion und Vertrieb von Nahrungsmitteln und Erbringung damit zusammenhängender Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften kaufen und verkaufen. Grundkapital: Fr. 300 000, voll liberriert, 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Unterschrift zu zweien an: Hanspeter Bühler, von Uzwil und Hombrächli, in Uzwil, Präsident; Dieter Kündig, von Basel, Winterthur und Bauma, in Binningen, Delegierter, und Rudolf Bichsel, von Sumiswald, in Lützelflüh.

6. Februar 1992  
**Intercolux AG**, in Itingen, Gstaadmatstrasse 41, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29. Januar 1992. Zweck: Herstellung, An- und Verkauf von Beleuchtungskörpern sowie Zubehör. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, veräußern und verwalten. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberriert, 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Max Ernst Heiniger, von Eriswil, in Sissach, Verwaltungsratspräsident und Geschäftsführer mit Einzelunterschrift; Elisabeth Heiniger-Anliker, von Gondiswil, in Sissach; Martin Heiniger, Ralph Heiniger und Paul Heiniger, alle von Eriswil, in Sissach, und mit Unterschrift zu zweien.

6. Februar 1992  
**Chiso Finanz & Immobilien AG**, bisher in Roveredo GR (SHAB Nr. 267 vom 15. 11. 1983, S. 3929). Statutenänderung: 31. Januar 1992. Sitz nun: Hölstein, Hohenweg 44. Ursprüngliche Statuten: 20. Dezember 1972, letztmals geändert am 27. Oktober 1983. Zweck nun: Finanzielle Beteiligungen an Handels-, Industrie-, Dienstleistungs-, Finanz-, Investitions- und Immobilienesellschaften; Akquisition, Kauf und Verkauf von mobilen und immobilien Werten, Übernahme von Verwaltungsmandaten und Erwerb von Mobilien und Immobilien sowie Handel und Vermarktung von Rechten. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, Umwandlung der 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 in Namenaktien. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Marco-Oliver Möller, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, Präsident mit Unterschrift zu zweien (neu); Yannick Hausmann, von St. Gallen, in Basel, und Rolf Schmid, von Dietwil, in Hölstein, beide mit Unterschrift zu zweien zusammen mit dem Präsidenten (beide neu). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Dr. Severo Antonini, einziges Mitglied; Unterschrift erloschen.

6. Februar 1992  
**UP Universal Project AG**, bisher in Birsfelden, kommerzielle und bauliche Projekte (SHAB Nr. 230 vom 3. 10. 1988, S. 4016). Statutenänderung: 27. Januar 1992. Sitz nun: Reinach BL, Bühlackerstrasse 8. Josef Ruggle, einziges Verwaltungsratsmitglied, wohnt nun in Reinach.

6. Februar 1992  
**Drisa Entsorgung AG**, in Reinach, Kägenstrasse 14, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. Februar 1992. Zweck: Entsorgung von elektronischen Geräten und deren Weiterverarbeitung zu wiederverwertbaren Sekundärrohstoffen, welche wieder der Fabrikation zugeführt werden können. Entwickeln von neuen Verfahren im Zusammenhang mit Entsorgung und verwandten Gebieten sowie die Nutzung an allen daraus resultierenden Patenten und Lizenzen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und Liegenschaften erwerben und veräußern. Grundkapital: Fr. 200 000, voll liberriert, 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Rolf Jeker, von Basel und Bülleserach, in Breitenbach; Präsident mit Einzelunterschrift; Alfred Giller, von und in Basel, Delegierter, und Alois Bühler, von Herliberg und Zürich, in Berg SG, beide mit Unterschrift zu zweien.

6. Februar 1992  
**Technical & Analytical Concepts AG TAK**, in Oberwil (SHAB Nr. 238 vom 9. 12. 1991, S. 5258). Statutenänderung: 30. Januar 1992. Zweck nun: Betrieb eines Import- und Exportgeschäftes von Rohstoffen, Halb- und Fertigwaren, insbesondere von Mess- und Analyseinstrumenten aller Art. Sie installiert die Fertigprodukte und führt Garantie- und Serviceleistungen durch. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräußern.

6. Februar 1992  
**Walter Egli**, in Reinach, Anwendungstechnik und Handel mit chemisch-technischen Produkten (SHAB Nr. 156 vom 15. 8. 1991, S. 3562). Firma infolge Geschäftsüberganges erloschen.

6. Februar 1992  
**Cat Egli AG**, in Reinach, Stockackerstrasse 119, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22. Januar 1992. Zweck: Handel mit chemisch-technischen Produkten. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten, veräußern, sowie sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Walter Julius Egli, Präsident mit Einzelunterschrift und Ruth Egli-Henzi, ohne Unterschrift, beide von Egozwil, in Reinach BL.

6. Februar 1992  
**Amrein Mechanik AG**, in Schönenbuch, Baselstrasse 57, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 31. Januar 1992. Zweck: Herstellung und Vertrieb von mechanischen Bestandteilen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, sowie Grundstücke und Liegenschaften kaufen und veräußern. Grundkapital: Fr. 150 000, voll liberriert, 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage und -übernahme: Aktiven von Fr. 207 688.39 und Passiven von Fr. 46 643.95 der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma Otto Amrein, Mechanische Werkstatt, in Schönenbuch, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1991 zum Preis von Fr. 161 044.44, wovon Fr. 150 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Otto Amrein, Präsident, und Markus Amrein, beide von Basel, in Schönenbuch BL.

#### Appenzell A. Rh. - Appenzell Rh. - Ext. - Appenzello Esterno

5. Februar 1992  
**Ferggeri J. E. Bürk**, in Wolfhalden, Mühltoibel 953, 9429 Zelg, Gemeinde Wolfhalden. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Johanna Elizabeth Bürk-Botha, von St. Gallen, in Zelg, Gemeinde Wolfhalden. Ausscheiden und Ausrüsten von Stickereien.

5. Februar 1992  
**Alter Zoll AG**, in Teufen, Betrieb des Restaurants Alter Zoll usw. (SHAB Nr. 268 vom 17. 11. 1986, S. 4392). Claudia Del Bello-Kast ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Walter Manser, von Appenzell, in Eggersriet.

5. Februar 1992  
**Steininger-Service AG**, in Herisau, Kauf und Verkauf, Reparatur und Service von Maschinen und Geräten der Nahrungsmittelindustrie usw. (SHAB Nr. 250 vom 22. 12. 1989, S. 5152). Die Prokura von Stefan Belloni ist erloschen.

5. Februar 1992  
**MTS Milchtechnik AG**, in Speicher, Beratung, in sowie Planung und Fabrikation von und Handel mit Milch-, Lebensmittel- und Getränkeanlagen usw. (SHAB Nr. 204 vom 22. 10. 1991, S. 4527). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Guido Huber, von Unterunkhofen, in Diepoldsau.

5. Februar 1992  
**Franco Salina AG**, Zweigniederlassung in Walzenhausen, Hoch- und Tiefbauunternehmen usw. (SHAB Nr. 202 vom 17. 10. 1989, S. 4215). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in St. Gallen, Gemeinde Thal SG. Die Prokura von Hansruedi Tobler, Mitglied des Verwaltungsrates, ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Ivo Hutter, von Oberriet SG, in Widnau.

6. Februar 1992  
**Schweizerischer Bankverein**, Zweigniederlassung in Herisau (SHAB Nr. 149 vom 6. 8. 1991, S. 3405). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften von Alessandro Hürlimann, Peter Kläger, Harald Wieland und Christoph Worni sind erloschen. Neue Zeichnungsberechtigte mit Kollektivprokura zu zweien: Josef Haas, von Appenzell, in Ahtwil, Gemeinde Gaiserwald, Edwin Kehl, von Rebstein, in Gossau SG, und Edgar Strässle, von Lütisburg, in Gossau SG.

6. Februar 1992  
**Schweizerischer Bankverein**, Zweigniederlassung in Teufen (SHAB Nr. 149 vom 6. 8. 1991, S. 3405). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften von Alessandro Hürlimann und Harald Wieland sowie die Prokuren von Christoph Worni, Trudy Aegerter, Hans Ammann, Felix Baumann, Robert Bissegger, Hans-Peter Braun, Mathias Brühlmann, Kurt Brunnschwiler, Albin Engeli, Hubert Gehrig, André Guignard, Peter Hohl, Gerhart Koster, Werner Künzler, Georges Linder, Beda Otto Lyman, Andreas Mentle, Fredy Müller, André Nicolier, Kurt Riniker, Georg Schnyder, Konrad Schweizer, Hugo Sigg, Karl Sutter, Martin Vogel, Dr. Herbert Weber und Jürg Zollinger sind erloschen.

6. Februar 1992  
**Rheinthalisch-Appenzellerischer Käseverband**, in Heiden, Genossenschaft (SHAB Nr. 242 vom 13. 12. 1991, S. 5363). Auflösung der Gesellschaft durch Generalversammlung vom 19. August 1991 infolge Fusion gemäss Art. 914 OR mit «St. Gallischer Milchkaufverband», Waldkirch. Übernahme der Aktiven und Passiven vom «Rheinthalisch-Appenzellerischer Käseverband» durch «St. Gallischer Milchkaufverband».

6. Februar 1992  
**Interessen-Vertretung NVS & GSN**, in Herisau, Verein (SHAB Nr. 242 vom 19. 10. 1987, S. 4076). Liquidation beendet. Firma erloschen.

6. Februar 1992  
**Rainer Computersysteme AG**, in Herisau (SHAB Nr. 218 vom 8. 11. 1990, S. 4457). Mit Entscheid vom 1. November 1991 hat das Kantonsgerichtspräsidium von Appenzell A. Rh. über die Gesellschaft den Konkurs eröffnet. Demnach ist die Gesellschaft aufgelöst.

#### St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

6. Februar 1992  
**Renemo René Lieberherr**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Lieberherr René, von Hemberg, in St. Gallen. Maschinenmontagen und -revisions. Wolfgangstrasse 13, 9014 St. Gallen.

6. Februar 1992  
**Dosch Mechanik**, in St. Margrethen. Inhaber der Firma ist Dösch Jürg, von Tinzing, in St. Margrethen. Mechanische Werkstätte. Neulandstrasse 37, 9430 St. Margrethen.

6. Februar 1992  
**Fera Antonio Gipsergeschäft**, in Sargans. Inhaber der Firma ist Fera Antonio, italienischer Staatsangehöriger, in Sargans. Einzelunterschrift: Fera Delfina, italienische Staatsangehörige, in Sargans. Betrieb eines Gipsergeschäfts. Ausführung von Isolationen und Mineralputzen. Gonzenstrasse 2, 7320 Sargans.

6. Februar 1992  
**Spinnerei & Weberei Dietfurt A.-G.**, in Dietfurt, Gemeinde Bütschwil (SHAB Nr. 188 vom 30. 9. 1991, S. 4213). Die Unterschriften von Alder Otto und Keller Christian, letztere beide Vizepräsidenten, sowie die Prokuren von Flammer Richard und König Heinz sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Tobler Urs, von Roggwil TG, in Weinfelden.

6. Februar 1992  
**Werlant AG, Haag in Liq.**, in Sennwald, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 21 vom 31. 1. 1990, S. 387)

**Atreo S.A. in Liq.**, in Sennwald, Immobilien usw. (SHAB Nr. 21 vom 31. 1. 1990, S. 387)

Jakobs-Leuenerger Marlis, einziges Mitglied und Liquidatorin, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen.

6. Februar 1992  
**Bato AG**, in St. Gallen, in St. Gallen, Ausführung von Bauprojekten aller Art usw. (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1985, S. 54). Neue Geschäftsadresse: Käzernstrasse 7/9, 9014 St. Gallen.

6. Februar 1992  
**Schneider Korbwaren AG**, in Rütli (SHAB Nr. 257 vom 4. 11. 1985, S. 4140). Zur Geschäftsführung mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Schneider Sabine, von und in Rütli SG.

6. Februar 1992  
**Kleiderfabrik Lenox AG**, in Alltstätten (SHAB Nr. 32 vom 15. 2. 1990, S. 607). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Portenier Reinhard, von Meikirch, in Amriswil, Direktor.

6. Februar 1992  
**Rico-Optic AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 184 vom 21. 9. 1990, S. 3796). Geschäftsadresse: bei Weber Treuhand AG, Goethenstrasse 61, 9008 St. Gallen.

6. Februar 1992  
**Pea-Nut AG**, in Rütli, An- und Verkauf von Boutique-Artikeln usw. (SHAB Nr. 257 vom 4. 11. 1985, S. 4140). Zur Geschäftsführung mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Schneider Sabine, von und in Rütli SG.

6. Februar 1992  
**Rössner & Co. AG, Strumpfweberei**, in St. Gallen (SHAB Nr. 10 vom 16. 1. 1990, S. 177). Kessely Heiner F., Direktor, ist nun Bürger von Speicher und Rheineck, und wohnt neu in Speicher.

6. Februar 1992  
**H. Antenen AG**, in St. Gallen, Ausführung von Maler- und Tapezierarbeiten (SHAB Nr. 164 vom 18. 7. 1983, S. 2493). Antenen Hermann, Präsident des VR (Verwaltungsrates), wohnt nun in St. Gallen. Antenen Reto, Delegierter des VR, ist nun Bürger von Eggwil und St. Gallen.

6. Februar 1992  
**Leder Rommel AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 137 vom 18. 7. 1989, S. 2995). Die Geschäftsadresse befindet sich nun am bisherigen weiteren Geschäftslokal: Spisergasse 41, 9000 St. Gallen.

6. Februar 1992  
**Nadig Sport AG**, in Flums (SHAB Nr. 102 vom 29. 5. 1990, S. 2143). An der Generalversammlung vom 14. Dezember 1990 wurden die Statuten revidiert. Die Änderung betrifft keine publikationspflichtige Tatsache. Frick Kurt ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an Nadig Thomas, von und in Flums, Geschäftsführer.

6. Februar 1992  
**Bergamin Bau AG**, Zweigniederlassung bisher in Sargans (SHAB Nr. 77 vom 21. 4. 1989, S. 1630), mit bisherigem Hauptsitz in Chur. Der Hauptsitz wurde nach Zizers verlegt. Die Geschäftstätigkeit der Zweigniederlassung wurde nach Bad Ragaz verlegt. Bergamin Daniel, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates), führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident. Einzelprokura wurde erteilt an Gauderon Dorothea, von Alterswil, in Bad Ragaz, Mitglied des VR, sowie Kollektivunterschrift zu zweien an Gehrig Alfred, von Walenstadt, in Bad Ragaz; Jenny Edgar, von St. Ursen, in Düringen, und Mark Andrea, von Schiers, in Davos. Geschäftsadresse: Löwenstrasse 6, 7310 Bad Ragaz.

6. Februar 1992  
**H. Weidmann Aktiengesellschaft**, in Rapperswil, Fabrikation und Vertrieb von Isolationsmaterialien usw. (SHAB Nr. 247 vom 20. 12. 1991, S. 5485). Zum Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Heide Ulrich; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Nahi Faruk, kroatischer Staatsangehöriger, in Jona, und Meisser Hansjörg, von Davos, in Wollerau.

6. Februar 1992  
**Reisebüro Wettstein AG**, in Rapperswil (SHAB Nr. 234 vom 3. 12. 1991, S. 5171). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Egli Stefan, von Kirchberg SG, in Gähwil, Gemeinde Kirchberg, und Signer Walter, von Appenzell, in Zürich.

6. Februar 1992  
**Trimian Holding AG**, bisher in Wil (SHAB Nr. 87 vom 8. 5. 1989, S. 1883). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Winterthur (SHAB Nr. 20 vom 31. 1. 1992, S. 451) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

6. Februar 1992  
**Autocenter Buriet AG**, in Thal (SHAB Nr. 219 vom 22. 9. 1987, S. 3740). An der Generalversammlung vom 5. Februar 1992 wurden die Firma geändert in **Garage Medici AG** und die Statuten entsprechend revidiert. Bächtold Markus, Vizepräsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Goldach.

6. Februar 1992  
**Aka Handel AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 269 vom 18. 11. 1986, S. 4413). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist richtig eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Kaufmann Guido ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den VR gewählt: Kaufmann Remigius, Dr., von Arni AG, in St. Gallen, mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992  
**Buriat Garage AG**, in Thal (SHAB Nr. 233 vom 8. 12. 1991, S. 5148). An der Generalversammlung vom 5. Februar 1992 wurden die Firma geändert in **Autocenter Buriet AG** und die Statuten entsprechend revidiert.

6. Februar 1992  
**Rheno AG**, in Diepoldsau, Herstellung von Bauprodukten usw. (SHAB Nr. 142 vom 25. 7. 1991, S. 3248). An der Generalversammlung vom 30. Januar 1992 wurden die Statuten teilweise revidiert. Das bisherige Grundkapital von Fr. 60 000 wurde auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 440 neuen, durch Verrechnung mit Guthaben voll liberrierten Namenaktien zu Fr. 1000. Voll liberriertes Grundkapital nun Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Der VR (Verwaltungsrat) besteht nun aus 1 bis 7 Mitgliedern. Hutter Kurt ist aus dem VR ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

6. Februar 1992  
**Hofmann AG Malereibetrieb**, in St. Gallen (SHAB Nr. 17 vom 28. 1. 1992, S. 394). Neue Geschäftsadresse: Mövenstrasse 12, 9015 St. Gallen.

6. Februar 1992  
**RZ Spezialreinigungen Rathgeb & Zoller**, in Thal. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 34 vom 19. 2. 1991, S. 719). Der Gesellschafter Zoller Roland wohnt nun in Balgach. Neue Geschäftsadresse: Industrie Aegeli, 9425 Thal.

6. Februar 1992  
**Fritz Hartmeyer, sanitäre Installationen**, in Alltstätten (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1984, S. 4264). Neue Geschäftsadresse: Mühlackerweg 5, 9450 Alltstätten.

6. Februar 1992  
**Franz Vago A.G. Strassen- und Tiefbauunternehmung, Filiale Wil/SG**, in Wil (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1991, S. 9), mit Hauptsitz in Hasli-Wigoltingen. Die Prokura von Scherrer Ernst ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Althaus Adolf, von Pratteln, in Hugeshofen.

6. Februar 1992  
**Franz Vago A.G. Strassen- und Tiefbauunternehmung, Zweigniederlassungen in Uzwil und Flawil** (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1991, S. 9), mit Hauptsitz in Hasli-Wigoltingen. Die Prokura von Scherrer Ernst ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Althaus Adolf, von Pratteln, in Hugeshofen.

6. Februar 1992  
**Consulting and Public Relation Agency Dipl. Ing. S.V. Kulhavy**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Kulhavy Sava Vlastimil, von Maur, in St. Gallen. Agentur für Beratung und Werbung. Kornhausstrasse 3, 9001 St. Gallen.

6. Februar 1992  
**Magaza Zivka Radivojevic**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Zivka Radivojevic, jugoslawische Staatsangehörige, in St. Gallen. Reisebüro, Vermittlung und Verkauf von Fahrkarten. Poststrasse 14, 9000 St. Gallen.

6. Februar 1992  
**Stefan Donik Schweisstechnik**, in St. Gallenkappel. Inhaber der Firma ist Donik Stefan, österreichischer Staatsangehöriger, in St. Gallenkappel. Schweisstechnik und Schlosserei. Feldstrasse 6, 8735 St. Gallenkappel.

6. Februar 1992  
**Bischoff Textil A.G.**, in St. Gallen (SHAB Nr. 14 vom 23. 1. 1992, S. 321). Die Prokura von Trefny-Wirth Paul ist erloschen.

6. Februar 1992  
**Sandherr Packungen AG**, in Diepoldsau, Verpackungsmaterialien usw. (SHAB Nr. 192 vom 3. 10. 1990, S. 3948). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Frank Andreas, stellvertretender Direktor; Akermann Peter, Vizepräsident, und Hensel Hansruedi, Vizepräsident; ihre Prokuren sind erloschen.

6. Februar 1992  
**Sportanlagen Wildhaus AG**, in Wildhaus (SHAB Nr. 111 vom 12. 6. 1990, S. 2347). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt: Schön Tony, von Menzingen, in Wildhaus, Delegierter.

6. Februar 1992  
**Boutique Rif, A. + P. Bikti**, in Wil, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 55 vom 9. 3. 1987, S. 914). Der Gesellschafter Bikti Abdelali ist nun Bürger von Wil SG, und die Gesellschafterin Bikti Priska ist nun Bürgerin von Kirchberg SG und Wil SG.

6. Februar 1992  
**Grundbauberatung-Geoconsulting AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1985, S. 573). Neue Geschäftsadresse: Helvetiastrasse 41, 9000 St. Gallen.

6. Februar 1992  
**Dr. P. Toneatti AG**, in Rapperswil, Betrieb einer Bauunternehmung usw. (SHAB Nr. 84 vom 2. 5. 1990, S. 1718). Toneatti Peter, Dr., Präsident, ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Dick Wilhelm sind erloschen. Das bisherige Mitglied, Spoerry-Toneatti Vreni, wurde zur Präsidentin des VR ernannt und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden in den VR gewählt: Spoerry-Toneatti Christoph, von Fischenthal, in Horgen, mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Toneatti-Hahn Peter, von Kriens, in Glarus, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Stucki Marcel, von Oberurnen, in Oberdürnten, Gemeinde Dürnten.

6. Februar 1992  
**Dicht AG**, in St. Gallen, Ausführung von Bohrungen, Pfählungen usw. (SHAB Nr. 160 vom 21. 8. 1991, S. 3666). Brun Adolf, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, ist nun Bürger von Luzern und Emmen.

6. Februar 1992  
**Cerberus AG, Zweigniederlassung in St. Gallen**, Entwicklung, Fabrikation und Verwertung von Erzeugnissen der Elektrotechnik usw. (SHAB Nr. 129 vom 8. 7. 1991, S. 2941), mit Hauptsitz in Männedorf. Die Unterschriften von Bergmaier Hans, Dr., und Bruderer Hanspeter, Dr., beide Mitglieder des VR (Verwaltungsrates), und Locher Felix, stellvertretender Direktor, sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Bösch Rudolf, Dr., von Hemberg, in Maur, Mitglied des VR, und Dätwyler Fritz, Dr., Direktor, ist nun Bürger von Jona und wohnt nun in Schänis. Ruggi Marcel, Direktor, ist nun auch Bürger von Rapperswil SG; Magnin René, Vizedirektor, ist nun auch Bürger von Stäfa, und Koller Johann-Ulrich, Dr., Prokurist, ist nun auch Bürger von Herisau.

6. Februar 1992  
**Walter Rentsch Handels AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 237 vom 6. 12. 1991, S. 5232)  
**Walter Rentsch Informatik AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 237 vom 6. 12. 1991, S. 5232).

Die Unterschrift von Baumberger Silvia ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Dervev Hans-Ruedi, von Chapelle (Glâne) und Kloten, in Weisslingen, und Gall Othmar, von Walenstadt, in Scherzenbach.

Berichtigung  
**Richard Rüdisillli Treppenbau**, in Ermenswil, Gemeinde Eschenbach (SHAB Nr. 13 vom 22. 1. 1992, S. 297). Richtige Geschäftsadresse: Lüttschbachstrasse 10a, 8734 Ermenswil.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

6. febbraio 1992  
**Dagobert SA**, in Roveredo, partecipazioni, ecc. (FUSC del 21. 10. 1991, n. 203, p. 4505). Lo statuto è stato modificato il 31. 1. 1992. Nuovo scopo: l'importazione e l'esportazione di materiali tessili e manifatturi, partecipazione finanziaria ad altre società in particolare l'acquisto di quote sociali e titoli azionari come pure la gestione e l'amministrazione di partecipazioni e patrimoni, l'acquisto, la vendita e l'amministrazione di beni immobiliari anche all'estero, la società non svolgerà nessuna attività lucrativa né intende possedere immobili nel cantone dei Grigioni.

6. Februar 1992  
**Arcade SA**, in Davos, Betrieb der Boutique Arcade in Davos usw. (SHAB Nr. 115 vom 21. 5. 1975, S. 1384). Rudolf Vormittag, Präsident, und Heinz Berger sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Jean Martin Leonhardt, VR-Mitglied und bisher Direktor, ist nun einziges Mitglied und zeichnet weiterhin einzeln.

6. Februar 1992  
**Bau AG Lenzerheide**, in Vaz/Oberbaz, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 54 vom 5. 3. 1984, S. 789). Willi Henri Treu, bisher einziger VR (Verwaltungsrat), ist nun dessen Präsident und zeichnet weiterhin einzeln. VR-Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Dr. Urs Schild, von Grächen, in Bottingen und Jürg Burkhard, von Schwarzhäusern, in Niederwangen, Gemeinde Köniz. Domizil neu: Clois, c/o Treuhandbüro Joachim Rischatsch, 7078 Lenzerheide.

6. Februar 1992  
**Georg Roffler & Co.**, Textil-Agentur, in Chur, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 302 vom 24. 12. 1980, S. 4172). Übergang der Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «Georg Roffler & Co.», Textil-Agentur, Inh. Bernhard Arn & Co., in Chur. Liquidation beendet. Firma erloschen.

6. Februar 1992  
**Georg Roffler & Co.**, Textil-Agentur, Inh. Bernhard Arn & Co., in Chur, Rheinstrasse 85/87, 7004 Chur. Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 1. 1992. Gesellschafter: Bernhard Arn-Roffler, von Grossaffoltern, in Chur, und Beatrice Arn-Roffler, von Grossaffoltern, in Chur. Fortführung des Geschäftes der erloschenen Kollektivgesellschaft «Georg Roffler & Co.», Textil-Agentur, in Chur, mit Übernahme sämtlicher Aktiven und Passiven. Textilagentur + Bettenstudio.

6. Februar 1992  
**Ingenieurbüro dipl. Ing. ETH/SIA H. Scheiwiller AG**, in Chur (SHAB Nr. 209 vom 7. 9. 1976, S. 2566). Hermann Scheiwiller, bisher einziger VR (Verwaltungsrat), zeichnet nun als Präsident des VR kollektiv zu zweien statt einzeln wie bisher. VR-Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Erich Weisshaupt, von Neunkirch, in Chur, Delegierter und Geschäftsführer. Kollektivunterschrift zu zweien neu: Bernhard Luzio, von Marmorera, in Chur. Neues Domizil: Wiesentalstrasse 83, 7000 Chur.

6. febbraio 1992  
**C. S. C. Impresa Costruzioni SA**, succursale in Zuoaz (FUSC del 7. 10. 1991, n. 193, p. 4310), società anonima con sede principale in Lugano. Nuovo procuratore con firma collettiva a due: Paolo Tamò, da Sonogno in Savosa; i procuratori non firmano tra di loro.

6. Februar 1992  
**Jacques Richard**, in Schluen, Industriegebiet, 7151 Schluen. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Jacques Richard, von Affoltern im Emmental, in Langnau am Albis. Gartengestaltung, Gartenbau und -pflege.

6. Februar 1992  
**H. D. P. Verwaltungs-AG**, in Chur, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 258 vom 6. 11. 1981, S. 3492). Statuten am 6. 2. 1992 revidiert.

Firma nun: **RR Rhein + Ruhr Immobilien AG**. Neue Zweckumschreibung: Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Immobilien; Beteiligung an und Finanzierung von in- und ausländischen Unternehmen sowie Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Wertpapieren. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 150 000; vollliberiert, 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

## Aargau - Argovie - Argovia

6. Februar 1992  
**Bioland AG**, bisher in Villmergen, Gesundheitsprodukte usw. (SHAB Nr. 142 vom 24. 6. 1987, S. 2546). Statutenänderung: 4. 2. 1992. Sitz nun: Aristau, Rain 439. Zollinger René, Verwaltungsratspräsident, und Zollinger Daniela, Verwaltungsratsmitglied, wohnen nun in Aristau. Zollinger Jakob, Verwaltungsratsmitglied, wohnt nun in Horgen.

6. Februar 1992  
**Comac Enterprises AG**, bisher in Baden, Waren aller Art (SHAB Nr. 229 vom 23. 11. 1990, S. 4678). Statutenänderung: 29. 1. 1992. Sitz nun: Neuenhof, Zürcherstrasse 72a.

6. Februar 1992  
**Ballettschule Germaine Karrer + Katharina Graf**, in Brugg, Storchengasse 8, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn: 1. 1. 1992. Gesellschafterinnen: Karrer Germaine, von Zürich, in Küsnacht ZH, und Graf Katharina, von Hüntigen, in Auenstein. Betrieb einer Ballettschule.

6. Februar 1992  
**Schlössli Lenzburg AG**, in Lenzburg, Führung des Dancing Schlössli usw. (SHAB Nr. 151 vom 7. 8. 1989, S. 3287). Gesellschaft durch Konkurs vom 27. 11. 1991 aufgelöst. Durch weiteren Beschluss vom 10. 1. 1992 wurde das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.

6. Februar 1992  
**W. Stauber AG**, in Othmarsingen, Handel mit Baustoffen usw. (SHAB Nr. 229 vom 2. 10. 1986, S. 3774). Gesellschaft durch Konkurs vom 27. 11. 1991 aufgelöst. Durch weiteren Beschluss vom 10. 1. 1992 wurde das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.

6. Februar 1992  
**Papillon Bazar Elisabeth Haas**, in Obersiggenthal, Verkauf von Einrichtungs- und Kunstgegenständen usw. (SHAB Nr. 58 vom 23. 3. 1989, S. 1203). Firma infolge Überganges der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Papillon Bazar Christina Kraushaar», in Obersiggenthal, erloschen.

6. Februar 1992  
**Papillon Bazar Christina Kraushaar**, in Obersiggenthal, Schulstrasse 2, Nussbaumen, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Kraushaar Christina, von Obersiggenthal, in Untersiggenthal. Verkauf von Wohnaccessoires, Geschenkartikeln, Spielmitteln und Büchern. Übernahme der Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Papillon Bazar Elisabeth Haas», in Obersiggenthal.

6. Februar 1992  
**Serideco, A. Zimmerli**, in Oberhof, Dorfstrasse 34, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Zimmerli Adrian, von Aarburg, in Oberhof. Ferner führt Einzelunterschrift: Zimmerli Regula, von Aarburg, Tafers und Freiburg, in Oberhof. Siebdruck, Beschriftungen und Grafiken aller Art.

6. Februar 1992  
**Kaufhaus Muri AG**, in Muri (SHAB Nr. 135 vom 14. 7. 1989, S. 2953). Auflösung der Gesellschaft durch Generalversammlung vom 28. 1. 1992. Firma nun: **Kaufhaus Muri AG in Liquidation**. Liquidator mit Einzelunterschrift: Jucker Peter, von Zürich und Turenthal, in Zürich. Liquidationsdomizil: beim Liquidator, c/o Jelmoli SA, Seidengasse 1, Postfach 272, 8021 Zürich. Unterschriften der in den Verwaltungsrat verbleibenden Mitglieder Jetter Ernst, Präsident, und Känzig Robert, Dr., erloschen. Ferner Unterschrift Freimüller Martin und Prokura: Viehweg Willy erloschen.

6. Februar 1992  
**Alber AG**, in Killwangen, Poststrasse 3, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 5. 2. 1992. Zweck: Produktion von und Handel mit Produkten der Medizin-, Rehabilitations- und Transporttechnik. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Alber Thomas, deutscher Staatsangehöriger, in Bitz (D), Präsident, und Biedermann Christian, von Basel und Rütli (Rehental), in Stallikon, beide mit Einzelunterschrift, sowie Borrelli Giovanni, von Zürich, in Rifferswil, dieser ohne Unterschrift.

6. Februar 1992  
**Jmia AG**, in Würenlingen, Dorfhof 12, Siggental-Station, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Datum der Statuten: 3. 2. 1992. Zweck: Erwerb, Überbauung, Verwaltung und Veräusserung von Immobilien. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Meier Jürg, von und in Würenlingen, mit Einzelunterschrift.

6. Februar 1992  
**Helbling T-Programm AG**, in Aarau, Computer-Software usw. (SHAB Nr. 19 vom 29. 1. 1991, S. 399). Statutenänderung: 3. 2. 1992. Firma nun: **Helbling Informatik AG**.

6. Februar 1992  
**Frank Schwammbberger, Textilvertrieb GmbH**, in Aarau (SHAB Nr. 214 vom 2. 11. 1990, S. 4368). Geschäftsadresse neu: Adolf-Frey-Strasse 5.

6. Februar 1992  
**Linea Verde R. Hildebrand**, in Berikon, Handel mit Blumen usw. (SHAB Nr. 214 vom 16. 9. 1987, S. 3677). Unterschrift Vossel Friedrich Leonhard erloschen.

6. Februar 1992  
**Transro AG**, in Wohlen, Förderanlagen usw. (SHAB Nr. 13 vom 22. 1. 1992, S. 297). Geschäftsadresse richtig: Gewerbering 8.

6. Februar 1992  
**Albert Stoll Giroflex AG**, in Koblenz, Möbel usw. (SHAB Nr. 189 vom 1. 10. 1991, S. 4234). Prokura zu zweien neu: Hochspach Werner, von Baar, in Würenlingen.

6. Februar 1992  
**Geschwister Spörrli Kaufhaus Sins**, in Sins, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1983, S. 17). Gesellschaft aufgelöst. Liquidation beendet. Firma erloschen.

6. Februar 1992  
**Matter & Co.**, in Saenenwil, Kommanditgesellschaft. Ausführung von Maurer- und Schalungsarbeiten; Kauf und Verkauf von Immobilien (SHAB Nr. 43 vom 23. 2. 1987, S. 711). Geschäftsadresse nun: Brühlstrasse 43.

6. Februar 1992  
**Telecolumbus AG**, in Baden, Beteiligungen an anderen Unternehmen usw. (SHAB Nr. 1 vom 6. 1. 1992, S. 8). Prokura zu zweien neu: Heuberger Schanz Franziska, von und in Zürich, sowie Bürki Hans, von Rubigen, in Niederdorf.

6. Februar 1992  
**Telesystems AG**, in Baden, Erbringung von Dienstleistungen in der Telekommunikations- und Informationsbranche (SHAB Nr. 1 vom 6. 1. 1992, S. 9). Prokuren zu zweien neu: Heuberger Schanz Franziska, von und in Zürich, sowie Bürki Hans, von Rubigen, in Niederdorf.

6. Februar 1992  
**Karton + Papier AG Muhen**, in Muhen (SHAB Nr. 86 vom 6. 5. 1991, S. 1921). Verwaltungsratsmitglied ohne Unterschrift neu: Kappeler Hans, von Fischeningen, in Erlinsbach.

6. Februar 1992  
**Ing. Edwin Demuth AG**, in Baden, Projektierung und Erstellung von Heiz- und Lüftungsanlagen aller Systeme usw. (SHAB Nr. 44 vom 3. 3. 1989, S. 879). Prokura zu zweien neu: Widmer Marcel, von Heimiswil, in Fislisbach.

6. Februar 1992  
**Rheintub AG**, in Sulz, Rohre usw. (SHAB Nr. 157 vom 16. 8. 1991, S. 3587). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Fankhauser Walter, Präsident; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Fankhauser Daniel, von Trub, in Küsnacht ZH, Präsident, und Marchetti Enzo, italienischer Staatsangehöriger, in Vacallo. Bertocchi Italo, bisher Mitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratsdelegierter weiterhin zu zweien. Prokura zu zweien neu: Clemençon Jean-Claude, von Courroux, in Rohr AG.

6. Februar 1992  
**Jur BSSZ AG**, in Baden, Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 302 vom 28. 12. 1984, S. 4610). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Stutz Wendolin, Dr., Vizepräsident; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Binder Andreas, Dr., von Baldingen und Baden, in Baden.

6. Februar 1992  
**Bruno Lutz**, in Wohlen, Produkte der Heizungsbranche usw. (SHAB Nr. 218 vom 11. 11. 1991, S. 4825). Firma infolge Nichtaufnahme der Geschäftstätigkeit erloschen.

Berichtigung  
**Elcalor Wärmetechnik AG**, in Aarau (SHAB Nr. 27 vom 22. 1. 1992, S. 625). Prokura zu zweien neu: Zjörjen Andreas (nicht Zjörjen Andreas).

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

6. Februar 1992  
**Bäckerei-Konditorei Bürgin**, in Kreuzlingen, Firmainhaber ist Kurt Bürgin, von Schaffhausen, in Kreuzlingen. An Edith Bürgin, von Schaffhausen, in Kreuzlingen, wurde Einzelprokura erteilt. Bäckerei und Konditorei. Hauptstrasse 110, 8280 Kreuzlingen.

6. Februar 1992  
**Lucia Flückiger**, in Bürglen, Firmainhaberin ist Lucia Flückiger-Gschwend, von Auswil, in Weinfelden. Betrieb des Café Zentrum. Weinfelderstrasse 8, 8575 Bürglen.

6. Februar 1992  
**Senn Treuhand**, in Hessenreuti, Firmainhaber ist Hans Senn, von Mosnang, in Hessenreuti. Ausführung von Treuhanddienstleistungen aller Art. 8583 Hessenreuti.

6. Februar 1992  
**Party Dancing Service Zehnder & Bommer**, in Homburg. Unter dieser Firma sind Peter Bommer, von Tobel, in Homburg, und Karin Zehnder, von Ettenhausen, in Homburg, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Februar 1992 ihren Anfang nahm. Durchführen von Tanzkursen; Party-Service. Oberdorf 8, 8508 Homburg.

6. Februar 1992  
**Triton M. Rechsteiner & Co. Medienberatung und Tonstudio**, in Weinfelden. Unter dieser Firma sind Alfred Meli, von Mels, in Bürglen TG; Michael Rechsteiner, von Heiden, in St. Gallen, und Marlon Birenstihl, von Thal, in Kreuzlingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1992 ihren Anfang nahm. Alfred Meli führt Einzelunterschrift; Michael Rechsteiner und Marlon Birenstihl führen Kollektivunterschrift zu zweien. Werbe- und Musikbereiche (Radiospots, Kompositionen, Tonträgerherstellung, Inseratengestaltung, Werbetexte usw.), Mühlfangstrasse 1, 8570 Weinfelden.

6. Februar 1992  
**René Bucher AG**, in Frauenfeld, Betrieb eines Gipsgeschäftes (SHAB Nr. 229 vom 23. 11. 1989, S. 4789). Jetziges Domizil: Langfeldstrasse 121, 8501 Frauenfeld.

6. Februar 1992  
**VSP Textil AG**, in Pfyn, Fabrikation und Verarbeitung von Garnen und Textilprodukten aller Art sowie Betrieb einer Färberei usw. (SHAB Nr. 240 vom 16. 10. 1987, S. 4054). Wily Keller und Hans-Peter Steurer, Mitglieder, sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Prokura von Alfred Jöhler ist erloschen.

6. Februar 1992  
**Hangartner Treuhand AG Revisions- und Treuhandgesellschaft**, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 79 vom 25. 4. 1990, S. 1595). Urs Köchli wurde zum stellvertretenden Direktor ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992  
**Atag Ernst & Young AG, Zweigniederlassung in Kreuzlingen**, Wirtschaftsprüfung, insbesondere Revision und finanzwirtschaftliche Beratung usw. (SHAB Nr. 128 vom 5. 7. 1991, S. 2917), mit Hauptsitz in Basel. Otto Sprenger, bisher stellvertretender Direktor, ist nun Direktor, und Urs Köchli, bisher Vizedirektor, ist nun stellvertretender Direktor; sie führen wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Februar 1992  
**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Aramiswil**, Betrieb einer Bank usw. (SHAB Nr. 156 vom 15. 8. 1991, S. 3564). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschriften von Alessandro Hürlimann, Peter Kläger, Harald Wieland und Christoph Worni sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Josef Haas, von Appenzell, in Abtwil SG, Edwin Kehl, von Rebstein, in Gossau SG, August Müller, von Stein AR, in Bischofszell, René Oberbülter, von Neunkirch, in St. Gallen, und Edgar Strässle, von Lütisburg, in Gossau SG.

6. Februar 1992  
**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Arbon** (SHAB Nr. 148 vom 5. 8. 1991, S. 3386). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel.  
**Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung in Bischofszell**, Betrieb einer Bank usw. (SHAB Nr. 148 vom 5. 8. 1991, S. 3386). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel.  
 Die Unterschriften von Alessandro Hürlimann, Peter Kläger, Harald Wieland und Christoph Worni sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Josef Haas, von Appenzell, in Abtwil SG, Edwin Kehl, von Rebstein SG, in Gossau SG, und Edgar Strässle, von Lütisburg SG, in Gossau SG.

6. Februar 1992  
**Ingenieurbüro Flügel & Koradi**, in Unter-Hörstetten, Gemeinde Homburg, Konstruktionen, allgemeiner Maschinenbau (SHAB Nr. 173 vom 6. 9. 1990, S. 3596). Urs Koradi ist aus der Gesellschaft ausgetreten. Diese hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird als Einzelfirma im Sinne von Art. 759 OR durch René Flügel unter der Firma **Ingenieurbüro Flügel** fortgesetzt.

6. Februar 1992  
**Dancing-Bar Tanzbödeli AG**, in Kreuzlingen. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 4. Februar 1992 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Führung eines Dancings und einer Bar. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern sowie Erfindungen, Patente und sonstige Immaterialgüterrechte auswerten und vermitteln. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000 eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Richard Weber, von Eschenbach, in Frauenfeld. Domizil: Hauptstrasse 6, 8280 Kreuzlingen.

## Ticino - Tessin - Ticino

### Ufficio d'Acquarossa

24 dicembre 1991

**Latteria sociale di Aquila**, in Aquila, società cooperativa costituita con statuti l. 12. 1953. Scopo: l'istituzione e l'esercizio di una latteria per garantire agli associati la completa e razionale utilizzazione del loro latte, proteggere i loro interessi e assicurare ai consumatori del comune il regolare approvvigionamento in latte e suoi derivati. Ogni socio è tenuto a sottoscrivere almeno una quota sociale nominale di fr. 20. Qualsiasi responsabilità personale dei soci è esclusa. Pubblicazioni: FUCI e nei casi prescritti FUSC. Amministrazione: 5 membri. Angelo Rjgiani, da e in Aquila, presidente; Giovanni Boggi, da e in Aquila, vice-presidente; Lorenza Vitali, da Ghirone in Aquila, segretaria-cassiera. La società è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente, vice-presidente e segretaria-cassiera.

### Ufficio di Bellinzona

6 febbraio 1992

**Golf in Punto Sette SA**, in Cadenzano (nuova iscrizione). Data statuti: 4. 2. 1992. Scopo: favorire ed insegnare la pratica del gioco del golf. La creazione di centri sportivi ivi compresa l'installazione di ogni speciale apparecchiatura necessaria ed atta a favorire la pratica del golf. La gerenza di centri sportivi. Il commercio e la rappresentanza nel settore degli articoli sportivi, dell'abbigliamento e delle attrezzature sportive. L'esercizio di un'agenzia di viaggi. Capitale sociale: fr. 100 000, suddiviso in 1000 azioni al portatore da fr. 100 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Consiglio di amministrazione da 1 a più membri. Amministratrice unica con firma individuale: Heidi Bornand, da Ste-Croix in Murato. Recapito: Centro Punto 7.

### Ufficio di Biasca

6 febbraio 1992

**Nuova Ossida SA**, in Biasca, ossidazione anodica del metallo, ecc. (FUSC del 8. 9. 1991, n. 180, p. 4040). Con decisione dell'assemblea generale straordinaria del 4 febbraio 1992, constatata mediante atto pubblico, la società ha deciso di aumentare il capitale sociale da fr. 50 000 a fr. 400 000, mediante l'emissione di 350 nuove azioni al portatore di nominali fr. 1000 cadauna, interamente liberate, mediante compensazione di un credito di fr. 350 000 degli azionisti verso la società. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. Il capitale sociale è attualmente di 400 azioni al portatore di nominali fr. 1000 cadauna, interamente liberato.

### Ufficio di Faiedo

5 febbraio 1992

**Montefiore, Acciaierie e Laminatoi S.A.**, in Giornico (FUSC del 21. 9. 1990, n. 184, p. 3797). Cesare Giancarli, cittadino italiano domiciliato a Ponte Capriasca, e Andrea Baggiani, cittadino italiano domiciliato a Bellinzona, sono stati nominati procuratori con firma collettiva a due.

### Ufficio di Lugano

6 febbraio 1992

**Sunwind Travel SA (Sunwind Travel AG) (Sunwind Travel Ltd.)**, precedentemente a San Gallo, promozione di viaggi sportivi, ecc. (FUSC del 14. 11. 1984, n. 267, p. 4053). Nuova sede: Gentilino, via Ronchetto 7. Lo statuto originale del 2. 4. 1984 è stato modificato il 4. 2. 1992, come pure su un altro punto non soggetto a pubblicazione. Scopo: la promozione di viaggi sportivi. Promuovere ed offrire ogni altra prestazione di servizio che rientra tra quelle normalmente offerte dagli uffici viaggi. Partecipare ad altre società ed acquistare immobili. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni nominative da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o più membri, amministratrice unica con firma individuale è: Ursula Grünmann nata Reust, da Nestal GL in Gentilino. Alfred Heer, dimissionario, non è più amministratore unico della società e la sua firma, come pure quella di Rudi Grünmann, già direttore, è estinta.

6 febbraio 1992

**Papiri Antichità La Colonna S.A.**, in Lugano, via Nassa 29 (nuova iscrizione). Data dello statuto: 31. 1. e 5. 2. 1992. Scopo: acquisto, vendita, commercio di oggetti d'arte e d'antichità d'ogni genere, nonché le vendite all'asta per conto di terzi. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. La società assume attivi e passivi della ditta individuale «Antichità La Colonna di Achille Papiri», in Lugano, non iscritta al registro di commercio, come al bilancio l. 1. 1992 annesso all'atto di fondazione ed allo statuto, che presenta un attivo di fr. 217 547.70 (banca, merci, ecc.) ed un passivo di fr. 18 199.80 (creditori) cioè un attivo netto di fr. 199 347.90 accettato dalla società per tale importo di cui fr. 48 000 computati sul capitale sociale ed un credito di fr. 151 347.90 verso la società. Pubblicazioni: FUSC e FUCI, le prime solo in quanto la legge lo esiga. Amministrazione: 1 a 5 membri, amministratrice unica con firma individuale è: Barbara Vighi, da ed in Cadempino; Achille Papiri, cittadino italiano in Lugano, è stato nominato direttore con firma individuale. Procura individuale è stata conferita a: Fiorella Barth-Pelazzini, da S-chanf in Lugano.

6 febbraio 1992

**Walter J. Heller A.G. Bauunternehmung, Bern**, succursale di Lugano (FUSC del 19. 4. 1990, n. 75, p. 1504), società anonima con sede principale a Berna. La firma di Dott. Carlo Sganzi è estinta. Paul Maucher, già delegato, è ora vice-presidente; Paul Zosso, già direttore, è ora delegato, entrambi con firma collettiva a due come finora. Firma collettiva a due è stata conferita a: Guy Emmenegger, da Granges-Paccot in Berna, membro.

6 febbraio 1992

**Zero-12 S.A.**, in Lugano, abbigliamento per bambini, ecc. (FUSC del 22. 1. 1991, n. 14, p. 289). Alessandro P. Marangoni, già presidente, e Suzanne Fromaget, già segretaria, dimissionari, non fanno più parte del consiglio di amministrazione e le loro firme sono estinte. Il consiglio di amministrazione è ora composto da: Lorenzo A. Marangoni, già membro, ora presidente; Stefania Morelli, da Brusio in Campascio, segretaria, entrambi con firma individuale.

6 febbraio 1992

**Ellebi S.a.g.l.**, in Agno, produzione eliografica di disegni, ecc. (FUSC del 13. 10. 1988, n. 239, p. 4160). Fortunato Le Rose e Claudia Le Rose, soci-gerente, sono ora domiciliati ad Agno.

6 febbraio 1992

**Myhove S.A.**, in Lugano, acquisto e vendita di immobili, ecc. (FUSC del 21. 6. 1984, n. 142, p. 2234). Adriana van Lamsweerde, amministratrice unica, è ora domiciliata a Ponte Capriasca.

6 febbraio 1992

**Bieffe Medital S.A.**, in Lugano, prodotti farmaceutici, ecc. (FUSC del 22. 2. 1990, n. 37, p. 713). Carlo Goffi, cittadino italiano in Lugano, Giuseppe Gerosa, cittadino italiano in Origgio e Joaquim Almeida-Direito, cittadino portoghese in Canobbio, sono stati nominati direttori con firma collettiva a due.

6 febbraio 1992

**Impresa Costruzioni Fasoletti S.A.**, in Pregassona (FUSC del 4. 8. 1987, n. 177, p. 3127). La procura di Fabio Bernasconi è estinta.

6 febbraio 1992

**Grafen A.G. in liquidazione**, in Lugano, partecipazioni, ecc. (FUSC del 25. 10. 1990, n. 208, p. 4252). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali cantonali e federali.

6 febbraio 1992

**MGS Management Growth Service Ltd.**, in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 14. 12. 1972, n. 294, p. 3208). Mario Giacomini, amministratore unico, è ora domiciliato a Sorengo.

6 febbraio 1992

**Motorauto S.a.g.l.**, in Montagnola, commercio di veicoli a motore, ecc. (FUSC del 14. 6. 1990, n. 113, p. 2388). Ugo Gasparini non fa più parte della società. La sua quota di fr. 50 000 è stata ceduta a Liselotte Catelli-Haas, da Attuswil in Lugano, che diventa soci-gerente con firma individuale.

6 febbraio 1992

**Promedit S.A.**, in Lugano, relazioni pubbliche, ecc. (FUSC del 11. 2. 1991, n. 28, p. 589). Nuovo scopo: acquisto, vendita e amministrazione di immobili siti all'estero, come pure la partecipazione a società che sono proprietarie di immobili all'estero. La società potrà acquistare partecipazioni anche in società non a carattere immobiliare. Statuto modificato: 5. 2. 1992. Corinne Widmer, dimissionaria, non è più amministratrice unica della società e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Dott. Fulvio Passardi, da ed in Manno.

6 febbraio 1992

**Farfallina SA**, in Lugano, via al Forte 2, c/o Studio Fiduciario Castelli SA (nuova iscrizione). Data dello statuto: 5. 2. 1992. Scopo: l'acquisto, la vendita, la gestione di esercizi pubblici ed in particolare di ristoranti, bar, alberghi, night-club, nonché ogni altra attività connessa con lo scopo sociale. Potrà partecipare a ditte con scopo simile. Capitale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUCI, salvo quelle per la quale la legge prevede il FUSC. Comunicazioni e convocazioni: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o più membri, amministratore unico con firma individuale è: Giuseppe Castelli, da Melide in Breganzona.

6 febbraio 1992

**Vecomar Shipping Management SA**, in Lugano, l'armamento di navi, ecc. (FUSC del 6. 8. 1991, n. 149, p. 3408). Firma collettiva a due è stata conferita a: Alfio De Lorenzi, da Miglieglia in Lugano, direttore; Pietro Zanetti, da ed in Camignolo, vice-direttore. Procura collettiva a due è stata conferita a: Giuseppe Bonaso, cittadino italiano in Casnate (I); Agosino Pedemonte, cittadino italiano in Lugano.

6 febbraio 1992

**Eco Service S.A.**, precedentemente a Lugano, pulizia in generale, ecc. (FUSC del 21. 4. 1989, n. 77, p. 1632). Nuova sede: Bioggio, Centro Nord-Sud, c/o Baytec SA. Statuto modificato: 30. 1. 1992. Alberto Wolff, già presidente, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo presidente con firma collettiva a due è: Corrado Pasi, da Crana in Massagno.

6 febbraio 1992

**A. Bianchi Design**, in Aranno, via Cantonale. Titolare: Adele Bianchi, da Altendorf SZ in Attno. Studio d'arte grafica e modelli di architettura.

### Ufficio di Mendrisio

6 febbraio 1992

**Etiwear SA**, in Chiasso. Nuova società anonima con statuti in data 31. 1. 1992. Scopo: l'importazione, l'esportazione, l'acquisto, la vendita, la fabbricazione e la rappresentanza di prodotti tessili d'abbigliamento. Capitale: fr. 100 000, suddiviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri. Amministratore unico, con firma individuale è Marco Vescovi, da Bellinzona in Mendrisio. Recapito: via Dante Alighieri 12, 6830 Chiasso.

6 febbraio 1992

**Trevinvest SA**, in Chiasso, l'attività commerciale in genere ecc. (FUSC del 26. 7. 1991, n. 143, p. 3269). Modifica statuti: 5. 2. 1992. Nuovo scopo: l'attività commerciale in genere; la prestazione di assistenza e di consulenza per ogni genere di operazione commerciale; la partecipazione ad aziende commerciali ed industriali; l'intermediazione commerciale con società all'estero; l'esecuzione di operazioni finanziarie connesse a questo scopo. L'attività non è svolta a titolo fiduciario.

6 febbraio 1992

**Giovanni Pagani**, in Morbio Inferiore, ogni lavoro di falegnameria ecc. (FUSC del 23. 1. 1973, n. 18, p. 213). La ditta è radiata per cessazione dell'attività.

6 febbraio 1992

**Manea e Fiore**, in Morbio Inferiore. Fabio Manea, da ed in Morbio Inferiore e Gaetano Fiore, cittadino italiano, in Coldrerio; hanno costituiti sotto questa ragione sociale una società in nome collettivo con inizio il 1. 1. 1992. Falegnameria, mobili, serramenti. Via al Dosso 6, 6834 Morbio Inferiore.

6 febbraio 1992

**Stefania Silva**, in Chiasso, gestione di un negozio di abbigliamento ecc. (FUSC del 1. 12. 1989, n. 235, p. 4875). Nuova ragione sociale: **Dettagli di Stefania Silva**.

## Vaud - Waadt - Vaud

### Bureau d'Aigle

5 février 1992

**Martine Doumo-Bertholet, Bagatelle**, à Bex, Boutique cadeaux (FOSC du 30. 1. 1987, p. 379). Raison radiée par suite de cessation d'exploitation.

### Bureau de Cully (district de Lavaux)

6 février 1992

**Cauderay S.A. entreprise générale d'installations électriques, succursale de Chexbres**, à Chexbres (FOSC du 2. 2. 1990, p. 426), avec siège principal à Lausanne. René Staub n'est plus directeur; sa signature est radiée. Pierre-Louis Bornet est actuellement à Echallens.

6 février 1992

**Actual Promotions S.A.**, à Savigny (FOSC du 9. 8. 1989, p. 3331). Raison sociale radiée d'office par suite de transfert du siège à Bliou (FOSC du 4. 2. 1992, p. 507).

### Bureau d'Echallens

5 février 1992

**Aura, Willy Groux**, à Poliez-le-Grand. Titulaire: Willy Groux, de Giez, à Poliez-le-Grand. Importation et exportation de produits alimentaires, industriels et pharmaceutiques. Moulinsart.

### Bureau de Lausanne

4 février 1992

**Société d'exploitation hôtelière et restauration Sodexor S.A.**, à Lausanne (FOSC du 13. 1. 1988, p. 144). Nouvelle adresse: Verschez-les-Blanc, chemin des Esserts 4, chez Damiano Schirò.

4 février 1992

**Immoest S.A. de constructions et de gérance, succursale de Lausanne**, à Lausanne (FOSC du 18. 4. 1989, p. 1566), avec siège principal à Bâle. La signature de Lucien Aeschmann et Peter Providoli est radiée. La succursale est également engagée par la signature collective à deux de René Meyer, de Reinach BL, à Magden, administrateur.

4 février 1992

**Karl Steiner Entreprise Générale S.A.**, à Lausanne, route de Chavannes 33. Succursale de «Karl Steiner Generalunternehmung AG (Karl Steiner Entreprise Générale S.A.) (Karl Steiner General Contractor Corp.)», à Zurich, société anonyme inscrite au registre du commerce du canton de Zurich le 7 mai 1991 (dernière publication: FOSC du 4. 10. 1991, p. 4286). But: entreprise générale de construction. La succursale est engagée par la signature collective à deux de: Peter Steiner, de et à Zurich, président et délégué; Heinrich Baumann, d'Attelwil, à Trélex, vice-président et délégué; Paul Fichot, de Lausanne, à Lutry, directeur; Peter Gmünder, de et à Thalwil, directeur; Heinrich Rieder, de et à Zumikon, directeur; Ferdinand Zoller, de et à Zurich, directeur; Umberto Besozzi, de Wetingen, à Obereggingen, directeur; Rudolf Weder, de Diepoldsau, à Dietikon, sous-directeur; Philippe Christin, de Sainte-Croix, à Morges, sous-directeur, avec pouvoirs limités à la succursale; Kurt Meier, de Glattfelden, à Zurich, fondé de procuration; Philippe Suter, de Fleurier, à Bussigny-près-Lausanne; Jack Desarzens, de Sarzens, à Pully; Fortuné Wüest, de Grosswangen, à Morges; les trois derniers sont fondés de procuration et leurs pouvoirs sont limités à la succursale.

4 février 1992

**R. Wälti**, à Renens, boucherie-charcuterie (FOSC du 26. 9. 1984, p. 3436). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

4 février 1992

**Marigny club appartements I**, à Lausanne, société coopérative, garantir les intérêts économiques de ses membres en achetant, vendant, louant et administrant en commun des appartements de résidences secondaires (FOSC du 14. 2. 1984, p. 531). Par suite du transfert de son siège à Morges (FOSC du 3. 12. 1991, p. 5173), la société est radiée d'office du registre de Lausanne.

4 février 1992

**Otto (Suisse) S.A.**, à Lausanne, conseils en matière d'élimination de déchets et de technique de l'environnement (FOSC du 4. 11. 1991, p. 4722). Par suite du transfert du son siège à Fribourg (FOSC du 22. 1. 1992, p. 296), la société est radiée d'office du registre de Lausanne.

4 février 1992

**Marcel et Verena Nicolet**, à Renens, société en nom collectif, commerce de produits alimentaires (FOSC du 3. 11. 1988, p. 4445). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

5 février 1992

**Eliostar fournitures Coprax, Patrick Egido**, à Lausanne, commerce de fournitures techniques de marques «Coprax» (FOSC du 14. 8. 1990, p. 3262). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

5 février 1992

**Atelier Bonnier**, à Lausanne, rue de l'Académie 2. Titulaire: Felix Bonnier, de Suede, à Lausanne. Exploitation d'un atelier d'architecture.

5 février 1992

**Metropolitan S.A.**, au Mont-sur-Lausanne, importation, exportation, achat et vente de toutes matières premières et de tous produits manufacturés (FOSC du 18. 4. 1991, p. 1604). Procuraion individuelle est conférée à Daniel Schlüchter, de Schangnau, à Lausanne.

5 février 1992

**Lavasec de Cour, Giulia Chiappori**, à Lausanne, avenue de Cour 10. Titulaire: Giulia Chiappori, d'Italie, à Lausanne. Exploitation d'une blanchisserie et d'un pressing.

5 février 1992

**JD software, Jacek Dachowski**, à Lausanne, avenue des Fleurettes 14. Titulaire: Jacek Dachowski, de Pologne, à Lausanne. Conseils dans le domaine de l'informatique et développement de logiciels.

5 février 1992

**Laboratoire Pilote, Maurice Bernasconi**, précédemment à Genève (FOSC du 15. 9. 1987, p. 3659). Siège transféré à Lausanne, avenue de Bèthusy 25. Titulaire: Maurice Bernasconi, de Lugano, à Lausanne. Fabrication et vente de spécialités pharmaceutiques, de parfumerie et de droguerie.

5 février 1992

**Evelyn Boutat**, à Lausanne, chemin de Montelly 16. Titulaire: Evelyn Boutat, d'Autriche, à Lausanne. Exploitation d'un bureau de dessins.

5 février 1992

**Nova Publirad S.A.**, à Lausanne, acquérir, promouvoir et gérer la publicité (FOSC du 3. 1. 1992, p. 484). Procuraion collective à deux est conférée à Christian Besson, de Berolle, à Lausanne.

5 février 1992

**Blanchisserie du Lac S.A. en liquidation**, à Lausanne (FOSC du 31. 1. 1990, p. 389). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

5 février 1992  
**Grichting & Valerio S.A., succursale de Lausanne, à Lausanne** (FOSC du 10. 1. 1991, p. 114), installation de lignes à haute tension et de téléphones, avec siège principal à Sion. La procuration de Clément Frachebourg est éteinte. La succursale est également engagée par la procuration individuelle de Giuliano Baldi, d'Italie, à Vallorbe; ses pouvoirs sont limités à la succursale.

5 février 1992  
**Régie du Croset S.A. Renens, à Renens**, opérations financières, commerciales ou immobilières (FOSC du 25. 1. 1991, p. 355). Procuration collective à deux, toutefois pas avec un fondé de procuration, est conférée à Philippe Christin, de Valeyres-sous-Montagny, à Epalinges.

5 février 1992  
**Delasoie & Cie S.A., à Lausanne**, exploitation d'une entreprise de construction (FOSC du 27. 6. 1984, p. 2316). René Blanc n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouveaux administrateurs: François Martin et Louis Martin, tous deux de Ste-Croix, à Vallorbe, et Christophe Martin, de Ste-Croix, à Lausanne; tous signent collectivement à deux avec Ernest Delasoie.

5 février 1992  
**Arabcontact Efficax-Sets, B. Bachir, à Pully**, édition de guides touristiques; publicité, notamment sur sets de table; traductions en arabe et de l'arabe. La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

5 février 1992  
**Renato Micco, à Lausanne**, commerce de machines à café et autres, ainsi que d'articles de bar; torréfaction de café (FOSC du 12. 3. 1974, p. 679). Par suite du transfert de son siège à Morges (FOSC du 4. 2. 1992, p. 507), la société est radiée d'office du registre de Lausanne.

6 février 1992  
**JMC consulting, Jean-Michel Crotz, à Lausanne**, rue de l'Ale 25. Autre adresse: Villars-sous-Yens, ruelle du Carroz. Titulaire: Jean-Michel Crotz, de Lussy-sur-Morges, à Villars-sous-Yens. Conseils dans le domaine de l'achat, la vente d'entreprises, la remise de commerces, les opérations commerciales, mobilières et immobilières.

6 février 1992  
**JC diffusion, Chappuis, à Lausanne**, édition et diffusion de plans de villes et matériel didactique (FOSC du 17. 1. 1992, p. 229). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

6 février 1992  
**David Guignet, à Lausanne**, chemin du Boisy 10. Titulaire: David Guignet, d'Essertes, à Lausanne. Installations techniques dans le domaine de la radio et de la télévision.

6 février 1992  
**Giovanni De Vito, à Lausanne**, entreprise de terrassements et aménagements extérieurs (FOSC du 15. 2. 1984, p. 552). Les actifs et passifs ayant été repris par la société «De Vito S. r. l.», à Lutry, la raison est radiée.

6 février 1992  
**Anne-Marie et Julien, service traiteur S.A., à Lausanne**, avenue de la Gare 10, chez Experta Fiduciaire S.A. Nouvelle société anonyme. Statuts: 4 février 1992. But: organisation de réceptions (cocktails, dîners, soirées), location de matériel de réception, ainsi que tous conseils dans ce domaine. Reprise de biens envisagée: matériel, portefeuille de commandes en cours et clientèle d'un service de traiteur pour fr. 120 000 au maximum. Capital entièrement libéré: fr. 80 000, divisé en 800 actions nominatives de fr. 100. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Alexandre Scheuchzer, de Lausanne, à Nyon, président avec signature individuelle; Josette Scheuchzer, de Lausanne, à Nyon, vice-présidente; Yves Marguerat, de Lutry, à Lausanne, secrétaire et Luigi Gamarro, d'Italie, à Cheseaux-sur-Lausanne; ces trois derniers avec signature collective à deux.

6 février 1992  
**Cauderay S.A., entreprise générale d'installations électriques, à Lausanne** (FOSC du 2. 2. 1990, p. 426). La signature de René Staub est radiée. Pierre-Louis Bornet est actuellement à Echallens.

6 février 1992  
**Cauderay S.A., entreprise générale d'installations électriques succursale de Renens, à Renens** (FOSC du 18. 5. 1990, p. 2002), avec siège principal à Lausanne. La signature de René Staub est radiée. Pierre-Louis Bornet est actuellement à Echallens.

6 février 1992  
**Para sécurité S.A., à Lausanne**, commerce, installation et fabrication de toute installation de sécurité et de tout procédé technique (FOSC du 11. 12. 1990, p. 4915). Pierre-Louis Bornet est actuellement à Echallens.

6 février 1992  
**Albert Chaillet S.A., à Lausanne**, entreprise générale d'installations électriques à courant fort ou faible, téléphoniques, radios et télévisions (FOSC du 28. 4. 1989, p. 1751). La signature de René Staub est radiée et la procuration de Louis Tyack éteinte. Pierre-Louis Bornet est actuellement à Echallens. Procuration collective à deux avec un administrateur ou le directeur est conférée à François Mathey, de Bretigny-sur-Morrens, à Froideville et Pierre Meyste, de Correvon, à Crissier.

6 février 1992  
**Réfrý S.A., à Lausanne**, commerce de matériel de climatisation (FOSC du 16. 1. 1992, p. 205). Statuts modifiés le 31 janvier 1992. Siège transféré à Renens, rue de Lausanne 60.

6 février 1992  
**Cepel S.A., à Lausanne**, mise à disposition de personnel administratif (FOSC du 5. 10. 1990, p. 3982). Nouvelle adresse: rue Caroline 1. Jean-Claude Maendly n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature individuelle: Rodolphe Marti, de Kallnach, à Moudon.

6 février 1992  
**Pradier Haute Confection S.A., à Lausanne**, création, confection et vente de modèles de haute confection ainsi que le commerce de produits textiles ou autres (FOSC du 11. 9. 1978, p. 2822). Statuts modifiés le 4 février 1992. Nouvelle raison sociale: Lewinger Pradier S.A. Nouveau but: création, confection et commerce de produits textiles ou autres.

6 février 1992  
**Schubert personnel S.A., à Lausanne**, placement de personnel (FOSC du 10. 7. 1991, p. 2989). Marielle Schubert n'est plus administratrice; sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature individuelle: Daniel Schubert, de Lausanne, à Préverenges, directeur.

6 février 1992  
**Gafisa S.A., à Lausanne**, administration et participation à des entreprises (FOSC du 8. 5. 1984, p. 1634). Nouvelle adresse: chemin du Frêne 11, chez Fidelo S.A. société fiduciaire.

6 février 1992  
**W. Tisch-Reymond S.A., à Lausanne**, fabrication, commerce et pose de parquets, etc. (FOSC du 20. 4. 1990, p. 1524). Procuration collective à deux est conférée à Yves Philipp, de Kienberg, à Lausanne.

6 février 1992  
**Jean-Pierre Desarzens Design Team S.A. en liquidation, à Lausanne**, exécution de mandats et travaux dans les domaines de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, des équipements d'infrastructure, de l'architecture et de l'esthétique (FOSC du 22. 2. 1990, p. 713). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

6 février 1992  
**Avy-voyages S.A., à Lausanne** (FOSC du 17. 6. 1991, p. 2621). Pierre Gosnet n'est plus administrateur; sa signature est radiée.

6 février 1992  
**Opéra coiffure, Rita Barile, à Lausanne**, rue de Bourg 29. Titulaire: Rita Barile, d'Italie, à Ecublens VD. Exploitation d'un salon de coiffure.

6 février 1992  
**Simval fiduciaire, Simon & Vallotton, à Lausanne**, société en nom collectif (FOSC du 5. 2. 1987, p. 463). L'associé Marcel Simon s'est retiré. Nouvel associé: Caryl Vallotton, d'Agiez, à Cheseaux-sur-Lausanne. Nouvelle raison sociale: Simval fiduciaire, Bernard & Caryl Vallotton.

6 février 1992  
**Cineplex International B. V., Rotterdam, succursale de Lausanne, à Lausanne** (FOSC du 26. 6. 1989, p. 2651), opérations financières, avec siège principal à Rotterdam (NL). La raison sociale est radiée par suite de suppression de la succursale.

#### Bureau de Nyon

4 février 1992  
**Boutique Boulevard, Françoise Eude, à Nyon**, exploitation d'une boutique de vêtements et d'accessoires (FOSC du 25. 1. 1991, p. 355). Inscription d'un second magasin à Morges, Grand-Rue 97.

4 février 1992  
**Haemonetics S.A., à Nyon**, commercialisation de produits médicaux (FOSC du 8. 6. 1989, p. 2385). Signature individuelle est conférée à Michel Henle, de Genève, à Carouge.

5 février 1992  
**Le Cave S.A., à Glannd**, promotion et commercialisation de vins de qualité (FOSC du 6. 6. 1991, p. 2454). Nouveau but: sélection, importation, exportation, promotion et commercialisation de vins de qualité; commerce de produits alimentaires, de boissons alcooliques et non-alcooliques, d'objets ménagers et de vaisselle; organisation de cours et manifestations liées aux vins et à la dégustation; administration et exploitation de brevets de marques; édition de fascicules, livres, revues ou journaux en relation avec le secteur des boissons et des produits alimentaires. Capital porté de fr. 200 000 à fr. 400 000 par l'émission de 200 actions de fr. 1000, nominatives, dont 66 libérées par compensation de créances. Le nouveau capital est donc de fr. 400 000, divisé en 400 actions de fr. 1000, nominatives, entièrement libérées. Statuts modifiés en conséquence le 31 janvier 1992.

5 février 1992  
**Cauderay S.A., entreprise générale d'installations électriques, succursale de Glannd** (FOSC du 1. 2. 1990, p. 405), avec siège principal à Lausanne. René Staub n'est plus directeur; sa signature est radiée. Pierre-Louis Bornet habite maintenant à Echallens.

5 février 1992  
**Detec dessins industriels S.A., précédemment à Renens** (FOSC du 3. 11. 1989, p. 4472). Siège transféré à Nyon, Route de l'Etraz 58. Statuts originaux du 6. 7. 1989, modifiés en conséquence le 3 février 1992. But: exploitation d'un bureau de dessins techniques, d'études et de conceptions. Capital de fr. 50 000 divisé en 50 actions de fr. 1000, nominatives, entièrement libérées. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Publications: FOSC. Gérard Cattomio n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Françoise Juliet, de Nyon, à Gilly, est désormais administratrice unique avec signature individuelle.

5 février 1992  
**Detec dessins industriels S.A., succursale de Nyon, à Nyon** (FOSC du 12. 4. 1990, p. 1443), avec siège principal précédemment à Renens. Cette raison est radiée par suite du transfert du siège de la société à Nyon.

5 février 1992  
**GPS-GEM Perfumes (Americas) S.A., à Nyon** (FOSC du 27. 6. 1990, p. 2572). Nouvelle raison sociale: GPS Perfumes (Americas) S.A. Statuts modifiés en conséquence le 27 janvier 1992.

5 février 1992  
**Editions Tousports et Loisirs S.A., à Nyon** (FOSC du 3. 9. 1991, p. 3836). Nouvelle raison sociale: Auto-Sport André Chevalley S.A. Nouveau but: commerce et vente de véhicules automobiles, ainsi que toutes activités se rapportant au domaine automobile. Statuts modifiés en conséquence le 3 février 1992.

6 février 1992  
**Domaine de Sarrau-Dessous S.A., à Begnins**, exploitation d'un domaine viticole (FOSC du 15. 5. 1987, p. 1963). André Schenk n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouveaux administrateurs avec signature collective à deux: Filippo de Simone, d'Italie, à Vinzel et Jean-Pierre Rosset, de Bougy-Villars, à Rolle.

6 février 1992  
**Kokomewah Trading S.A., à Glannd**, commerce de toute nature et transport maritime (FOSC du 12. 1. 1990, p. 133). Jean-François Prélaz n'est plus administrateur; sa signature est radiée.

6 février 1992  
**AMPG S.A., à Gिंगins**, atelier de mécanique de précision (FOSC du 31. 5. 1991, p. 2359). Emmanuel Bovenit n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouvelle administratrice avec signature collective à deux avec le président ou le vice-président: Luisa Bovenit, d'Onex, à Genève.

6 février 1992  
**ABK Organisation S.A., à Glannd**, commerce de tous produits, société dissoute par suite de faillite dont la procédure a été suspendue faute d'actif (FOSC du 21. 10. 1991, p. 4507). Aucune opposition n'ayant été formée, la raison sociale est radiée d'office, conformément à l'art. 66, al. 2 ORC.

6 février 1992  
**Techroid S.A., à St-Cergue**, Résidence du Belvédère 7. Nouvelle société anonyme selon statuts du 5 février 1992. But: achat, vente, importation, exportation, distribution, représentation, installation et entretien de tous produits dans les domaines de la réfrigération, climatisation et ventilation, ainsi que tous produits et travaux liés à la récupération et au traitement des CFC (Gaz Carbo Fluoré). Capital de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, nominatives, libérées à concurrence de 50%. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Administrateur unique avec signature individuelle: Daniel Lederemann, de Meinier, à St-Cergue.

6 février 1992  
**Pluricom Conseils S.A., à Nyon**, route de St-Cergue 15. Nouvelle société anonyme selon statuts du 5 février 1992. But: recouvrement de créances privées et commerciales et promulguer des conseils financiers; travaux de gérances. Capital de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, nominatives, entièrement libérées. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Administrateur unique avec signature individuelle: Patrick Pasquier, de Le Pâquier, à Nyon.

6 février 1992  
**B.R.E.A.D. Bureau de Renseignements et d'Etudes Alimentaires & Diététiques S. r. l., à Nyon** (FOSC du 5. 1. 1990, p. 41). Isabelle Hofmann s'appelle maintenant Isabelle Mialala.

#### Bureau de Payerne

5 février 1992  
**Atelier des architectes Diserens-Chanez et Associés S.A., à Payerne** (FOSC du 12. 2. 1988, p. 567). L'administrateur Michel Grandjean est actuellement domicilié à Payerne.

5 février 1992  
**Pachoud Verdon et Associés S.A., à Payerne**, exploitation d'un bureau d'architecture (FOSC du 27. 7. 1988, p. 3122). Le vice-président Rémi Becker est actuellement domicilié à Payerne. Nouvelle adresse de la société: Rue des Granges 24.

#### Bureau de Rolle

4 février 1992  
**R. Bize, à Bursins**, confection et commerce de voitures miniatures de collection (FOSC du 5. 6. 1991, p. 2431). Cette raison est radiée par suite de cessation d'activité.

#### Bureau du Sentier (district de la Vallée)

5 février 1992  
**Catherine Gasser, au Brassus**, commune du Chenit. Droguerie, herboristerie en faillite (FOSC du 22. 7. 1991, p. 3177). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

#### Bureau de Vevey

6 février 1992  
**MCS - MP S.A., précédemment à Saint-Prex** (FOSC du 5. 6. 1990, p. 2237). Statuts primitifs du 16. 5. 1990 modifiés le 20 janvier 1992. Siège transféré à Corseaux, route de Lavaux 43. But: toute activité dans les domaines de la communication par le texte, l'image, le son; l'édition de toutes publications, ainsi que leur distribution et leur diffusion. Capital entièrement libéré: fr. 60 000, divisé en 60 actions au porteur de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Pierre Theubet, de Genève, actuellement à Corseaux, président avec signature individuelle; Raymond Huguenin, de Les Bois, à Bex, administrateur avec signature collective à deux (inscrits).

6 février 1992  
**Sandra Schertenleib, Diffusion, à Montreux**, commerce de purificateurs d'air (FOSC du 28. 11. 1991, p. 5107). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

6 février 1992  
**Indeman S.A., à Montreux**, toute activité dans le cadre de l'enseignement supérieur (FOSC du 24. 6. 1991, p. 2738). Le capital de fr. 51 000, jusqu'ici libéré à concurrence de fr. 21 000, est actuellement entièrement par compensation de créances.

6 février 1992  
**DAC S.A., à Montreux**, entreprise générale de construction (FOSC du 22. 6. 1989, p. 2605). Pierre-Alain Noirjean et Nabil Charaf ne sont plus administrateurs, leur signature est radiée. Robert Adriaensens reste administrateur unique et signe désormais individuellement.

6 février 1992  
**P. Sierchi-Mouron, à Vevey** (FOSC du 11. 10. 1961, p. 2955). Raison radiée par suite de remise de commerce.

6 février 1992  
**Pierre Buhler, à Montreux**, magasin de tabac, souvenirs (FOSC du 24. 8. 1987, p. 3395). Par décision du 5 septembre 1991, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

6 février 1992  
**Béard, Société Anonyme, équipement hôtelier et ménager, à Montreux** (FOSC du 1. 10. 1991, p. 4236). René Wehrli, dont la procuration est éteinte, est nommé directeur avec signature collective à deux avec un administrateur. La procuration de Jean-Claude Stable est éteinte. Procuration avec signature collective à deux avec un administrateur est conférée à Hans Stoessel, de Weesen, à Rapperswil SG, et Eric Moser, de La Tour-de-Peilz, à Corseaux.

6 février 1992  
**Nomos Conseils S.A., à Vevey**, conseils juridiques (FOSC du 7. 3. 1984, p. 810). Christian Allemann n'est plus administrateur.

6 février 1992  
**Société romande d'électricité, à Montreux**, société anonyme (FOSC du 30. 8. 1991, p. 3794). Procuration avec signature collective à deux est conférée à Michel Frank, de Lausanne, à Morges.

6 février 1992  
**Livraction S.A., à Vevey** (FOSC du 6. 11. 1991, p. 4761). Magasin: rue des Terreaux 15, Métropole 2000, à Lausanne.

6 février 1992  
**Yvan Menétray S.A., succursale de Vevey** (FOSC du 9. 9. 1991, p. 3909), avec siège principal à Lausanne. Statuts modifiés le 22 novembre 1991. Nouvelle raison sociale: Menétray S.A.

6 février 1992  
**Parfumerie Elysée S.A., à Vevey** (FOSC du 9. 11. 1984, p. 3994). Ursula Dénéreaz n'est plus administratrice, sa signature est radiée. Jean-René Vuithier, de Neuchâtel, à Ecublens VD, est nommé administrateur avec signature individuelle.

6 février 1992  
**JHB J.-H. Beausire Régie Immobilière S.A., à Blonay** (FOSC du 18. 12. 1991, p. 5442). La procuration de Sylvain Quillet est éteinte. Procuration avec signature collective à deux est conférée à Diego Bottarel, de La Tour-de-Peilz, à Montreux.

6 février 1992  
**JHB J.-H. Beausire Régie Immobilière S.A., succursale de Vevey** (FOSC du 9. 9. 1991, p. 3909), avec siège principal à Blonay. La procuration de Sylvain Quillet est éteinte. Procuration avec signature collective à deux est conférée à Diego Bottarel, de La Tour-de-Peilz, à Montreux.

6 février 1992  
**Air-Climat-Net, D. Crépon et B. Schaller, à Blonay**. Société en nom collectif qui a commencé le 1er janvier 1992. Associés: Didier Crépon, de Saint-Légier-La Chiéssaz, à Blonay, Bernard Schaller, de Wünnwil, à Blonay. Entretien en ventilation. Chemin du Péage 24.

6 février 1992  
**Immobilier Les Mouettes, Vevey S.A., à Vevey** (FOSC du 8. 7. 1952, p. 1729). Samuel Graber n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Nouveaux administrateurs avec signature collective à deux: Pierre Graber, à Renan, président; Simone Graber, à Sonvilier, secrétaire; Lily Brand, à Saint-Imier, tous de Rohrbachgraben. Pierre-Yves Graber, de Rohrbachgraben, à Vevey, est gérant avec signature individuelle. Nouvelle adresse: avenue Louis-Ruchonnet 10.

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat den Aufwurf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt:

Eine Fr. 25 000.-, 5,25% Kassenobligation «Coupons-Typ» der Migrosbank, Titel Nr. 563992, Val. Nr. 83412, Laufzeit vom 10. April 1989 bis 10. April 1993, mit Coupons per 10. April 1990 und folgende (Gesch. Nr. EO920003).

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

8026 Zürich, 7. Februar 1992

Bezirksgericht Zürich  
Die a. o. Gerichtsekretärin:  
lic. iur. M. Gasser

Par ordonnance du 13 janvier 1992, le président du Tribunal civil de la Gruyère, à Bulle, a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler l'obligation hypothécaire du 4 juin 1963, avec extension de gage du 18 juin 1964, «Au Porteur», de fr. 20 000.-, au taux maximum de 5½%, grevant les art. 1468, 1014, 985, 409 de Grandvillars, propriété de feu Joseph Jaquet, ainsi que les art. 90 et 658 d'Estavannens, propriété de Jean Pasquier et Fils SA. En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre de le produire au greffe du Tribunal de la Gruyère, dans un délai de six mois à la première publication, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée.

1630 Bulle, 11 février 1992

Le greffier:  
P. L'Homme

Le président du Tribunal civil du district de Morges somme le détenteur inconnu des titres suivants de les déposer jusqu'au 30 avril 1992 au greffe du Tribunal, sous peine d'en voir prononcer l'annulation: 2 actions au porteur, nos 49 et 50, de fr. 500.- nominal chacune, de la société anonyme Meditec SA, à Eculens.

1110 Morges, 22 octobre 1991

Tribunal du district de Morges  
Le président: P. Chappuis

Le président du Tribunal civil du district d'Oron somme le détenteur inconnu du titre suivant de le déposer jusqu'au 30 juin 1992 au greffe du Tribunal, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:

fr. 30 000.-. Cédule hypothécaire au porteur, 2e rang, profite des cases libres, intérêt maximum 8% l'an. RF no 50101 du 24 septembre 1970, grevant la parcelle 206 de la commune de Mézières, propriété de Suzanne Schenk, à Mézières.

1610 Oron-la-Ville, 11 juin 1991

Le président: J.-P. Nicollier

Le président du Tribunal civil du district d'Yverdon somme le détenteur inconnu du certificat de 50 actions de fr. 100.- chacune, portant nos 3551 à 3600, délivré par la Société J. Ducret Mathod SA le 20 novembre 1986 à Albert Roesti, à Yverdon-les-Bains, de le déposer jusqu'au 19 août 1992 au greffe du Tribunal, sous peine d'en voir prononcer l'annulation.

1400 Yverdon-les-Bains, 18 février 1992

Le président:  
A. Tanner, vice-président

Il Pretore del Distretto di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto detentore del libretto di risparmio-investimento al portatore n. H201.452P con un saldo di fr. 34 597.-, emesso dall'Unione di Banche Svizzere, Bellinzona, a voler produrre detto titolo alla cancelleria della Pretura di Bellinzona entro il 3 agosto 1992 sotto la comminatoria dell'ammortamento.

6500 Bellinzona, 28 gennaio 1992

Il Pretore:  
Avv. Roberto Pedrazzoli

Il Pretore del Distretto di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto detentore della seguente obbligazione di cassa:

fr. 20 000.- al 5,50% nominali n. 842.002 = 1/20 000.- emessa dall'Unione di Banche Svizzere di Bellinzona il 16 maggio 1989 con scadenza al 17 maggio 1992, con cedole al 17 maggio 1990 e segg. A voler produrre detto titolo alla cancelleria della Pretura di Bellinzona entro il 3 agosto 1992 sotto la comminatoria dell'ammortamento.

6500 Bellinzona, 28 gennaio 1992

Il Pretore:  
Avv. Roberto Pedrazzoli

Il Pretore del Distretto di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto detentore delle seguenti cartelle ipotecarie al portatore:

fr. 1 500.-, iscritta a registro fondiario il 14 aprile 1948 (DG 259), gravante in 1° rango il mappale RFD n. 4246 di Bellinzona di proprietà del signor Tarcisio Delco, Bellinzona;  
fr. 28 500.-, iscritta a registro fondiario il 18 novembre 1963 (DG 2920), gravante in 2° rango il mappale RFD n. 4246 di Bellinzona di proprietà del signor Tarcisio Delco, Bellinzona;

a voler produrre detti titoli alla cancelleria della Pretura di Bellinzona entro il 15 febbraio 1993 sotto la comminatoria dell'ammortamento.

6500 Bellinzona, 11 febbraio 1992

Il Pretore:  
Avv. Roberto Pedrazzoli

Il Pretore di Locarno-Città, richiamato il decreto 11 febbraio 1992, diffida l'eventuale sconosciuto detentore del mantello del certificato di 50 parti di nominali fr. 100.- cadauna del Fondo Valca (Wertchriftenfonds der Schweiz, Kantonbanken), n. 800181, a produrlo alla scrivente Pretura entro il 31 marzo 1993, sotto comminatoria dell'ammortamento.

6601 Locarno, 11 febbraio 1992

Il Pretore:  
Avv. E. Borioli

### Kraftloserklärung - Annulation - Annullamento

(OR-CO-CO 971, 977, 986)

Es wird gestützt auf Art. 870 ZGB als kraftlos erklärt:

Fr. 800 000.- Inhaberschuldbrief vom 15. September 1972 / 18. September 1973, Maximalzinsfuß 7½%, haftend im 1. Gesamtpfandrechtsrang auf GB Erlinsbach Nr. 2852-2861, lautend auf Monika Hachen-Hartmann, von Rüeggisberg und Unterkulm, in 5727 Oberkulm, Thomas Hartmann-Burger, von Unterkulm, in 5044 Schlossrued, Gregor Hartmann, von und in 5726 Unterkulm, als Schuldner und Pfandgeber.

5001 Aarau, 12. Februar 1992

Gerichtspräsidentin Aarau

Das Zertifikat Nr. 2 vom 12. September 1973 über 150 Namenaktien Nrn. 301 bis 450, nom. Fr. 100.-, der Shop-Design AG, Wiesenweg 3, 8116 Würenlos, lautend auf Ruth Gollmer-Gloor, Niederhasli, wird als nichtig und kraftlos erklärt.

5400 Baden, 12. Februar 1992

Gerichtspräsidentin Baden

Durch Beschluss des Bezirksgerichtspräsidiums Plessur vom 12. Februar 1992 wurden folgende Sparhefte der Graubündner Kantonalbank als kraftlos erklärt:

Nr. 0.540.068.6, Brigitte Helene Ruth, 1934, D-Hofheim  
Nr. 0.906.131.2, Erwin Berdux, 1959, de Domenic, Castrisch.

7002 Chur, 12. Februar 1992

Der Präsident des Bezirksgerichtes Plessur:  
Dr. H. P. Buchli

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen hat am 31. Januar 1992 die folgenden Schuldkunden kraftlos erklärt:

Zwei Inhaberschuldbriefe vom 22. Februar 1954 über Fr. 16 500.-, lastend ehemals an zweiter, nunmehr an erster Pfandstelle auf der Liegenschaft Seestrasse 119, Kataster Nr. 4499 in Wädenswil, Grundbuchblatt 1072, gemäss Pfandbuch Wädenswil Bd. 7, S. 170-174. Die beiden Schuldbriefe lautend auf den Schuldner Theophil Kasper, geb. 1915, von Berlingen TG.

8810 Horgen, 11. Februar 1992

Bezirksgericht Horgen  
Im Auftrag des Einzelrichters im summarischen Verfahren  
Der Gerichtsssekretär: lic. iur. Schnyder

Mit Verfügung vom 27. Januar 1992 hat der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen nach erfolglosem Aufruf kraftlos erklärt:

Inhaberschuldbrief über Fr. 30 000.-, ausgestellt am 30. April 1959 vom Grundbuchamt Küsnacht, zulasten des damaligen Schuldners Jaroslav Beranek, geb. 1904, gestorben 1983, von Küsnacht, lastend an zweiter Pfandstelle auf dem Grundstück Kat. Nr. 9273, Grundbuchblatt 1382, Wohnhaus Assek. Nr. 1520, mit 2 a 96 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, heute im Alleineigentum von Herrn Edwin Beranek, geb. 1930, von Küsnacht, wohnhaft Unterfeldstrasse 6, 8700 Küsnacht. (ZGB 90/134/Ri)

8706 Meilen, 18. Februar 1992

Bezirksgerichtskanzlei Meilen

La Pretura del Distretto di Riviera avvisa che, con decreto 11 febbraio 1992 ha pronunciato l'ammortamento del seguente titolo al portatore:

obbligazione di cassa «Raiffeisen» di fr. 10 000.-, 1990/1994; 6,5%, n. 260-154-3.

6710 Biasca, 11 febbraio 1992

Il Pretore:  
Avv. Giovanni Celio

### Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Anmeldung von Luftfahrzeugen zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch

Farner Air Transport AG, Postfach, 4030 Basel, meldet das Luftfahrzeug

Typ: Werknummer: Immatriculation:  
DHC-6 Series 300 664 HB-LRT

zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch (Register für Luftfahrzeughypotheken) an.  
Nach Art. 11 Abs. 1 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über das Luftfahrzeugbuch (LBV; SR 748.217.11) sind binnen 30 Tagen schriftlich und im Doppel beim Bundesamt für Zivilluftfahrt, 3003 Bern, anzumelden:

- allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme des Luftfahrzeuges unter Angabe der Gründe;
- allenfalls bestehende dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung, unter Angabe der Beweismittel und Vorlage allfälliger Urkunden, ansonst Verzicht auf das dingliche Recht oder die Eintragung einer Vormerkung angenommen wird.

3003 Bern, 10. Februar 1992

Bundesamt für Zivilluftfahrt  
Der Verwalter des Luftfahrzeugbuches

### Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations

du 14 décembre 1987 (RS 241.1)

Le Département de la justice, de la police et des affaires militaires du canton de Vaud a accordé à Mme Ursula Baer, pour son magasin de confection féminine à l'enseigne «Boutique Bambou», sis à la rue Saint-Jean 30, à Nyon, un permis de liquidation générale pour cause de cessation définitive de commerce.

Délai d'interdiction de réouverture: 10 août 1997.

1014 Lausanne, 18 février 1992

Département de la justice,  
de la police et des affaires  
militaires du canton de Vaud

### Aufforderung gemäss Art. 711 Abs. 4 OR und Art. 86 HRegV

Die Decal Handel AG, in Degersheim, ist zurzeit ohne Verwaltungsverantwortung in der Schweiz. Sie wird hiermit gemäss Art. 711 Abs. 4 OR sowie Art. 86 HRegV aufgefordert, den gesetzsmässigen Zustand wieder herzustellen und bis zum 31. März 1992 beim unterzeichneten Handelsregisteramt anzumelden, widrigenfalls die Gesellschaft von Amtes wegen als aufgelöst erklärt wird.

9001 St. Gallen, 11. Februar 1992

Handelsregisteramt  
des Kantons St. Gallen

### Sommation selon l'art. 89 ORC

Toute personne qui prétendrait avoir intérêt au maintien de l'inscription de la société anonyme Robston S.A., La Chaux-de-Fonds, est invitée par la présente publication à faire valoir ses motifs par écrit à l'office soussigné dans les 30 jours. A défaut, cette société sera rasée d'office.

2301 La Chaux-de-Fonds, 11 février 1992

Registre du commerce du district  
de La Chaux-de-Fonds,  
avenue Léopold-Robert 10,  
La Chaux-de-Fonds  
Le préparé: J.-P. Gailloud

### Diffida secondo l'art. 711 cpv. 4 CO, art. 86 e 88bis ORC

La società *Moda In S.A.*, in Mendrisio. Oltre che non essere più rappresentata a sensi dell'art. 711 CO, è pure priva di domicilio legale nel luogo della sede statutaria.

L'ufficiale del registro di commercio del Distretto di Mendrisio, con il presente pubblico bando assegna alla stessa un termine di 30 giorni per porsi in consonanza con la legge, sotto comminatoria dello scioglimento d'ufficio (art. 86 ORC).

6850 Mendrisio, 11 febbraio 1992

Ufficio del registro di  
commercio di Mendrisio

Im Interesse des Liquidators sollte der Schuldner erst angeordnet werden, nachdem die Auflösung der Gesellschaft beim kantonalen Handelsregisteramt angemeldet worden ist. Die Registerbehörden sind angewiesen, eine Löschung erst dann vorzunehmen, wenn der dreimalige Schuldnerauftrag ein Eintrag der Auflösung der Gesellschaft im Handelsregister erfolgt ist.

### Liquidations-Schuldnerauftrag gemäss Art. 742 und 745 OR

### Kunz & Hodel Transport AG., in Liquidation, Affoltern im Emmental

#### Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. Februar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist seit der dritten Publikation in schriftlicher Form und mit Begründung zuhanden des Liquidators anzumelden.

Adresse: Kunz & Hodel Transport AG., in Affoltern im Emmental, in Liquidation, c/o Notariat Herrmann, Ruf + Freudiger, zuhanden von Herrn Prof. Dr. Peter Ruf, Aarwangenstrasse 4, 4900 Langenthal.

4900 Langenthal, 3. Februar 1992

Der Liquidator:  
U. Kunz  
Huldreich Kunt-Willmann

### Liquidations-Schuldnerauftrag gemäss Art. 742 und 745 OR

### Eufag AG, Baar

#### Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. Februar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Als Liquidatorin wurde Frau Caroline Weber-Davi, Steinwiesstrasse 17, 8032 Zürich, gewählt.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert einer Frist von einem Monat, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, in schriftlicher Form an die Liquidatorin zu richten.

6340 Baar, 10. Februar 1992

Die Liquidatorin:  
Caroline Weber-Davi

### Schuldnerauftrag infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

### Gidéon A. & Cie. AG, Baden

#### Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung der Gesellschaft vom 17. Februar 1992 hat die Fusion mit der Müller-Imhoof AG, Dietikon, per 31. Dezember 1991 beschlossen. Aktiven und Passiven der Gesellschaft sind gemäss Art. 748 OR und aufgrund der Fusion Bilanz per 31. Dezember 1991 auf die Müller-Imhoof AG übergegangen. Die Gesellschaft ist damit ohne Liquidation aufgelöst.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, innert Monatsfrist seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldnerauftrages allfällige Ansprüche auf Befriedigung oder Sicherstellung bei der Müller-Imhoof AG, Lerzenstrasse 16, 8953 Dietikon, schriftlich und mit Begründung versehen anzumelden. Sofern innert der gleichen Frist nicht ausdrücklich Widerspruch erhoben wird, gehen die Schulden der Gesellschaft auf die Müller-Imhoof AG, Dietikon, über.

5400 Baden, 18. Februar 1992

Intercontrol AG

### Schuldnerauftrag infolge Fusion gemäss Art. 748 OR

### City Treuhand Basel AG, Basel

#### Erste Veröffentlichung

Aktiven und Passiven der City Treuhand Basel AG, Basel, sind nach Massgabe von Art. 748 OR rückwirkend per 1. Oktober 1987 auf die Termin AG, nun firmierend «City-Treuhand Basel AG», übergegangen. Infolge dieser Fusion ist die City Treuhand Basel AG aufgelöst. Die Schulden der aufgelösten Gesellschaft werden bei Fälligkeit von der City-Treuhand Basel AG beglichen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen gegen City Treuhand Basel AG bis zum 31. März 1992 bei der City-Treuhand Basel AG, Postfach 159, 4010 Basel, anzumelden; ohne Forderungsmeldung innert der gesetzten Frist wird der Verzicht auf Sicherstellung angenommen.

4010 Basel, 10. Februar 1992

City-Treuhand Basel AG

### Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

### Fairline Textile S.A. en liquidation, Bernex

#### Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 31 janvier 1992 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit accompagnées des pièces justificatives dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, à l'adresse de la société en liquidation à Bernex GE, chemin des Rouettes 5, c/o M. Pierre Jeandin.

1233 Bernex, 13 février 1992

Le liquidateur:  
M. Pierre Jeandin

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Randolph Engineering Ltd., Cham****Erste Veröffentlichung**

In der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 31. Januar 1992 ist die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen worden.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist seit der dritten Publikation dem Liquidator Hans Rudolf Temperli, c/o Dr. W. Meili + Partner AG, Genfergasse 6, 8027 Zürich, anzumelden. (A 558<sup>1</sup>)

8027 Zürich, 31. Januar 1992

Der Liquidator:  
Hans Rudolf Temperli

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR****Convado SA, La Chaux-de-Fonds****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. Januar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft durch Fusion mit der Concord Watch Company SA, Biel, beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich und spätestens innert 2 Monaten schriftlich mit Begründung beim Verwaltungsrat der Gesellschaft, z.Hd. von Kurt Burki, c/o Grandjean SA, 2300 La Chaux-de-Fonds, Champs 24, anzumelden. (A 516<sup>1</sup>)

2300 La Chaux-de-Fonds, 4. Februar 1992 Für den Verwaltungsrat:  
K. Burki

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Pro Libro AG, Feuerthalen****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Pro Libro AG, Feuerthalen, vom 31. Juli 1990 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung bei der Liquidatorin, der OBT Treuhand AG, Rorschacherstrasse 63, 9003 St. Gallen, anzumelden. (A 556<sup>1</sup>)

9003 St. Gallen, 13. Februar 1992

Die Liquidatorin

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR****Bino Express-Sohlerei und Lederwaren GmbH in Liquidation, Frauenfeld****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. August 1990 hat die Auflösung und Liquidation der Bino-Express-Sohlerei und Lederwaren GmbH beschlossen und Frau Nobile Ornella, Schaffhauserstrasse 39b, 8500 Frauenfeld, mit der Liquidation beauftragt.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen von der dritten Bekanntmachung an gerechnet, schriftlich und mit der Begründung bei der Liquidatorin anzumelden. (A 559<sup>1</sup>)

8500 Frauenfeld, 12. Februar 1992

Die Liquidatorin

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Sandro's Videothek & CD-Shop AG, Frauenfeld****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. Februar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich und begründet beim Liquidator der Gesellschaft, Sandro Peter, Grabenstrasse 38, 8500 Frauenfeld, anzumelden. (A 501<sup>1</sup>)

8500 Frauenfeld, 7. Februar 1992

Der Liquidator:  
Sandro Peter

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Jatravim S.A. en liquidation, Fribourg****Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 4 février 1992, a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit accompagnées des pièces justificatives dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, à l'adresse de la société en liquidation à Genève, rue du Mont-Blanc 20, c/o M. William Jaeggli. (A 502<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, 13 février 1992

Le liquidateur:  
M. William Jaeggli

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Babel S.A. en liquidation, Genève****Troisième publication**

L'assemblée générale des actionnaires du 6 février 1991 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire par écrit leurs créances et toutes pièces justificatives dans le délai d'un mois au plus tard après la troisième publication, sous peine de forclusion, auprès du liquidateur, M. Jean-Pierre Laplanche, rue des Contamines 21, Genève. (A 392<sup>1</sup>)

1200 Genève, 14 janvier 1992

Le liquidateur:  
Jean-Pierre Laplanche

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Chamois Commerce S.A., Genève****Troisième publication**

Par décision du 5 décembre 1991, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison sociale Chamois Commerce S.A., en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances dans un délai d'un mois à dater de la troisième publication au domicile de liquidation de la société à Genève, rue Verdaine 6, c/o Me Jean-Marie Brossard, avocat. (A 517<sup>1</sup>)

1200 Genève, 13 février 1992

Le liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Lag-Art S.A. en liquidation, Genève****Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 29 janvier 1992 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit accompagnées des pièces justificatives dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, à l'adresse de la société en liquidation, à Genève, rue des Pâquis 4bis. (A 503<sup>1</sup>)

1200 Genève, 13 février 1992

Le liquidateur:  
Andreas Frutiger

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Siclod SA en liquidation, Genève****Première publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 23 janvier 1992, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon art. 742 CO dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation, à 1207 Genève, rue du 31-décembre 8, chez Norbert Pirker, liquidateur. (A 560<sup>1</sup>)

1207 Genève, 13 février 1992

Le liquidateur:  
Norbert Pirker

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Pharmabapro AG in Liquidation, Glarus****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 20. Dezember 1991 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist nach der dritten Publikation in schriftlicher Form und mit Begründung bei der Liquidatorin, Fides, Bleicherweg 33, 8002 Zürich, z. Hd. Frau A. Herzog, anzumelden. (A 504<sup>1</sup>)

8002 Zürich, 5. Februar 1992

Pharmabapro AG in Liq.

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Immokin AG in Liquidation, Kilchberg****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. Januar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich und begründet an den Liquidator, Herrn Kurt Baumann, Claridenstrasse 8, 8802 Kilchberg, anzumelden. (A 518<sup>1</sup>)

8802 Kilchberg, 7. Februar 1992

Der Liquidator

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Lietto & Co S.A. en liquidation, Lausanne****Troisième publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 6 février 1992, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs créances par écrit, dans un délai d'un mois de la troisième publication de cet avis, entre les mains du liquidateur, Hans Spreiter, Lausanne, avenue de Montchoisi 15. (A 532<sup>1</sup>)

1000 Lausanne, 11 février 1992

Le liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Perosan, Société d'expertise S.A. en liquidation, Lausanne****Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 20 décembre 1991 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers sont sommés de faire connaître leurs créances dans un délai d'un mois dès la parution du troisième appel, par écrit, accompagnées de pièces justificatives auprès de la liquidatrice, Annie Wenger, chemin de la Fauvette 4C, à 1012 Lausanne. (A 511<sup>1</sup>)

1012 Lausanne, 11 février 1992

La liquidatrice

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Photo Assefy S.A. en liquidation, Lausanne****Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 20 janvier 1992 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit au liquidateur Touryalay Nour, pa. Fiduciaire Surdez S.A., rue de Bourg 8, 1003 Lausanne, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis. (A 519<sup>1</sup>)

1003 Lausanne, 13 février 1992

Par ordre du liquidateur

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Chapuis Sébastien, société anonyme en liq., Le Locle****Troisième publication**

Par décision de son assemblée générale du 5 février 1992, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis auprès du liquidateur, Eric Biéri, c/o étude Biéri, Bauer, Kramer, avenue Léopold-Robert 88, à La Chaux-de-Fonds. (A 515<sup>1</sup>)

2300 La Chaux-de-Fonds, 13 février 1992

Le liquidateur

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Arcobaleno Viaggi SA in liquidazione, Lugano****Terza pubblicazione**

Con decisione assembleare del 10 febbraio 1992 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso. Le notifiche dovranno essere inviate alla Società Fiduciaria & Consulenza SA, piazza Monte Ceneri 9, 6900 Lugano. (A 533<sup>1</sup>)

6900 Lugano, 14 febbraio 1992

Il liquidatore:  
Mario Giacomini

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Ase S.A. in liquidazione, Lugano****Terza pubblicazione**

Con decisione assembleare del 10 febbraio 1992 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso. Le notifiche dovranno essere inviate alla Società Fiduciaria & Consulenza SA, piazza Monte Ceneri 9, 6900 Lugano. (A 539<sup>1</sup>)

6900 Lugano, 14 febbraio 1992

Il liquidatore:  
Mario Giacomini

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Charming SA in liquidazione, Lugano****Prima pubblicazione**

L'assemblea generale straordinaria, tenutasi il 20 dicembre 1991, ha deciso lo scioglimento della società.

Ai sensi degli art. 742 e 745 CO, eventuali creditori della società sono diffidati a notificare, nel termine di un mese dalla terza pubblicazione del presente avviso, per iscritto, eventuali pretese. Le notifiche dovranno essere inviate al liquidatore Avv. Francesco Ghioldi, via Marconi 3, Lugano. (A 550<sup>1</sup>)

6900 Lugano, 18 febbraio 1992

Francesco Ghioldi

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Fida Exchange SA in liquidazione, Lugano****Prima pubblicazione**

Con decisione assembleare del 12 febbraio 1992 la società ha deciso il suo scioglimento.

Essa non opererà che per la sua liquidazione che avverrà sotto la ragione sociale Fida Exchange SA in liquidazione. Eventuali creditori della società sono invitati a notificare per iscritto i loro crediti producendo la documentazione attestante. Ciò in conformità delle disposizioni di cui all'art. 742 CO. Le notifiche devono essere indirizzate al liquidatore Avv. Dott. Moretti Francesco, cp 3136, Lugano, Ticino, Svizzera, entro un mese dalla terza pubblicazione del presente avviso. (A 561<sup>1</sup>)

6901 Lugano, 13 febbraio 1992

Il liquidatore:  
Avv. Dott. F. Moretti

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Trament SA, Lugano****Terza pubblicazione**

Il liquidatore Gianluigi Caverzasio, c/o Consulenze Immobiliari SA, via Somaini 5, Lugano, diffida i creditori a notificare i propri crediti al sottoscritto entro 30 giorni dalla data della terza pubblicazione del presente avviso, pena la preterizione del loro diritto.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo del liquidatore. (A 520<sup>1</sup>)

6901 Lugano, 10 febbraio 1992

Il liquidatore:  
G. L. Caverzasio

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Wip Wirtschafts- und Personalberatungs AG in Liquidation, Luzern****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 13. Februar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen seit der dritten Publikation in schriftlicher Form beim Liquidator der Gesellschaft, Kurt Grütter, c/o Wip Wirtschafts- und Personalberatungs AG in Liquidation, Bellerivematte 2, Postfach, 6002 Luzern, anzumelden. (A 562<sup>1</sup>)

6002 Luzern, 13. Februar 1992

Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Eukon Holding AG in Liquidation, Männedorf****Dritte Veröffentlichung**

An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. Februar 1992 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt in schriftlicher Form beim Liquidator der Eukon Holding AG in Liquidation, Dr. Hans Nussbaumer, Allenbergstrasse 41, 8708 Männedorf, anzumelden. (A 534<sup>1</sup>)

8708 Männedorf, 6. Februar 1992

Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Studia AG in Liquidation, Männedorf****Dritte Veröffentlichung**

An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Oktober 1991 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt in schriftlicher Form beim Liquidator der Studia AG in Liquidation, Dr. Hans Nussbaumer, Allenbergstrasse 41, 8708 Männedorf, anzumelden. (A 535<sup>1</sup>)

8708 Männedorf, 6. Februar 1992

Der Liquidator

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 913, 742 et 745 CO****L'alliance, société coopérative immobilière, en liquidation, Martigny****Troisième publication**

Par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 12 décembre 1991, la société coopérative immobilière l'Alliance à Martigny a décidé sa dissolution et entre en liquidation.

M. Laurent Bender, c/o Fiduciaire Laurent Bender SA, à Martigny, avenue du Léman 23, est nommé liquidateur. Les créanciers sont priés de produire leurs prétentions auprès du liquidateur dans le délai légal. (A 393<sup>1</sup>)

1920 Martigny, 27 janvier 1992

Le liquidateur

**Dans l'intérêt du liquidateur** les appels aux créanciers ne devraient être ordonnés qu'après la réquisition à l'office du registre du commerce du canton d'inscrire la dissolution de la société. Les autorités du registre du commerce ne procéderont à la radiation que si les trois appels aux créanciers ont eu lieu après l'inscription de la dissolution de la société au registre du commerce.

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Trastelex S.A. in liquidazione, Montagnola****Prima pubblicazione**

L'assemblea degli azionisti del 12 dicembre 1991 ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione della società. I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, entro 30 giorni dalla data della terza pubblicazione del presente avviso. Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società presso la Neofidaria S.A., via Pretorio 20, 6901 Lugano. (A 548<sup>3</sup>)

6901 Lugano, 18 febbraio 1992

Il liquidatore:  
Neofidaria S.A.

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****Philippe Anne-Marie S.A., en liquidation, Morges****Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société susmentionnée, du 30 janvier 1992 a décidé a dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence et conformément aux art. 742 et 745 CO, les créanciers de la société sont sommés de faire connaître leurs réclamations, quelle qu'en soit la nature, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis.

Les créances doivent être adressées aux liquidateurs,

- Jean-Claude Rochat, de Le Lieu, à Tolochenaz, et - Serge Pache, de Epalinges, à Epalinges, à l'adresse de la société en liquidation: Anne-Marie Philippe S.A., en liquidation, (c/o Jean-Claude Rochat), avenue du Léman 31, 1005 Lausanne. (A 505<sup>1</sup>)

1110 Morges, 30 janvier 1992

Anne-Marie Philippe S.A., en liquidation

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Texstyle AG in Liq., Oberkirch****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 10. Februar 1992 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 30. Mai 1992 bei der Liquidatorin anzumelden.

4052 Basel, 10. Februar 1992

Die Liquidatorin:  
Multifiduciaire Basel AG,  
Karl Jaspers-Allee 8, Basel

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO****LBD Investment S.A., Neuchâtel****Deuxième publication**

Conformément aux art. 742 et 745 CO, l'assemblée générale des actionnaires a décidé la dissolution et la mise en liquidation de la société conformément à l'art. 742 CO.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances avec pièces justificatives dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis à l'adresse suivante: Joseph E. Riedweg, c/o Audioconsult S.A., rue du Cendrier 15, 1211 Genève 1. (A 472<sup>3</sup>)

2000 Neuchâtel, 28 janvier 1992

Le liquidateur:  
Joseph E. Riedweg

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Laser-Work AG in Liq., Pfungen****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Januar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich mit Begründung bei ATAG Ernst & Young, z. Hd. von Herrn Dr. Burri, Postfach, 8046 Winterthur, anzumelden. (A 521<sup>1</sup>)

8422 Pfungen, 29. Januar 1992

Der Liquidator:  
Hans U. Hartmann

**Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO****A l'Artisan Pratique E. Schmidt & Cie S.A., Prilly****Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 9 décembre 1991 a décidé la fusion de la société avec la société anonyme W. Burri S.A., à Echandens (nouveau siège) et la dissolution de la société qui s'ensuit.

Les créanciers éventuels de la société A l'Artisan Pratique E. Schmidt & Cie S.A. sont invités à produire leurs créances par écrit dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis en mains de l'administration de la société reprenante «W. Burri S.A.», 1026 Echandens, chemin de la Riaz 18bis. (A 563<sup>3</sup>)

1026 Echandens, 11 février 1992

W. Burri S.A.

**Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO****Elekpar Company AG in liquidazione, Roveredo GR****Terza pubblicazione**

Con decisione assembleare del 6 febbraio 1991 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro un mese dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate al liquidatore, Dott. Severo Antonini, c/o Fiduciaria Antonini SA, viale C. Cattaneo 1, 6901 Lugano. (A 506<sup>1</sup>)

6901 Lugano, 6 febbraio 1992

Il liquidatore:  
Dott. Severo Antonini

**Schuldenruf infolge Fusion gemäss Art. 748 OR****Twinsoft AG, Schlieren****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Dezember 1991 und 4. Februar 1992 haben die Fusion gemäss Art. 748 OR mit der Tandem Computers AG, Schlieren, beschlossen. Sämtliche Aktiven und Passiven sind an die Tandem Computers AG, Schlieren, übergegangen.

Den Gläubigern der Twinsoft AG wird hiermit bekanntgegeben, dass die Schulden der Twinsoft AG ohne weiteres auf die Tandem Computers AG übergegangen sind und bei Fälligkeit beglichen werden. Den Gläubigern steht jedoch auch die Möglichkeit offen, innerhalb Monatsfrist seit der dritten Publikation ihre Ansprüche bei der Tandem Computers AG, 8952 Schlieren, anzumelden. (A 564<sup>3</sup>)

8952 Schlieren, 13. Februar 1992

Tandem Computers AG

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Doril AG in Liq., Suhr****Erste Veröffentlichung**

In der Generalversammlung vom 24. Januar 1992 ist die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen worden.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich beim Liquidator, Emil Huggler, in Firma Emil Huggler AG, 5034 Suhr, anzumelden. (A 549<sup>1</sup>)

5034 Suhr, 18. Februar 1992

Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR****Gamma-Print GmbH in Liq., Zofingen****Dritte Veröffentlichung**

In der Generalversammlung vom 6. Februar 1992 haben die Gesellschafter die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich beim Liquidator der Gesellschaft, Hans Kammermann, Schönenstrasse 9, 8803 Rüschlikon, anzumelden. (A 537<sup>1</sup>)

4800 Zofingen, 6. Februar 1992

Der Liquidator:  
Hans Kammermann

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Access Vale do Lobo Marketing AG, Zug****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 24. Januar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 10 Tagen beim Liquidator der Gesellschaft, Frau lic. iur. Corinne Sieger, Forchstrasse 452, 8029 Zürich, anzumelden. (A 508<sup>1</sup>)

8029 Zürich, 24. Januar 1992

Der Liquidator

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR****Delaney Holding AG, Zug****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Delaney Holding AG vom 12. Februar 1992 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 100 000.- auf Fr. 50 000.- auf Fr. 50 000.- herabzusetzen. Die Herabsetzung erfolgt durch Rückzahlung von Fr. 1356.86 pro Inhaberaktie.

Den Gläubigern wird gemäss Art. 733 OR hiermit bekanntgegeben, dass sie innert zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Allfällige Anmeldungen sind an die Delaney Holding AG, Poststrasse 30, 6304 Zug, zu richten. (A 565<sup>3</sup>)

6304 Zug, 12. Februar 1992

Der Verwaltungsrat

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Fitconsult AG, Zug****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. Januar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich beim Liquidator Giancarlo Meier, c/o Meico Verwaltungs AG, Bienenstrasse 7, 8004 Zürich, anzumelden. (A 540<sup>1</sup>)

6300 Zug, 11. Februar 1992

Der Liquidator:  
Giancarlo Meier

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Gravilan AG, Zug****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. März 1989 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden gebeten, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes, schriftlich bei der Liquidatorin, der CA Treuhand AG, in Blatt D-7, 6345 Neuheim, anzumelden. (A 522<sup>1</sup>)

6345 Neuheim, 7. Februar 1992

Die Liquidatorin:  
CA Treuhand AG

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Hyperdoc-Software Products Ltd. in Liq., Zug****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Januar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist ab dritter Veröffentlichung dieses Schuldenrufes bei der Hyperdoc-Software Products Ltd in Liq., c/o Equitrust AG, Baarerstrasse 19, Zug, schriftlich und mit Begründung anzumelden. (A 538<sup>1</sup>)

6300 Zug, 11. Februar 1992

Die Liquidatorin

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Interglob Corp., Zug****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. Februar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Als Liquidatorin wurde die Verwaltungs-, Finanz- und Treuhand-Gesellschaft Mandatropa AG, Rämistrasse 18, 8024 Zürich, gewählt. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert einer Frist von einem Monat, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, in schriftlicher Form an die Liquidatorin zu richten. (A 551<sup>3</sup>)

6300 Zug, 10. Februar 1992

Interglob Corp.,  
Grienbachstrasse 17, Zug

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Mirage Licensing & Copyright AG in Liquidation, Zug****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 7. Februar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen innert 30 Tagen seit der dritten Publikation in schriftlicher Form beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Erwin Lustenberger, Chamersstrasse 79, 6303 Zug, anzumelden. (A 507<sup>1</sup>)

6303 Zug, 7. Februar 1992

Der Liquidator

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR****Shag End AG, Zug****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. Februar 1992 hat einstimmig beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 750 000.- durch Rückzahlung von 699 Inhaberaktien zu Fr. 1000.- um Fr. 699 000.- herabzusetzen auf Fr. 51 000.-.

Der besondere Revisionsbericht kommt zum Ergebnis, die Forderungen der Gläubiger seien auch nach der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt. Den Gläubigern wird hiermit bekanntgegeben, dass sie innert einer Frist von zwei Monaten seit der dritten Publikation für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die Begehren sind einzureichen bei R+M AG, Treuhandgesellschaft, Kilchbergstrasse 124, 8060 Zürich. (A 566<sup>3</sup>)

6300 Zug, 14. Februar 1992

Shag End AG,  
Der Verwaltungsrat

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****APV Benzing AG in Liq., Zürich****Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre hat am 15. Januar 1992 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Rechtsanwalt Franz Szolansky, Bahnhofstrasse 106, 8023 Zürich, anzumelden. (A 567<sup>3</sup>)

8023 Zürich, 13. Februar 1992

APV Benzing AG in Liquidation:  
Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Glorigfilm, AG in Liquidation, Zürich****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 24. November 1987 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen ab der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich zu richten an den Liquidator Max Dora, La Muraz, Yens. (A 510<sup>4</sup>)

1137 Yens, 6. Februar 1992

Der Liquidator

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Mediante SA, Zürich****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. Januar 1992 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist seit der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich beim Liquidator Giancarlo Meier, c/o Meico Verwaltungs AG, Bienenstrasse 7, 8004 Zürich, anzumelden. (A 523<sup>1</sup>)

8004 Zürich, 17. Januar 1992

Der Liquidator:  
Giancarlo Meier

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Realim AG, Zürich****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. Dezember 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich und spätestens innert 2 Monaten schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Hans Hüsey, Advokaturbüro Hüsey & Forster, Bellerivestrasse 10, 8034 Zürich, anzumelden. (A 541<sup>1</sup>)

8034 Zürich, 10. Dezember 1991

Der Liquidator:  
Dr. H. Hüsey

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Selmer Furuholmen AG in Liquidation, Zürich****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. Januar 1992 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes in schriftlicher Form und mit Begründung beim Liquidator Dr. Paul Gmür, Löwenstrasse 1, 8001 Zürich, anzumelden. (A 543<sup>1</sup>)

8001 Zürich, 7. Februar 1992

Selmer Furuholmen AG in Liquidation:  
Dr. Paul Gmür

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Snap-On AG in Liquidation, Zürich****Dritte Veröffentlichung**

Die Generalversammlung hat am 6. Februar 1992 die Auflösung und die Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Demzufolge werden die Gläubiger unter Hinweis auf Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes bei der Liquidatorin Arthur Andersen AG, Binzmühlestrasse 14, 8050 Zürich, anzumelden. (A 509<sup>1</sup>)

8050 Zürich, 6. Februar 1992

Die Liquidatorin:  
Arthur Andersen AG

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR****Wani Holding AG, Zürich****Dritte Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. Dezember 1991 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich und spätestens innert 2 Monaten schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Hans Hüsey, Advokaturbüro Hüsey & Forster, Bellerivestrasse 10, 8034 Zürich, anzumelden. (A 542<sup>1</sup>)

8034 Zürich, 12. Dezember 1991

Der Liquidator:  
Dr. H. Hüsey

## Marken—Marques—Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum—Office fédéral de la propriété intellectuelle—Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen und Erneuerungen—Enregistrements et renouvellements—Registrazioni e rinnovi

Hinterlegungsdatum: 11. März 1991 **389061**  
Gaba International AG, St. Johannis-Vorstadt 98,  
4056 Basel

**GABA**

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der  
Marke Nr. 251616. Schutz ab 10. März 1991.

Pharmazeutische Erzeugnisse sowie Präparate für  
die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für  
medizinische Zwecke; kosmetische Präparate;  
Zuckerwaren.  
Int. Kl. 3, 5, 30  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 15. März 1991 **389062**  
US West Marketing Resources Group, Inc.,  
198 Inverness Drive West, Englewood (CO 80112,  
Vereinigte Staaten von Amerika),

**GOLD GUIDE**

Druckereierzeugnisse, insbesondere Nachschlage-  
werke.  
Int. Kl. 16  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 15. März 1991 **389063**  
US West Marketing Resources Group, Inc.,  
198 Inverness Drive West, Englewood (CO 80112,  
Vereinigte Staaten von Amerika)

**GOLD PAGES**

Druckereierzeugnisse, insbesondere Nachschlage-  
werke.  
Int. Kl. 16  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 15. März 1991 **389064**  
US West Marketing Resources Group, Inc.,  
198 Inverness Drive West, Englewood (CO 80112,  
Vereinigte Staaten von Amerika)

**YELLOW GUIDE**

Druckereierzeugnisse, insbesondere Nachschlage-  
werke.  
Int. Kl. 16  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 15. März 1991 **389065**  
US West Marketing Resources Group, Inc.,  
198 Inverness Drive West, Englewood (CO 80112,  
Vereinigte Staaten von Amerika)

**YELLOW PAGES**

Druckereierzeugnisse, insbesondere Nachschlage-  
werke.  
Int. Kl. 16  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 19 mars 1991 **389066**  
Société des Produits Nestlé S.A., 1800 Vevey

**NESTLÉ CHOCOBITS**

Renouvellement de la marque no 251818. Protection  
à partir du 19. mars 1991.

Chocolats et produits suivants pour autant qu'ils  
renferment du chocolat: laits et aliments laitiers,  
produits à tartiner et préparations faites de céréales,  
bonbons, sucreries, articles de confiserie, biscuits,  
gâteaux, desserts-poudings, glaces comestibles et  
conserves de glaces, poudres et essences pour la pré-  
paration de glaces comestibles, boissons non-alcoo-  
liques, sirops, extraits et essences pour faire des  
boissons non-alcooliques.  
Cl. int. 29, 30, 32  
Fabrikation et commerce.

Date de dépôt: 5 avril 1991 **389067**  
Société Vinicole de Perroy, 1166 Perroy

**CALENDAL**

Renouvellement de la marque no 252605. Protec-  
tion à partir du 5 avril 1991.

Vin rosé de Provence.  
Cl. int. 33  
Commerce.

Date de dépôt: 5 avril 1991 **389068**  
Société Vinicole de Perroy, 1166 Perroy

**NOUVEAU  
PRIEURE**

Vin de choix de la Côte provenant de la région de  
Perroy.  
Cl. int. 33  
Production et commerce.

Data del deposito: 8 aprile 1991 **389069**  
Tripledge Products, Inc., 5000 Quorum Drive,  
Suite 600, Dallas (TX 75240, Stati Uniti  
d'America)

**TRIPLEGE**

Spazzola e racchetta per tergicristallo di veicoli.  
Cl. int. 12  
Fabbricazione e commercio.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1991 **389070**  
Treupha AG, Zürcherstrasse 59, 5400 Baden

**HEPTADOL**

Erneuerung der Marke Nr. 251854. Schutz ab  
8. April 1991.

Pharmazeutische Produkte.  
Int. Kl. 5  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1991 **389071**  
Ole Bødtecher-Hansen A/S, Dybendalsvaenget 4,  
DK-2630 Taastrup (Dänemark)

**NORDICA**

Elektrische Apparate, nämlich Ondulierapparate,  
Bügeleisen, Küchengeräte, Staubsauger, Küchen-  
maschinen, Säftezentrifugen, Fruchtpresser, Hand-  
mixer, elektrische Messer, Wärmemassagegeräte;  
Bratöfen und Kochapparate, Kochgeräte, Brat-  
pfannen, Waffeleisen, Grillapparate, Kaffeema-  
schinen, Brottröster, Haartrockner, Fusswärmer.  
Int. Kl. 9, 11  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 8 avril 1991 **389072**  
Hammel S.A., «Les Cruz», 1180 Rolle

**LES GENETS**

Vins.  
Cl. int. 33  
Commerce.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1991 **389073**  
Delma Watch Limited, Solothurnstrasse 47,  
2543 Lengnau b. Biel

**THE ROLLING STONE**

Edelmetalle und deren Legierungen sowie daraus  
hergestellte oder damit plattierte Waren, soweit in  
Klasse 14 enthalten; Juwelierwaren, Schmuckwa-  
ren, Edelsteine; Uhren und Zeitmessinstrumente.  
Int. Kl. 14  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1991 **389074**  
Chemische Fabrik Dr. Weigert (GmbH & Co.),  
Gustav-Kunst-Strasse 24, D-W-2000 Hamburg 28  
(Deutschland)

**NIROKLAR**

Erneuerung mit Firmaänderung der Marke  
Nr. 252711. Schutz ab 8. April 1991.

Chemische Reinigungsmittel für Maschinen,  
Apparate und Geräte in der Lebensmittel- oder  
Futtermittelindustrie, dem Hotel- und Gaststätten-  
gewerbe sowie in Krankenhäusern, Mittel zum Ent-  
rosten von Eisengeräten und -gegenständen und zur  
Entfernung von Rostflecken.  
Int. Kl. 3  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1991 **389075**  
C. August Egli & Co. Aktiengesellschaft, Leim-  
bachstrasse 5, 8041 Zürich

**DIAVOLETTO**

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der  
Marke Nr. 252066. Schutz ab 5. April 1991.

Alkoholische Getränke.  
Int. Kl. 33  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1991 **389076**  
Dr. Ernst Gräub AG, Rehhagstrasse 83, 3018 Bern

**TETRACLIN**

Erneuerung der Marke Nr. 253439. Schutz ab  
8. April 1991.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Er-  
zeugnisse.  
Int. Kl. 5  
Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1991 **389077**  
Midro Invest GmbH, Palmenstrasse 1, 4055 Basel

**WEKA-KNOBLAUCHOEL-KAPSELN**

Erneuerung mit Firmaänderung und abgeänderter  
Darstellung der Marke Nr. 251793. Schutz ab  
6. April 1991.

Knoblauchöl-Kapseln.  
Int. Kl. 5  
Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 8 avril 1991 **389078**  
ICI Chemicals & Polymers Limited, The Heath,  
GB-Runcorn (Cheshire WA7 4QF, Royaume-Uni)

**DIAKON**

Renouvellement de la marque no 251803. Protection  
à partir du 6 avril 1991.

Produits chimiques pour usage industriel, plastiques  
de résines synthétiques et poudres à mouler.  
Cl. int. 1  
Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 8 avril 1991 **389079**  
Rhône-Poulenc Nederland B.V., Bovenkerker-  
weg 6-8, NL-1185 E Amstelveen (Pays-Bas)

**SEVIMOL**

Renouvellement de la marque no 253103. Protection  
à partir du 8 avril 1991.

Insecticides.  
Cl. int. 5  
Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 8. April 1991 **389080**  
Beyeler AG, Zürich, Luggwegstrasse 28,  
8048 Zürich

**X-TREM**

Fahrräder aller Art.  
Int. Kl. 12  
Handel.

## Verordnung über die Aus- und Durchfuhr von Waren und Technologien im Bereich der ABC-Waffen und Raketen

vom 12. Februar 1992

Der Schweizerische Bundesrat,

gestützt auf Artikel 102 Ziffern 8 und 9 der Bundesverfassung,

verordnet:

### 1. Abschnitt: Zweck und Geltungsbereich

#### Art. 1 Zweck

Diese Verordnung bezweckt die Verhinderung der Entwicklung, der Fertigung und des Gebrauches von chemischen und biologischen/bakteriologischen Waffen (BC-Waffen) sowie der Weiterverbreitung von nuklearen Waffen (A-Waffen) und von unbemannten, für den Einsatz von ABC-Waffen geeigneten Flugkörpern.

#### Art. 2 Geltungsbereich

Dieser Verordnung unterstehen die Aus- und Durchfuhr sowie die Vermittlung der in den Anhängen 1–4 genannten Waren, Bestandteile und Technologien in den Bereichen der:

- unbemannten Flugkörper (Anhang 1);
- chemischen Waffen (Anhang 2);
- biologischen Waffen (Anhang 3);
- nuklearen Waffen (Anhang 4).

#### Art. 3 Begriffe

In dieser Verordnung bedeuten die Begriffe:

- Entwicklung:** alle Arbeitsstufen vor der Serienfertigung, z. B. Konstruktion, Konstruktionsentwürfe, Konstruktionsanalysen, Konstruktionskonzepte, Zusammenbau und Erprobung von Prototypen, Verfahren für die Umsetzung von Konstruktionsdaten in ein Produkt, Konfigurationsentwürfe, Integrationsplanung, Anordnungen (Layouts);
- Fertigung:** alle zur Herstellung erforderlichen Arbeitsstufen; einschliesslich Fertigungstechnik, Integration, Zusammenbau (Montage), Kontrolle, Erprobung, Qualitätssicherung;
- Gebrauch:** Installation, Inbetriebsetzung, Betrieb, Wartung, Kontrolle, Instandsetzung;
- Technologie:** spezifische, allgemein nicht zugängliche oder nicht der wissenschaftlichen Grundlagenforschung dienende Informationen in Form von technischen Daten oder technischer Unterstützung, die für die Entwicklung, die Fertigung oder den Gebrauch erforderlich sind; **Technische Unterstützung:** Anweisung, Vermittlung von Fähigkeiten und Betriebskenntnissen, Schulung, Beratungsdienst usw.; **Technische Daten:** Konstruktionszeichnungen, Pläne, Diagramme, Modelle, Formeln, technische Entwürfe und Spezifikationen, Handbücher und Anleitungen, die auch auf anderen Mitteln wie Disketten, Magnetbändern und ROMs (Lesespeicher) geschrieben oder aufgezeichnet sind;
- Vermittlung:** die Schaffung von Gelegenheiten zum Abschluss von Lieferverträgen oder der Abschluss von Verträgen, die Lieferungen durch einen oder mehrere Vermittler oder Dritte zum Gegenstand haben.

### 2. Abschnitt: Bewilligungspflicht und Bewilligungskriterien

#### Art. 4 Aus- und Wiederausfuhr sowie Vermittlung

- Die Aus- und Wiederausfuhr der in den Anhängen 1–4 aufgeführten Waren, Bestandteile und Technologien bedarf der Bewilligung.
- Ebenfalls der Bewilligung bedarf die Vermittlung der in den Anhängen 1–4 aufgeführten Waren, Bestandteile und Technologien, soweit diese:
  - von der Schweiz aus getätigt wird; oder
  - durch natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz bzw. Niederlassung in der Schweiz geleistet wird.
- Die Bewilligung kann an Bedingungen und Auflagen geknüpft werden.

#### Art. 5 Ausnahmen von der Bewilligungspflicht

- Für die Ausfuhr und Wiederausfuhr der in den Anhängen 2 und 3 aufgeführten Waren, Bestandteile und Technologien sowie für die Vermittlungsgeschäfte ist keine Bewilligung erforderlich, wenn das Bestimmungsland ein Mitglied der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD)<sup>1)</sup> ist.

<sup>1)</sup> Zur OECD gehören: Australien, Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Grossbritannien, Irland, Island, Italien, Japan, Kanada, Luxemburg, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, Türkei, Vereinigte Staaten von Amerika.

<sup>2)</sup> Für Sendungen mit einem Warenwert bis 1000 Franken braucht es keine Bewilligung.

#### Art. 6 Verweigerung der Bewilligung

- Die Bewilligung wird verweigert, wenn die beabsichtigte Ausfuhr oder Vermittlung internationalen Abkommen widerspricht oder wenn Grund zur Annahme besteht, dass die entsprechenden Waren, Bestandteile und Technologien zur Entwicklung, zur Fertigung oder zum Gebrauch:
  - von BC-Waffen verwendet werden;
  - von A-Waffen oder von unbemannten Flugkörpern für den Einsatz von ABC-Waffen verwendet werden und der Weiterverbreitung dienen.
- Die Bewilligung für die Wiederausfuhr wird verweigert, sofern das Herkunftsland oder das Ursprungsland für die Wiederausfuhr sein Einverständnis verlangt und dieses nicht vorliegt.

#### Art. 7 Warendurchfuhr

- Soweit das Ursprungsland die Ausfuhr der in den Anhängen 1–4 aufgeführten Waren beschränkt, ist deren Durchfuhr verboten, wenn der Verfügungsberechtigte nicht einen nach den Vorschriften des Ursprungslandes rechtmässigen Versand nach dem neuen Bestimmungsland nachweisen kann. Der Durchfuhr gleichgestellt ist die Auslagerung aus einem Zolllager.
- Der Nachweis über den rechtmässigen Versand nach dem neuen Bestimmungsland ist beim Eintritt der Ware in das schweizerische Zollgebiet zu erbringen. In begründeten Fällen kann eine Nachfrist gewährt werden.

### 3. Abschnitt: Verfahrensbestimmungen, Kontrollen, Gebühren

#### Art. 8 Bewilligungsstelle

- Bewilligungsstelle ist die Abteilung für Ein- und Ausfuhr; sie entscheidet im Auftrag des Bundesamtes für Ausenwirtschaft (BAWI).
- Die Abteilung für Ein- und Ausfuhr kann andere Bundesstellen, den Verein Schweizerischer Maschinen-Industrieller, die Schweizerische Gesellschaft für Chemische Industrie oder andere Experten zur technischen Beratung beziehen. Diese sind zur Wahrung des Amtsgeheimnisses im Sinne von Artikel 320 des Strafgesetzbuches verpflichtet.
- Über Ausfuhrsuche von grundsätzlicher, insbesondere politischer Tragweite entscheidet das BAWI im Einvernehmen mit den zuständigen Stellen des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten, des Eidgenössischen Militärdepartementes und des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes sowie nach Anhören des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet auf Antrag des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes der Bundesrat.

#### Art. 9 Bewilligungsvoraussetzungen

- Gesuche um Bewilligung müssen schriftlich eingereicht werden.
- Bewilligungen für die Ausfuhr und die Wiederausfuhr werden nur natürlichen oder juristischen Personen mit Wohnsitz bzw. Niederlassung im schweizerischen Zollgebiet erteilt.

#### Art. 10 Ausnützung, Gültigkeitsdauer der Bewilligungen

- Bewilligungen dürfen nur durch den Gesuchsteller und für seine eigene Rechnung ausgenützt werden.
- Die Bewilligungen sind zeitlich befristet. Ihre Gültigkeitsdauer beträgt, allfällige Verlängerungen inbegriffen, längstens ein Jahr.

#### Art. 11 Beschwerden

Beschwerdeentscheide, die sich auf diese Verordnung stützen, unterliegen der Beschwerde an den Bundesrat nach den Artikeln 72 ff. des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren.

#### Art. 12 Auskunftspflicht und Kontrollen

- Wer ein Gesuch stellt, hat der Bewilligungsstelle sämtliche für eine umfassende Beurteilung erforderlichen Auskünfte zu erteilen. Mit dem Gesuch sind wichtige Unterlagen und Dokumente einzureichen, namentlich Endverbleibserklärungen, Ursprungszeugnisse, Rechnungen und technische Unterlagen.
- Wer eine Bewilligung erhalten hat, ist verpflichtet, der Bewilligungsstelle alle Auskünfte zu erteilen, die für eine sachgemässe Kontrolle notwendig sind.
- Die Bewilligungsstelle ist befugt, die Geschäfts-, Fabrikations- und Lageräume während der üblichen Arbeitszeit ohne Voranmeldung zu betreten und zu besichtigen, in die einschlägigen Akten und Unterlagen Einsicht zu nehmen und deren Herausgabe zu verlangen, sofern ein Verdacht auf ein Vergehen nach Artikel 15 vorliegt.
- Die Bewilligungsstelle kann die Polizeiorgane des Bundes und der Kantone zu Kontrollen beiziehen. Sie stellt belastendes Material sicher.
- Die Kontrolle an der Grenze obliegt den Zollorganen.

#### Art. 13 Verwaltungsmassnahmen

- Die Bewilligungsstelle widerruft die Bewilligung, wenn sich seit ihrer Erteilung die Verhältnisse derart geändert haben, dass die Voraussetzungen für eine Verweigerung nach Artikel 6 gegeben sind.
- Sie kann die Bewilligung widerrufen, wenn die daran geknüpften Bedingungen und Auflagen nicht eingehalten werden oder die Bewilligungsvoraussetzungen nach Artikel 9 nicht mehr gegeben sind.

#### Art. 14 Gebühren

Für die Bewilligungen und technischen Begutachtungen werden Gebühren nach der Verordnung vom 11. Mai 1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland erhoben.

### 4. Abschnitt: Strafbestimmungen

#### Art. 15 Vergehen

- Mit Gefängnis oder Busse bis zu 500 000 Franken wird bestraft, wer vorsätzlich dieser Verordnung unterstellte Waren, Bestandteile oder Technologien:
  - ohne entsprechende Bewilligung oder entgegen den in einer Bewilligung festgesetzten Bedingungen und Auflagen ausführt, wiederausführt oder vermittelt;
  - in einem Gesuch unrichtig oder unvollständig deklariert, oder falsche Angaben namentlich über den Endverbraucher oder die Bestimmung macht;
  - nicht zur Aus- oder Wiederausfuhr anmeldet oder bei der Aus- oder Wiederausfuhr unrichtig deklariert;
  - an einen anderen als den in der Bewilligung genannten Endverbraucher oder Bestimmungsort umleitet bzw. umleiten lässt oder annimmt;
  - jemandem zukommen lässt, von dem er weiss oder auch annehmen muss, dass er sie an einen Endverbraucher weiterleitet, an den nicht hätte geliefert werden dürfen;
  - in Missachtung des in Artikel 7 enthaltenen Verbots durchführt.
- Im schweren Fall ist die Strafe Gefängnis und Busse bis zu fünf Millionen Franken. Ein schwerer Fall liegt namentlich vor, wenn die Waren, Bestandteile oder Technologien für die Entwicklung, die Fertigung oder den Gebrauch von BC-Waffen oder für die Weiterverbreitung von A-Waffen oder von unbemannten Flugkörpern für den Einsatz von ABC-Waffen bestimmt sind.
- Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Gefängnis bis zu sechs Monaten oder Busse.

#### Art. 16 Übertretungen

- Wer vorsätzlich eine Bestimmung dieser Verordnung oder einer unter Hinweis auf die Strafdrohung dieses Artikels erlassenen Verfügung zuwiderhandelt, ohne dass eine strafbare Handlung nach Artikel 15 vorliegt, wird mit Busse bis zu 50 000 Franken bestraft.
- Handelt der Täter fahrlässig, ist die Strafe Busse bis zu 20 000 Franken.
- Versuch und Gehilfenschaft sind strafbar.

#### Art. 17 Widerhandlungen in Geschäftsbetrieben

Werden Widerhandlungen nach den Artikeln 15 und 16 in Geschäftsbetrieben begangen, sind die Artikel 6 und 7 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren<sup>1)</sup> anwendbar.

#### Art. 18 Gerichtsbarkeit, Anzeigepflicht

- Die Verfolgung und Beurteilung der Vergehen nach Artikel 15 unterstehen der Bundesstrafgerichtsbarkeit.
- Widerhandlungen nach Artikel 16 werden nach den Vorschriften des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren mit Busse und Geldstrafe für Ausenwirtschaft verfolgt und beurteilt. Liegt gleichzeitig eine Zollwiderhandlung vor, finden ausschliesslich die Strafbestimmungen des Zollgesetzes Anwendung.
- Die Bewilligungs- und Kontrollbehörden des Bundes sind verpflichtet, Widerhandlungen nach Artikel 15, die sie im Rahmen ihrer dienstlichen Tätigkeit festgestellt haben oder von denen sie Kenntnis erhalten haben, der Bundesanwaltschaft anzuzeigen.

### 5. Abschnitt: Zusammenarbeit von Behörden

#### Art. 19 Zusammenarbeit schweizerischer Behörden

Das Bundesamt für Ausenwirtschaft, das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten, das Eidgenössische Militärdepartement, das Bundesamt für Energiewirtschaft des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes, die Bundesanwaltschaft des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes, die Zollorgane sowie die kantonalen Polizeiorgane können einander und den jeweiligen Aufsichtsbehörden Daten bekanntgeben, soweit dies für den Vollzug dieser Verordnung notwendig ist.

#### Art. 20 Zusammenarbeit mit ausländischen Behörden

- Die für Vollzug, Kontrolle, Verhütung und Strafverfolgung zuständigen Behörden des Bundes können mit den zuständigen ausländischen Behörden zusammenarbeiten und die Erhebungen koordinieren.

<sup>2)</sup> Sie können die ausländischen Behörden namentlich um Herausgabe der erforderlichen Daten ersuchen. Zu diesem Zweck können sie diesen Daten bekanntgeben über Beschaffenheit, Menge, Bestimmungs- und Verwendungsort, Verwendungszweck, Empfänger von Waren, Bestandteilen und Technologien sowie an deren Herstellung, Lieferung oder Vermittlung beteiligte Personen, wenn die ausländische Behörde

- an das Amtsgeheimnis gebunden ist; und
- zusichert, dass die Daten ausschliesslich zum Vollzug dieser Verordnung verwendet und nicht weitergeleitet werden.

#### Art. 21 Amtshilfe zugunsten ausländischer Behörden

- Die für Vollzug, Kontrolle, Verhütung und Strafverfolgung zuständigen Behörden des Bundes können den ausländischen Behörden die Daten nach Artikel 20 Absatz 2 auch bekanntgeben, wenn:
  - die Daten im Zusammenhang mit der Verhütung oder Verfolgung von strafbaren Handlungen im Ausland benötigt werden;
  - die ausländische Behörde an das Amtsgeheimnis gebunden ist;
  - die ausländische Behörde zusichert, dass die Daten ausschliesslich im Rahmen der Zweckbestimmung dieser Verordnung verwendet und nicht weitergeleitet werden;
  - die ausländische Behörde bestätigt, dass diese Daten nur dann in einem ausländischen Strafverfahren verwendet werden, wenn sie nachträglich nach den Bestimmungen über die internationale Rechtshilfe beschafft worden sind; und
  - der ausländische Staat Gegenrecht hält.
- Die Bestimmungen über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen bleiben vorbehalten.

#### Art. 22 Verwendung der Daten

Die schweizerischen Behörden dürfen die Daten nur im Rahmen der Zweckbestimmung dieser Verordnung verwenden. Vorbehalten bleibt die Verwendung in einem Strafverfahren.

### 6. Abschnitt: Schlussbestimmungen

#### Art. 23 Vollzug

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird mit dem Vollzug beauftragt.

#### Art. 24 Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 18. Februar 1992 in Kraft und gilt bis zum Inkrafttreten einer gesetzlichen Regelung, längstens aber bis zum 31. Dezember 1995.

12. Februar 1992  
Im Namen des Schweizerischen Bundesrates  
Der Bundespräsident: Felber  
Der Bundeskanzler: Couchepin

Anhang 1  
(Art. 2)

### Waren, Bestandteile und Technologien für unbemannte Flugkörper

#### Begriffe

- Zusätzlich zu Artikel 3 dieser Verordnung gelten für diese Liste folgende Begriffe:
- Fertigungsausrüstungen:** Werkzeuge, Schablonen, Bohrschablonen, Dorne, Formen, Matrizen, Vorrichtungen, Ausrichtmechanismen, Prüfausrüstungen sowie andere Maschinen und deren Bestandteile, und zwar nur solche, die für die «Entwicklung» oder eine oder mehrere Phasen der «Fertigung» besonders konstruiert oder modifiziert wurden.
  - Fertigungseinrichtungen:** Ausrüstungen und dafür besonders entwickelte Software, die für die «Entwicklung» oder für eine oder mehrere Phasen der «Fertigung» in Einrichtungen integriert wurden.
  - Mikroschaltung:** Vorrichtung, in der eine Reihe passiver und/oder aktiver Elemente auf oder in einer dauerhaften Struktur als untrennbar miteinander verbunden gelten, um eine Schaltungsfunktion zu erfüllen.
  - Strahlungselemente:** Bauteil oder Gerät, das unempfindlich gegenüber einer Bestrahlung ist, deren Intensität einer Gesamtdosis von  $5 \times 10^4$  rad (Si) entspricht oder diese übersteigt.

#### Terminologie

Werden im Text die hiernach aufgeführten Begriffe verwendet, so sind sie wie folgt zu verstehen:

- Besonders konstruiert** umschreibt Ausrüstungen, Teile, Komponenten oder Software, die aufgrund der Entwicklung unverwechselbare Eigenschaften für bestimmte Verwendungen aufweisen. «Konstruiert oder modifiziert» ist für die Verwendung in einem Flugkörper, wird nur als solcher betrachtet, wenn dieser keine andere Verwendung oder Funktion hat. Fertigungsausrüstungen, die «besonders konstruiert» sind für die Herstellung eines bestimmten Zubehörs, werden in analoger Weise nur als solche bezeichnet, wenn mit diesen nicht andere Zubehörserteile hergestellt werden können.
- Konstruiert oder modifiziert** umschreibt Ausrüstungen, Teile, Komponenten oder Software, die aufgrund der «Entwicklung» oder Modifizierung spezifische Eigenschaften für eine bestimmte Anwendung aufweisen. «Konstruiert oder modifiziert» Ausrüstungen, Teile oder Software können auch für andere Verwendungszwecke eingesetzt werden. So kann zum Beispiel eine für Flugkörper konstruierte (unbeschichtete) Pumpe nicht nur mit Treibstoffen, sondern auch mit anderen Korrosionsflüssigkeiten verwendet werden.
- Verwendbar oder geeignet** umschreiben Ausrüstungen, Teile, Komponenten oder Software, die für einen bestimmten Zweck verwendet werden können, ohne dass diese hierzu konfiguriert, modifiziert oder spezifiziert wurden. Zum Beispiel: Jede Speicherschaltung mit militärischen Spezifikationen wäre «geeignet» für den Einsatz in einem Lenksystem.

#### Gegenstand 1 Kategorie I

Vollständige Raketenysteme (einschliesslich ballistischer Flugkörpersysteme, Trägerraketen für Raumfahrzeuge und Sondenraketen) und unbemannte Luftfahrzeugsysteme (einschliesslich Marschflugkörper, Zieldrohnen und Aufklärungsdrohnen), die für eine Nutzlast von mindestens 500 kg über eine Reichweite von mindestens 300 km verwendbar sind, sowie die für diese Systeme besonders konstruierten «Fertigungseinrichtungen».

#### Gegenstand 2 Kategorie I

Vollständige Teilsysteme, die in den Systemen in Gegenstand 1 verwendbar sind, sowie die dafür besonders konstruierten «Fertigungseinrichtungen» und «Fertigungsausrüstungen»:

- einzelne Raketenstufen;
- Wiedereintrittsfahrzeuge und die dafür konstruierten oder modifizierten Ausrüstungen wie folgt, mit Ausnahme der in Anmerkung 1 erwähnten Ausrüstungen für Nichtwaffen-Nutzlasten:
  - aus keramischen oder wärmeabsorbierenden Werkstoffen gefertigte Hitzeschilde und deren Bestandteile;
  - aus Leichtwerkstoffen hoher Wärmekapazität gefertigte Wärmesenken und deren Bestandteile;
  - für Wiedereintrittsfahrzeuge besonders konstruierte elektronische Ausrüstung.
- Triebwerke für Fest- oder Flüssigtriebstraketen mit einer Gesamtpulskapazität von  $1,1 \times 10^6$  N/s ( $2,5 \times 10^5$  lbs./sec) oder darüber;

- d. «Lenksysteme», die eine Systemgenauigkeit (CEP) von 3,33 Prozent oder weniger der Reichweite erreichen können (d. h. eine CEP von 10 km oder weniger bei einer Reichweite von 300 km), mit Ausnahme der in Anmerkung 1 erwähnten Lenksysteme, die für Flugkörper mit einer Reichweite unter 300 km oder für bemannte Luftfahrzeuge konstruiert wurden;
- e. Schubvektorsteuerungs-Teilsysteme, mit Ausnahme der in Anmerkung 1 erwähnten, die für Raketenysteme konstruiert wurden, die die in Gegenstand 1 erwähnte Reichweite/Nutzlast-Kapazität nicht überschreiten;
- f. Sicherungs-, Entscheidungs-, Zünd- und Abfeuerungsmechanismen für Gefechtsköpfe, mit Ausnahme der in Anmerkung 1 erwähnten, die für Systeme, die nicht unter Gegenstand 1 fallen, konstruiert wurden.

Anmerkung zu Gegenstand 2

- 1) Die Ausnahmen in den Buchstaben b., d., e. und f. können als zur Kategorie II gehörig behandelt werden, wenn das Teilsystem auf das Erklären über den Endzweck und Mengengrenzen, die für den oben erwähnten Endzweck angemessen sind, ausgeführt wird.
- 2) Der Streukreisradius (CEP) ist ein Genauigkeitsmass, man versteht darunter den Radius des bei einer bestimmten Reichweite auf das Ziel zentrierten Kreises, in dem 50 Prozent der Nutzlast einschlagen.
- 3) Ein «Lenksystem» integriert das Mess- und Berechnungsverfahren zur Ermittlung der Position und Geschwindigkeit (d. h. Navigation) eines Fahrzeuges mit dem Verfahren, das für die Berechnung und Übertragung von Kommandos zu den Flugsteuersystemen des Fahrzeuges eingesetzt wird, um die Flugbahn zu korrigieren.
- 4) Beispiele von Methoden für Schubvektorsteuerungen, die von Buchstabe e. erfasst werden, schliessen folgendes ein:
  - a. Flexible Düsen;
  - b. Flüssigkeits- oder Sekundärgas-Einspritzung;
  - c. Verschiebbare Triebwerke oder Düsen;
  - d. Ablenkung des Abgasstroms;
  - e. Verwendung von Schubklappen.

Gegenstand 3 Kategorie II

- Antriebskomponenten und -geräte wie folgt, die in den in Gegenstand 1 erwähnten Systemen verwendbar sind, sowie die besonders dafür konstruierten «Fertigungseinrichtungen» und «Fertigungs-ausrüstungen»:
- a. Leichte Turbinenstrahl- und Mantelstromtriebwerke (einschliesslich Turboverbund-Triebwerke), die klein und treibstoffsparend sind;
  - b. Ramjet-, Scramjet-, Pulsstrahl-Triebwerke sowie Triebwerke mit kombiniertem Arbeitszyklus, einschliesslich der Vorrichtungen zur Regelung der Verbrennung, und besonders dafür konstruierte Bestandteile;
  - c. Raketenmotorgehäuse, «Innenbeschichtungen», «Isolierung» und Düsen hierfür;
  - d. Stufenmechanismen, Trennungsmechanismen und Zwischenstufen hierfür;
  - e. Regelungssysteme für Flüssig- und Suspensionstreibstoff (einschl. Oxidatoren) sowie speziell dafür konstruierte Komponenten, die für den Betrieb in Vibrationsumgebungen von mehr als 10 g RMS zwischen 20 Hz und 2000 Hz konstruiert oder modifiziert sind;
  - f. Hybride Raketenmotoren und besonders konstruierte Bestandteile hierfür.

Anmerkungen zu Gegenstand 3

- 1) «Fertigungs-ausrüstungen» zu diesem Gegenstand umfassen: Fließdruckmaschinen und besonders konstruierte Bestandteile und Software hierfür, die:
  - a. gemäss den technischen Spezifikationen des Herstellers mit numerischen oder computergesteuerten Einheiten ausgerüstet werden können, auch wenn diese Einheiten beim Versand fehlen, und
  - b. über mehr als zwei gleichzeitig koordinierbare Achsen zur Bahnsteuerung verfügen.

Technische Anmerkung:

- 1) Maschinen mit kombinierter Schleuder- und Fließdruckfunktion werden im Rahmen dieser Position als Fließdruckmaschinen betrachtet.
- 2) «Innenbeschichtungen» in Gegenstand 3 Buchstabe c., verwendbar für die Nahtstelle zwischen dem Feststoffbohl und dem Gehäuse oder der Isolierschicht, ist normalerweise eine flüssige Dispersion auf Polymerbasis aus feuerfestem oder isolierendem Material, z. B. kohlenstoffgefülltes HTB oder ein anderes Polymer mit Ausfüllungs-zusatz, mit dem das Gehäuseinnere durch Besprühen oder Aufziehen beschichtet wird.
- 3) Die in Gegenstand 3 Buchstabe c. erwähnte, auf Komponenten eines Raketenmotors wie Gehäuse, Düseneinlässe und Gehäuseverschlüsse aufzubringende Isolierung umfasst vulkanisierte oder halb-vulkanisierte Bitgummimischungen, die Isolier- oder feuerfestes Material enthalten. Sie kann auch für spannungsentlastete Manschetten oder Klappen («stress-relief boots» oder «flaps») verwendet werden.
- 4) Von Buchstabe c. werden nur folgende Servoventile und Pumpen erfasst:
  - a. Servoventile, die für eine Fließgeschwindigkeit von 24 Liter pro Minute oder mehr bei einem absoluten Druck von 7000 kPa (1000 psi) oder mehr konstruiert sind und eine Ansprechzeit von weniger als 100 ms haben;
  - b. Pumpen für flüssige Treibstoffe mit einer Wellengeschwindigkeit gleich oder grösser als 8000 RPM oder mit einem Förderdruck gleich oder grösser als 7000 kPa (1000 psi).

Gegenstand 4 Kategorie II

- Treibstoffe und chemische Komponenten für Treibstoffe wie folgt:
- a. Antriebsstoffe:
    - 1. Hydrazin in einer Konzentration von mehr als 70 Prozent und seine Derivate inkl. Monomethylhydrazin (MMH);
    - 2. Unsymmetrisches Dimethylhydrazin (UDMH);
    - 3. Ammoniumperchlorat;
    - 4. Kugelförmiges Aluminiumpulver, dessen Partikel einen einheitlichen Durchmesser von weniger als 500 x 10<sup>-6</sup> m (500 Mikrometer) und einen Aluminiumgehalt von mindestens 97 Prozent haben;
    - 5. Metallische Treibstoffe mit einer Partikelgrösse von weniger als 500 x 10<sup>-6</sup> m (500 Mikrometer), die kugelförmig, atomisiert, ründlich, geflockt oder gemahlen sind und zu mindestens 97 Prozent aus einem der folgenden Elemente bestehen: Zirkon, Beryllium, Bor, Magnesium, Zink und deren Legierungen sowie Mischmetalle;
    - 6. Nitroamin (Cyclohexamethylen-Tetranitramin (HMX), Cyclohexamethylen-Trinitramin (RDX));
    - 7. Perchlorate, Chlorate oder Chromate, die mit Metallpulver oder anderen Hochenergie-Brennstoff-Komponenten gemischt sind;
    - 8. Carborane, Decaborane, Pentaborane und deren Derivate;
    - 9. Flüssige Oxidatoren, wie folgt:
      - i) Distickstoffdioxid;
      - ii) Stickstoffdioxid/Distickstofftetroxid;
      - iii) Distickstoffpentoxid;
      - iv) Inhibierte rötlichbraune Salpetersäure (IRFNA);
      - v) Verbindungen aus Fluor und einem oder mehreren anderen Halogenen, Sauerstoff und Stickstoff.
  - b. Polymere Stoffe:
    - 1. Carboxylbegrenzte Polybutadien (CTPB);
    - 2. Hydroxylbegrenzte Polybutadien (HTPB);
    - 3. Glycidylazidpolymer (GAP);
    - 4. Polybutadienacrylsäure (PBAA);
    - 5. Polybutadienacrylnitril (PBAN).
  - c. Composittreibstoffe einschliesslich gepresser Treibstoffe mit Leimbindern und Treibstoffe mit nitratierten Bindern;
  - d. Andere hochenergetische Treibstoffe wie z. B. Borschlamme mit einer Energiedichte von 4 x 10<sup>6</sup> Joule/kg oder mehr;
  - e. Andere Treibstoff-Additive und -Mittel:
    - 1. Bindemittel, wie folgt:
      - i) Tris(1-(2-methylaziridinyl)phosphinoxid (MAPO));
      - ii) Trimesoyl-1(2-ethylaziridin (HX-868 - BITA));
      - iii) «Tapan» (HX-878), Reaktionsprodukt aus Tetraethylenpentamin, Acrylonitril und Glycidol;
      - iv) «Tapan» (HX-879), Reaktionsprodukt aus Tetraethylenpentamin und Acrylonitril;
      - v) Polyfunktionelle Aziridinamide mit Isophthal-, Trimesin-, Iso-cyanur- oder Trimethyladipin-Hauptgruppe (backbone), die auch eine 2-methyl- oder 2-ethylaziridin-Gruppe aufweisen (HX-752, HX-874 und HX-877).
    - 2. Härtungsmittel und Katalysatoren, wie folgt:
      - i) Triphenylwismut (TPB);
      - ii) Isophorondiisocyanat (IPDI).
    - 3. Brennratenmodifizierer, wie folgt:
      - i) Catoceen;
      - ii) N-Butylferrocen;
      - iii) Butaceen;
      - iv) Andere Ferrocenderivate.

- 4. Nitrat-Ester und Nitrat-Weichmacher, wie folgt:
  - i) Triethylenglycolnitrat (TEGDN);
  - ii) Triethyloläthanolnitrat (TMETN);
  - iii) 1,2,4-Butantrioleintrinitrat (BTTN);
  - iv) Diethylenglycolnitrat (DEGDN).
- 5. Stabilisatoren, wie folgt:
  - i) 2-Nitrodiphenylamin (NDPA);
  - ii) N-Methyl-p-nitroanilin (MNA).

Gegenstand 5 Kategorie II

- Fertigungstechnologie oder «Fertigungs-ausrüstungen» (einschliesslich besonders konstruierte Bestandteile) für:
- a. Fertigung, Handhabung oder Abnahmeprüfung von Flüssigtreibstoffen oder der in Gegenstand 4 aufgeführten Treibstoffkomponenten;
  - b. Fertigung, Handhabung, Mischen, Aushärten, Giessen, Pressen, spannbearbeitende Bearbeitung, Strangpressen oder Abnahmeprüfung von Feststoffstoffen oder der in Gegenstand 4 aufgeführten Treibstoffkomponenten.

Anmerkung zu Gegenstand 5

- 1) Als Chargenmischer oder Durchlaufmischer gemäss Buchstabe b. hervor für das Mischen im Vakuum im Bereich von 0 bis 13,336 kPa mit Temperaturregelung für die Mischkammer gelten folgende Chargenmischer mit folgenden Merkmalen:
  - a. eine Kapazität von 110 l (30 gallons) oder mehr; und
  - b. mindestens ein zentrische Misch-/Knetwelle.
 Durchlaufmischer mit folgenden Merkmalen:
  - a. zwei oder mehr Misch-/Knetwellen; und
  - b. Möglichkeiten zum Öffnen der Mischkammer.
- 2) In Buchstabe b. sind folgende Ausrüstungen eingeschlossen:
  - a. Geräte für Fertigung von atomisiertem oder kugelförmigem Metallpulver in einer kontrollierten Umgebung;
  - b. Strahlmühlen zum Mahlen oder Zerklleinern von Ammoniumperchlorat, RDX oder HMX.

Gegenstand 6 Kategorie II

- Ausrüstung, «technische Daten» und Verfahren für die Fertigung von Strukturverbundstoffen, die für die in Gegenstand 1 erwähnten Systeme verwendet werden können, wie folgt und dafür besonders konstruierte Bestand- und Zubehörteile und besonders entwickelte Software:
- a. Fadenwickelmaschinen, deren Bewegungen für die Positionierung, Umhüllung und Wicklung der Fasern in drei oder mehr Achsen koordiniert und programmiert werden, die konstruiert sind für die Fertigung von Verbundstrukturen oder Laminaten aus Faden- oder Fasermaterial; Programmier- und Steuereinrichtungen hierfür;
  - b. Bandlegemaschinen, deren Bewegungen zur Positionierung und zum Legen von Bändern und Platten in zwei oder mehr Achsen koordiniert und programmiert werden und die für die Fertigung von Luftfahrzeugzellen und Flugkörperstrukturen aus Verbundwerkstoffen konstruiert sind;
  - c. Flechtmaschinen, einschl. Adapter und Modifikationskits, zum Weben, Verflechten oder Umspinnen von Fasern, die für die Fertigung von Verbundstrukturen konstruiert sind, ausgenommen Textilmaschinen, die für die obengenannten Endverwendungszwecke nicht modifiziert wurden;
  - d. Ausrüstungen, konstruiert oder modifiziert für die Fertigung von Faden- oder Fasermaterial wie folgt:
    - 1. Ausrüstungen für die Umwandlung von polymerischen Fasern (z. B. Polyacrylnitril, Rayon bzw. Polycarbonil) einschliesslich besonderer Einrichtungen zum Strecken der Faser während der Wärmebehandlung;
    - 2. Ausrüstungen für das Aufdampfen von Elementen oder Verbindungen auf erwärmte Faserstränge; und
    - 3. Ausrüstungen für das Nassspinnen von hitzefesten Keramiken (z. B. Aluminiumoxid).
  - e. Ausrüstungen, konstruiert oder modifiziert zur speziellen Faseroberflächenbehandlung oder für die Fertigung von Prepress und Vorformlingen (Preforms);
  - f. «Technische Daten» (einschliesslich der Fertigungsbedingungen) und Verfahren für die Regelung der Temperatur, des Drucks oder der Atmosphäre in Autoklaven oder in Hydroklaven, wenn sie für die Fertigung von Verbundstoffen oder teilweise verarbeiteten Verbundstoffen verwendet werden.

Anmerkung zu Gegenstand 6

- 1) Beispiele für Komponenten und Zubehör für die unter diesem Gegenstand erwähnten Maschinen sind: Formen, Dorne, Matrizen, Vorrichtungen und Werkzeuge für das Pressen von Vorformlingen, das Aushärten, Giessen, Sintern oder Kleben von Verbundstrukturen, Laminaten und deren Erzeugnisse.
- 2) Die unter Buchstabe e. erwähnten Ausrüstungen umfassen u. a. Walzen, Streckeinrichtungen, Geräte zum Beschichten und Schneiden sowie Stanzformen («clicker dies»).

Gegenstand 7 Kategorie II

- Ausrüstungen und «Technologien» für pyrolytisches Auftragen und Verdichten wie folgt:
- a. «Technologien» zur Fertigung pyrolytisch abgeleiteter Materialien, die in einer Form, auf einem Dorn oder einem anderen Substrat aus Vorstufen-gas geformt werden, die zwischen 1300 Grad Celsius und 2900 Grad Celsius bei einem Druck zwischen 130 Pa (1 mm Hg) und 20 kPa (150 mm Hg) zerfallen, einschl. Technologie für die Bildung von Vorstufen-gas, Durchflusstraten und Prozesssteuerungsplänen und -parametern;
  - b. Speziell konstruierte Düsen für die obengenannten Prozesse;
  - c. Ausrüstungen und Prozesssteuerungen sowie speziell dafür konstruierte Software, konstruiert oder modifiziert für die Verdichtung und Pyrolyse von Raketenrüden und Buspignen für Wiedereintrittsfahrzeuge aus Strukturverbundmaterial.

Anmerkungen zu Gegenstand 7

- 1) Unter c. hiervor erfasste Ausrüstungen umfassen isostatische Pressen mit allen folgenden Merkmalen:
  - a. Maximaler Arbeitsdruck von 69 MPa (10 000 psi) oder höher;
  - b. Konstruiert, um eine kontrollierte Hitzeumgebung von 600 Grad Celsius oder mehr zu erreichen und aufrechtzuerhalten; und
  - c. Innendurchmesser der Druckkammer von 254 mm (10 inches) oder grösser.
- 2) Die unter c. genannten Ausrüstungen beinhalten Ofen zur chemischen Abscheidung, die für die Verdichtung von Kohlenstoff-Kohlenstoff-Verbundstoffen konstruiert oder modifiziert wurden.

Gegenstand 8 Kategorie II

- Strukturmaterialien, die in den in Gegenstand 1 aufgeführten Systemen verwendet werden können, wie folgt:
- a. Verbundstrukturen, Laminaten und Erzeugnisse hieraus, einschliesslich harzprägnierter Faser-Prepress und metallbeschichteter Faservorformen, besonders konstruiert für die Verwendung in den Systemen unter Gegenstand 1 und den Teilsystemen unter Gegenstand 2, hergestellt aus organischer Matrix oder Metallmatrix unter Verwendung einer Faser- oder Fadenverstärkung mit einer spezifischen Zugfestigkeit von mehr als 3,18 x 10<sup>8</sup> m (3 x 10<sup>6</sup> inches) und einem spezifischen Modul von mehr als 3,18 x 10<sup>10</sup> m (1,25 x 10<sup>10</sup> inches);
  - b. Für Raketenysteme konstruierte restaurierte, pyrolysierte (d. h. Kohlenstoff-Kohlenstoff) Materialien;
  - c. Feinkörnige, rekristallisierte Graphite (mit einer Schüttweite von mindestens 1,72 µm, gemessen bei 15 Grad Celsius), pyrolytische oder faserverstärkte Graphite, die sich für die Verwendung in Raketenrüden und Buspignen für Wiedereintrittsfahrzeuge eignen;
  - d. Keramisches Verbundmaterial mit einer Dielektrizitätskonstante von weniger als 6 bei Frequenzen von 100 MHz bis 10 000 MHz, für die Verwendung in Flugkörperperadern und maschinell bearbeitbare, mit Siliziumcarbid verstärkte, ungebrannte, keramische Werkstoffe, verwendbar für Raketen-spitzen;
  - e. Wolfram, Molybdän und Legierungen dieser Metalle in kugelförmigen oder atomisierten, einheitlichen Partikeln mit einem Durchmesser von 500 Mikrometern oder weniger mit einer Reinheit von 97 Prozent oder mehr, für die Herstellung von Teilen zu Raketenmotoren, d. h. Hitzeschilder, Düsen-sensorträger, Düsenhähle und Schubvektor-Steuerflächen;

- f. Maraging-Stahl (Stahl, der im allgemeinen einen hohen Nickel- und sehr geringen Kohlenstoffanteil sowie Zusätze zur Altershärtung aufweist) mit einer maximalen Zugfestigkeit von 1,5 x 10<sup>8</sup> Pa oder mehr, gemessen bei 20 Grad Celsius.

Anmerkung zu Gegenstand 8

Von Buchstabe f. werden martensitishärtende Stähle in Form von Blechen, Platten oder Rohren mit einer Wand- oder Plattendicke von 5,0 mm (0,2 inch) oder dünner erfasst.

Gegenstand 9 Kategorie II

- Instrumentierungs-, Navigations- und Peilgeräte und -systeme sowie die entsprechende Fertigungs- und Prüfausrüstung wie folgt; und speziell dafür konstruierte Komponenten und Software:
- a. Integrierte Fluginstrumentensysteme, die Kreiselstabilisatoren oder Autopiloten enthalten sowie Integrationssoftware hierfür, konstruiert oder modifiziert für die Verwendung in den Systemen unter Gegenstand 1;
  - b. Astro-Reisekompass und andere Vorrichtungen, mit denen die Position oder Orientierung über die automatische Bahnverfolgung von Himmelskörpern oder Satelliten ermittelt wird;
  - c. Beschleunigungsmesser mit einem Schwellwert von 0,05 g oder weniger, oder einem Linearitätseifer innerhalb von 0,25 Prozent der vollen Skalenleistung oder höher, konstruiert für die Verwendung in Trägheitsnavigations-systemen oder Lenksystemen aller Art;
  - d. Alle Arten von Kreiseln verwendbar in Waren des Gegenstandes 1, mit einer Driftstabilität von weniger als 0,5<sup>o</sup> (1 Sigma oder RMS) pro Stunde bei einer Umgebungsbedingung von 1 g;
  - e. Dauerleistungs-Beschleunigungsmesser oder Kreisel jeder Art, die mit Beschleunigungspegeln von mehr als 100 g arbeiten;
  - f. Trägheits- oder andere Geräte, die Beschleunigungsmesser gemäss Buchstaben c. und e. oder Kreisel gemäss Buchstaben d. und e. verwenden, sowie Systeme, die solche Ausrüstungen enthalten, und dafür besonders bestimmte Integrationssoftware;
  - g. Speziell konstruierte Prüf-, Kalibr- und Justiergeräte sowie «Fertigungs-ausrüstung» dafür, einschliesslich der folgenden:
    - 1. Für Laserkreisel, folgende für die Beurteilung der Laserspiegel verwendeten Geräte mit der angegebenen Genauigkeitsgrenze oder einer besseren Genauigkeitsgrenze:
      - i) Streustrahlungsmesser (10 ppm);
      - ii) Reflektometer (50 ppm);
      - iii) Profilmesser (5 Ångström).
    - 2. Für andere Trägheitsgeräte:
      - i) Prüfergeräte für Trägheitsmessen-einrichtungen (IMU-Modul);
      - ii) IMU-Plattformprüfer;
      - iii) Handhabungsvorrichtung für IMU-Stabilisierungselemente;
      - iv) Auswuchtvorrichtung für IMU-Plattform;
      - v) Prüfvorrichtung für Kreiselabstimmung;
      - vii) Prüfvorrichtung für Kreiselhochlaufmotor;
      - viii) Kreiselvakuumierungs- und -füllstation;
      - ix) Zentrifugenvorrichtung für Kreiselalager;
      - x) Achsenausrichtung für Beschleunigungsmesser;
      - xi) Prüfvorrichtung für Beschleunigungsmesser.

Anmerkung zu Gegenstand 9

- 1) Zu d.: «Drift rate ist definiert als die zeitbezogene Abweichung der Ausrichtung von der vorgeschriebenen Ausrichtung. Sie umfasst zufällige und systematische Komponenten und wird ausgedrückt als die äquivalente Winkelbewegung pro Zeiteinheit in Bezug auf den Trägheitsraum.
- 2) Stabilität ist die Standardabweichung (1 Sigma) der Variation eines bestimmten Parameters vom kalibrierten Wert, gemessen bei stabilen Temperaturbedingungen. Sie kann als Funktion der Zeit ausgedrückt werden.

Gegenstand 10 Kategorie II

- Flugsteuerungssysteme und «Technologien» wie folgt; konstruiert oder modifiziert für die in Gegenstand 1 erwähnten Systeme, einschliesslich der dafür besonders konstruierten Prüf-, Kalibr- und Justierausrüstungen, wie folgt:
- a. Hydraulische, mechanische, elektrotelegraphische oder elektromechanische Flugsteuerungssysteme (einschliesslich der «Fly-by-Wire»-Systeme);
  - b. Ausrüstung für Fluglaggerregelung;
  - c. Konstruktionstechnologie für die Integration von Luftfahrzeugsrümpfen, Antriebssystemen und Auftriebs-Steuerflächen für die Optimierung der aerodynamischen Leistung während des Flugzustands eines unbemannten Luftfahrzeuges;
  - d. Konstruktionstechnologie für die Integration der Flugsteuerungs-, Lenk- und Antriebsdaten in ein Flugbetriebssystem für die Optimierung der Flugbahn eines Raketen-systems.

Gegenstand 11 Kategorie II

- Avionikausrüstung, «Technologien» und Bestandteile wie folgt; konstruiert oder modifiziert für die Verwendung in den in Gegenstand 1 erwähnten Systemen sowie besonders entwickelte Software hierfür:
- a. Radar- und Laserradar-systeme, einschliesslich Höhenmesser;
  - b. Passive Sensoren zur Ermittlung von Peilungen für spezifische elektromagnetische Quellen (Funkpeilgeräte) oder Geländecharakteristiken;
  - c. Globales Positionierungs-Bestimmungssystem GPS (Global Positioning System) oder ähnliche Satellitenempfangen;
    - 1. Geeignet für die Lieferung von Navigationsdaten unter den folgenden operationellen Bedingungen:
      - i) Bei Geschwindigkeiten über 515 m/sec (1000 Seemeilen/ Stunde); und
      - ii) In Höhen über 18 km (60 000 Fuss); oder
    - 2. konstruiert oder modifiziert zur Verwendung in unbemannten Luftfahrzeugen, die von Gegenstand 1 erfasst werden;
  - d. Elektronische Baugruppen und Bauteile, besonders konstruiert für militärische Zwecke und den Einsatz bei Temperaturen von über 125 Grad Celsius;
  - e. Konstruktionstechnologie für den Schutz von Avionik- und elektrischen Teilsystemen gegen Gefahren von EMP (elektromagnetischer Impuls) und EMI (elektromagnetische Störung) von externen Quellen wie folgt:
    - 1. Konstruktionstechnologie für Abschirmungssysteme;
    - 2. Konstruktionstechnologie für die Konfiguration von gehärteten elektrischen Schaltkreisen und Teilsystemen;
    - 3. Ermittlung der Härtekriterien für die oben genannten Positionen.

Anmerkung zu Gegenstand 11

- 1) Beispiele für Ausrüstungsgegenstände, die von diesem Gegenstand erfasst werden:
  - a. Ausrüstungen für die Darstellung von Geländekon-turen;
  - b. Ausrüstung für die Geländedarstellung und Korrelationen (sowohl digital als auch analog);
  - c. Doppler-Navigationsradarsystem;
  - d. Passive Interferometerausrüstung;
  - e. Bildsensorausrüstung (sowohl aktiv als auch passiv).
- 2) Die unter Gegenstand 11 Buchstabe a. genannten Laser-Radar-systeme arbeiten mit speziellen Übertragungs-, Abast-, Empfangs- und Signalverarbeitungs-techniken und nutzen so Laserstrahlen zur Echoerzeugung und Peilung sowie zur Unterscheidung von Zielen anhand deren Position, Quergeschwindigkeit und Reflexionscharakteristik.

Gegenstand 12 Kategorie II

- Startunterstützungsausrüstungen und -einrichtungen sowie Software für die in Gegenstand 1 erwähnten Systeme wie folgt:
- a. Apparate und Vorrichtungen, konstruiert oder modifiziert für die Handhabung, Kontrolle, Aktivierung und den Start der in Gegenstand 1 erwähnten Systeme;
  - b. Fahrzeuge, konstruiert oder modifiziert für den Transport, die Handhabung, Kontrolle, Aktivierung und den Start der in Gegenstand 1 erwähnten Systeme;

Anhang 2  
(Art. 2)Anhang 4  
(Art. 2)

- c. Schwermesser (Gravimeter), Gravitations-Gradiometer und speziell konstruierte Komponenten dafür, konstruiert oder modifiziert für den Luft Einsatz oder die Verwendung in der Marine, mit einer statischen oder Betriebsgenauigkeit von  $7 \times 10^{-4} \text{ m/s}^2$  (0,7 mGal) oder besser bei einer Dauer von zwei Minuten oder weniger bis zur Stabilisierung der Messung;
- d. Telemetrie- und Fernsteuerungsausrüstung, verwendbar für unbemannte Luftfahrzeuge oder Raketenstagesysteme;
- e. Präzisionsverfolgungssysteme:
1. Verfolgungssysteme, die mit einem in einem Raketenstagesystem oder unbemannten Luftfahrzeug installierten Umsetzer sowie mit boden- oder luftgestützten Bezugssystemen oder Satellitennavigationssystemen arbeiten und Echtzeitmessungen von Position und Geschwindigkeit während des Fluges liefern;
  2. Entfernungsmessradare mit zugehörigen optischen/Infrarot-Trackern und der speziell dafür konstruierten Software mit allen folgenden Fähigkeiten:
    - i) Winkelauflösung besser als 3 Milliradian (0,5 mils);
    - ii) Erfassungsbereich von 30 km oder mehr mit einer Entfernungsauflosung besser als 10 Meter RMS (quadratischer Mittelwert);
    - iii) Geschwindigkeits-Auflösung besser als 3 Meter pro Sekunde.
  3. Software zur Verarbeitung der aufzeichneten Daten nach dem Flug zur Bestimmung der Position des Fluggeräts auf seiner ganzen Flugbahn.

**Gegenstand 13 Kategorie II**

Analogrechner, Digitalrechner oder digitale Differentialanalysatoren, konstruiert oder modifiziert für die Verwendung der in Gegenstand 1 erwähnten Systeme, mit einer der folgenden Eigenschaften:

- a. Ausgelegt für einen Dauerbetrieb bei Temperaturen von unter -45 Grad Celsius bis über +55 Grad Celsius; oder
- b. Widerstandsfähig oder «strahlengehärtet» konstruiert.

**Gegenstand 14 Kategorie II**

Analog-Digital-Wandler, die in den in Gegenstand 1 erwähnten Systemen verwendet werden können und eine der folgenden Eigenschaften aufweisen:

- a. Konstruiert zur Erfüllung der militärischen Spezifikationen für widerstandsfähige Ausrüstung; oder
- b. Konstruiert oder modifiziert für militärische Zwecke; und einem der folgenden Typen entsprechen:
  1. Mikroschaltkreise für Analog-digital-Umsetzung, die «strahlengehärtet» sind oder alle folgenden Merkmale aufweisen:
    - i) Eine Auflösung von 8 bits oder mehr;
    - ii) Konstruiert für einen Betrieb im Temperaturbereich von unter -54 Grad Celsius bis über +125 Grad Celsius;
    - iii) Hermetisch abgedichtet.
  2. Analog-digital-Umsetzer-Leiterplatten bzw. -Module mit elektrischem Eingang, die alle folgenden Merkmale aufweisen:
    - i) Eine Auflösung von 8 bits oder mehr;
    - ii) Konstruiert für einen Betrieb im Temperaturbereich von unter -45 Grad Celsius bis über +55 Grad Celsius; und
    - iii) Mit eingebauten «Mikroschaltkreisen» gemäss Ziff. 1.

**Gegenstand 15 Kategorie II**

Prüf- und -ausrüstungen, die in den in Gegenstand 1 und 2 erwähnten Systemen verwendet werden können, wie folgt; sowie besonders entwickelte Software hierfür:

- a. Vibrationsausrüstungen mit Verwendung von digitalen Steuerungsverfahren und Rückkopplungs- oder Closed-Loop-Testausrüstung hierfür, geeignet für die Vibrationsbeanspruchung eines Systems mit 10 g RMS oder mehr zwischen 20 Hz und 2000 Hz und der Aufbringung von Kräften von 50 kN (11.250 lbs.) oder mehr;
- b. Windkanäle für Geschwindigkeiten von Mach 0,9 oder mehr; Prüfstände, die Fest- bzw. Flüssigtreibstoffraketen oder Raketenmotoren mit einem Schub von mehr als 90 kN (20.000 lbs.) aufnehmen können, oder die in der Lage sind, die drei axialen Schubkomponenten gleichzeitig zu messen;
- d. Umweltkammern und schallrote Räume, geeignet für die Simulation der folgenden Flugbedingungen:
  1. Höhe von 15.000 Meter oder mehr; oder
  2. Temperatur von mindestens -50 Grad Celsius bis +125 Grad Celsius; und entweder
  3. Vibrationsumwelt von 10 g RMS oder mehr zwischen 20 Hz und 2000 Hz mit Aufbringung von Kräften von 5 kN oder mehr für Umweltkammern; oder
  4. akustische Umweltbedingungen mit einem Gesamt-Schalldruckpegel von 140 dB oder mehr (bezogen auf  $2 \times 10^{-3} \text{ N}$  pro Quadratmeter) oder mit einem ausgelegten Leistungsausgang von 4 Kilowatt oder mehr für schallrote Räume.
- e. Röntgenausrüstungen geeignet für die Lieferung einer elektromagnetischen Strahlung, die durch «Bremsstrahlung» von beschleunigten Elektronen von 2 MeV oder mehr oder durch die Verwendung radioaktiver Quellen von 1 MeV oder mehr erzeugt wird, ausgenommen solche, die speziell für medizinische Zwecke konstruiert sind.

**Anmerkung zu Gegenstand 15a.**

Der Begriff «Digitalsteuerung» bezieht sich auf Ausrüstungen, deren Funktionen von gespeichertem und digital kodierten elektrischen Signalen teil- oder vollautomatisch gesteuert werden.

**Gegenstand 16 Kategorie II**

Speziell entwickelte Software oder speziell entwickelte Software mit dazugehörigen, speziell konstruierten Hybridrechnern (kombinierte Analog-Digitalrechner) für Modelluntersuchungen, Simulation oder Konstruktionsintegration für die in den Gegenständen 1 und 2 erwähnten Systeme.

**Anmerkung zu Gegenstand 16**

Die Modelluntersuchungen schliessen besonders die aerodynamische und thermodynamische Analyse ein.

**Gegenstand 17 Kategorie II**

Materialien, Vorrichtungen und speziell entwickelte Software für die Reduzierung der Identitätsfeststellung, wie z. B. Radarreflektion, ultraviolette/infrarote Signaturen und akustische Signaturen (d.h. Stealth-Technologie), für Anwendungen, die in den in Gegenständen 1 und 2 erwähnten Systemen verwendet werden können, zum Beispiel:

- a. Werkstoffe und Beschichtungen, besonders konstruiert für die Reduzierung der Radarreflektion;
- b. Beschichtungen einschliesslich Anstrichstoffe, speziell konstruiert zur Herabsetzung bzw. Anpassung der Reflexions- oder Emissionsleistung im Mikrowellen-, Infrarot- oder Ultraviolett-Spektrum, ausgenommen solche, die speziell für die Temperaturregelung von Satelliten verwendet werden;
- c. Speziell konstruierte Software oder Datenbanken zur Analyse von Signaturreduzierung;
- d. Speziell konstruierte Systeme für die Messung von Radarrückstreuungsschnitten.

**Gegenstand 18 Kategorie II**

Vorrichtungen zum Schutz von Raketenstagesystemen und unbemannten Luftfahrzeugen gegen Atomdetonationen (z. B. elektromagnetischer Impuls [EMP], Röntgenstrahlung, kombinierte Druck- und Wärmewirkung), die für die unter Gegenstand 1 erwähnten Systeme verwendbar sind, wie folgt:

- a. «Strahlengehärtete» «Mikroschaltkreise» und Detektoren;
- b. Radome, konstruiert für die Beanspruchung durch einen kombinierten thermischen Schock von über 100 kcal/cm<sup>2</sup> in Verbindung mit einem Spitzenüberdruck von mehr als 50 kPa (7 lbs. per square inch).

**Anmerkung zu Gegenstand 18a.**

Ein Detektor ist definiert als eine mechanische, optische oder chemische Vorrichtung, die automatisch identifiziert und aufzeichnet oder Relaiskontakte registriert, wie z. B. die Änderung von Druck oder Temperatur der Umgebung, elektrische oder elektromagnetische Signale oder die Strahlung eines radioaktiven Stoffes.

**Waren, Bestandteile und Technologien für chemische Waffen****1. Apparate, Armaturen, Geräte und deren Bestandteile; sofern**

- a. deren produktberührte Teile aus folgenden korrosionsfesten Sonderwerkstoffen gefertigt sind:
    - Hochlegierte Edelstahl mit einem Nickelgehalt von mehr als 25 Prozent und einem Chromgehalt von mehr als 20 Prozent;
    - Nickel und Nickel-Basislegierungen mit einem Nickelgehalt von mehr als 40 Prozent;
    - Tantal (nur für Pumpen gem. 1.5.);
    - Werkstoffe auf der Basis von Graphit (nur für Wärmetauscher und Kondensatoren gem. 1.4.);
    - Glas und Email;
    - Fluorkohlenstoff-Polymerer wie z. B. PTFE, PVDF und PFA (nur für Flüssigkeitssumpen, Ventile und doppelwandige Rohrleitungen gem. 1.5. bzw. 1.7. bzw. 1.8.)
  - b. durch konstruktive Massnahmen eine erhöhte Dichtheit gegenüber der Umgebung erreicht wird (namentlich Rührer- und Pumpen-Antriebswellen mit doppelwandigen Gleitringdichtungen, stopfbuchlose Antriebe, speziell abgedichtete Antriebswellen von Ventilen, Membranventile, Spezialflanschen)
- wie folgt:
- 1.1. Reaktionsbehälter mit oder ohne Rührwerk und mit einem Nennvolumen von mehr als 100 l (0,1 m<sup>3</sup>), jedoch weniger als 15 000 l (15 m<sup>3</sup>);
  - 1.2. Lagerbehälter und Vorlagen mit einem Nennvolumen von mehr als 100 l (0,1 m<sup>3</sup>);
  - 1.3. Destillations- und Absorptionskolonnen mit oder ohne Einbauten, sofern deren Innendurchmesser 100 mm (0,1 m) übersteigt;
  - 1.4. Wärmetauscher und Kondensatoren;
  - 1.5. Flüssigkeitssumpen;
  - 1.6. Vakuumpumpen;
  - 1.7. Abschluss- und Regelventile;
  - 1.8. doppelwandige Rohrleitungen.

**2. Spezial- bzw. Hilfsanlagen und deren Bestandteile wie folgt:**

- 2.1. Fernbedienbare Abfallrichtungen für Flüssigkeiten, die durch konstruktive Massnahmen gegenüber der Umgebung besonders gut abgedichtet sind und deren produktberührte Teile aus folgenden korrosionsfesten Sonderwerkstoffen gefertigt sind:
  - Hochlegierte Edelstahl mit einem Nickelgehalt von mehr als 25 Prozent und einem Chromgehalt von mehr als 20 Prozent;
  - Nickel und Nickel-Basislegierungen mit einem Nickelgehalt von mehr als 40 Prozent.
- 2.2. Verbrennungsanlagen mit einer durchschnittlichen Brennkammertemperatur von mehr als 1000 Grad Celsius, die speziell für die Beseitigung von chemischen Waffen, Vorläufersubstanzen und entsprechender Munition entworfen wurden und über Zuführungseinrichtungen verfügen, deren produktberührte Teile aus folgenden korrosionsfesten Sonderwerkstoffen gefertigt sind:
  - Hochlegierte Edelstahl mit einem Nickelgehalt von mehr als 25 Prozent und einem Chromgehalt von mehr als 20 Prozent;
  - Nickel und Nickel-Basislegierungen mit einem Nickelgehalt von mehr als 40 Prozent;
  - keramische Werkstoffe.
- 2.3. Geräte oder Anlagen zur Messung bzw. Überwachung der Konzentration toxischer organischer Stoffe in der Raumluft oder in der Atmosphäre mit einer Erfassungsgrenze von weniger als 0,3 mg/m<sup>3</sup>.
- 2.4. Geräte oder Anlagen zur Erfassung von Cholinesterase-Inhibitoren in der Raumluft oder in der Atmosphäre.

**3. Hilfsmittel**

- 3.1. Fremdbelüftete Halb- und Vollschutzanzüge.
- 3.2. Ausrüstungen besonders gefertigt für den Schutz vor chemischen Waffen sowie für deren Feststellung oder Identifizierung.
4. Technologie sowie technologische Verfahren und Know-how
- 4.1. Technologie für die in Ziff. 1-3 hievore erwähnten Waren (gemäss Art. 3 Bst. d. der Verordnung).
- 4.2. Technologisches Verfahren und Know-how, die zur Herstellung chemischer Waffen und deren Vorläufer erforderlich sind. Damit wird die Gesamtheit aller technischen Informationen, die für die Planung, Projektierung, den Bau, die Inbetriebnahme und den ordnungsgemässen Betrieb einer chemischen Produktionsanlage erforderlich sind, erfasst. Die Informationen können in technischen Daten oder technischen Unterstützung bestehen.

Anhang 3  
(Art. 2)**Waren, Bestandteile und Technologien für biologische Waffen****1. Biologische Sicherheitsräume und -bereiche (containments)****der Sicherheitsstufen BL3/BL4**

- 1.1. Vollständige Ausrüstungssätze für Fabrikationsanlagen und Laboratorien, welche den im «WHO Laboratory Biosafety Manual» (WHO, Genf 1983) aufgeführten Anforderungen der biologischen Sicherheitsstufen BL3 oder BL4 (P3/P4) entsprechen;
- 1.2. Ausrüstungen, welche Bestandteile der unter 1.1. erwähnten Ausrüstungssätze sind:
  - Schwebstoff-Filter (HEPA-Filter) der Klasse S (DIN 24184) mit einem Nenndurchsatz von mehr als 1000 m<sup>3</sup>/h, soweit sie nicht im Zusammenhang mit der Herstellung von elektronischen Komponenten eingesetzt werden;
  - Durchreicheautoklaven;
  - biologische Sicherheitswerkbenke (biosafety cabinets) der Klassen II und III (DIN 12950).
2. Produktionsausrüstungen und Teile davon, die den Anforderungen der biologischen Sicherheitsstufen BL3 oder BL4 entsprechen und zur Herstellung von pathogenen Mikroorganismen und Toxinen geeignet sind
- 2.1. Bioreaktoren oder Fermenter mit einem Nennvolumen von über 100 l (0,1 m<sup>3</sup>);
- 2.2. Flüssigkeitssumpen;
- 2.3. Ventile;
- 2.4. kontinuierlich betriebene Trennsysteme:
  - Zentrifugensysteme, Separatoren,
  - Filtrationsysteme;
- 2.5. Trocknungssysteme:
  - Zerstäubungstrockner,
  - Wirbelschichttrockner,
  - Lyophilisatoren;
- 2.6. Systeme für Mikroverkapselung;
- 2.7. Aerosol-Generatoren und Aerosol-Inhalationskammern.

**3. Hilfsmittel**

- 3.1. Fremdbelüftete Halb- und Vollschutzanzüge.
- 3.2. Ausrüstungen besonders gefertigt für den Schutz vor biologischen Waffen sowie für deren Feststellung oder Identifizierung.
4. Technologie für die in Ziffern 1-3 hievore erwähnten Waren (gemäss Artikel 3 Buchstabe d. der Verordnung)

**Waren, Bestandteile und Technologien für nukleare Waffen****1 Industrielle Ausrüstungen**

1. Drück- und Fließdrückmaschinen, die gemäss den technischen Beschreibungen des Herstellers mit einer numerischen Bahnsteuerung mit zwei oder mehr Achsen ausgerüstet sind oder ausgerüstet werden können, sowie besonders entwickelte Software hierfür.
2. Numerische Steuerungen, besonders entwickelte Baugruppen für die Ansteuerung von Achsen (motion control boards) für numerische Steuerungszwecke bei Werkzeugmaschinen, numerisch gesteuerte Werkzeugmaschinen, wie folgt:
  - 2.1. Numerische Steuerungen für Werkzeugmaschinen, wie folgt:
    - mit mehr als vier interpolierenden Achsen, die simultan für die Bahnsteuerung interpoliert werden können; oder
    - mit zwei, drei oder vier interpolierenden Achsen, die simultan für die Bahnsteuerung interpoliert werden können und eine oder mehrere der nachstehenden Bedingungen erfüllen:
      - Echtzeitverarbeitung von Daten, um während der Bearbeitung die Werkzeugbahn zu verändern durch automatische Erzeugung und Veränderung von Teileprogrammen für die Bearbeitung in zwei oder mehr Achsen mit Hilfe von Messzyklen und Zugriff zu Quelldaten;
      - Rechnerschnittstelle (online) zum direkten Empfang von Computer-Aided-Design (CAD)-Daten und zur internen Verarbeitung dieser Daten zur Erzeugung von Maschinenbefehlen;
      - Möglichkeit, ohne Änderung und nach den technischen Beschreibungen des Herstellers, zusätzliche Steuerungskarten (Boards) aufzunehmen, die eine Erhöhung der Anzahl interpolierender Achsen, die simultan für die Bahnsteuerung koordiniert werden können, über die festgelegten Kontrollkriterien ermöglichen, auch wenn diese Zusatzkarten (Boards) der Steuerung nicht beigefügt sind.
  - 2.2. Baugruppen zur Ansteuerung von Achsen (motion control boards), besonders konstruiert für Werkzeugmaschinen, mit einer oder mehreren der folgenden Eigenschaften:
    - mehr als vier interpolierende Achsen;
    - Echtzeitverarbeitung von Daten, gemäss Ziff. 2.1;
    - Rechnerschnittstelle (on line) zum direkten Empfang von CAD-Daten, gemäss Ziff. 2.1.
3. Werkzeugmaschinen, wie folgt, für das Abtragen oder Schneiden von Metallen, Keramik oder Verbundwerkstoffen, die mit elektronischen Vorrichtungen für die Bahnsteuerung mit zwei oder mehr Achsen ausgerüstet werden können:
  - 3.1. Werkzeugmaschinen für das Drehen, Schleifen, Fräsen (inkl. Kombinationen dieser Bearbeitungsarten), die
    - mit zwei oder mehr interpolierenden Achsen, die simultan für die Bahnsteuerung interpoliert werden können; und
    - eine der folgenden Eigenschaften aufweisen:
      - zwei oder mehrere für eine Bahnbewegung geeignete Drehachsen;
      - eine oder mehrere für eine Bahnbewegung geeignete Schwenkspindeln. Diese Bestimmung bezieht sich nur auf Schleif- und Fräsmaschinen;
      - Planlaufabweichung kleiner (besser) als 0,0008 mm Gesamtmessurausschlag (TIR). Diese Bestimmung bezieht sich nur auf Drehmaschinen;
      - Rundlaufabweichung einer Spindelumdrehung kleiner (besser) als 0,0006 mm TIR für Schleif- und Fräsmaschinen und 0,0008 mm TIR für Drehmaschinen;
      - Positioniergenauigkeit mit allen verfügbaren Kompensationen besser als:
        - 0,001° bei irgendeiner Drehachse für Dreh-, Schleif- und Fräsmaschinen;
        - 0,004 mm längs irgendeiner Linearachse (Gesamtpositionierung) für Schleifmaschinen;
        - 0,006 mm längs irgendeiner Linearachse (Gesamtpositionierung) für Fräsmaschinen. Ausgenommen sind Fräsmaschinen mit einer Positioniergenauigkeit längs einer Achse, mit allen verfügbaren Kompensationen, gleich oder grösser (schlechter) als 0,005 mm;
        - 0,010 mm längs irgendeiner Linearachse (Gesamtpositionierung) für Drehmaschinen.
  - 3.2. Werkzeugmaschinen zur Bearbeitung mittels elektrischer Entladungsprozesse (Drahterodiermaschinen), die Bahnsteuerung mit fünf Achsen haben oder damit ausgerüstet werden können.
  - 3.3. Werkzeugmaschinen zur Bearbeitung mittels elektrischer Entladungsprozesse, die nicht zu den Drahterodiermaschinen gehören und Bahnsteuerungen mit zwei oder mehr Drehachsen haben oder damit ausgerüstet werden können.
  - 3.4. Andere Werkzeugmaschinen für das Abtragen und Schneiden von Metall, Keramik oder Verbundwerkstoffen
    - mit Hilfe von:
      - Wasser- oder anderen Flüssigkeitsstrahlen einschliesslich Strahlen, die abtragende Sätze aufweisen;
      - Elektronenstrahlen; oder
      - Laserstrahlen; und
      - mit zwei oder mehr Drehachsen, die
        - simultan für die Bahnsteuerung koordiniert werden können; und
        - eine Positioniergenauigkeit besser als 0,003° haben.
4. Zubehör und Bestandteile für Werkzeugmaschinen, die von den Ziff. 3 bis 3.4 hievore erfasst werden, wie folgt:
  - 4.1. Spindel-Einheiten, die mindestens aus Spindeln und Lagern bestehen, mit einer Rundlaufabweichung einer Spindelumdrehung kleiner (besser) als 0,0006 mm TIR.
  - 4.2. Lineare Positions-Rückmeldeeinheiten, z. B. induktive Geber, Messskalen, Laser- oder Infrarot-Systeme, die mit Kompensation eine Gesamtgenauigkeit von besser als  $800 + (600 \times L \times 10^{-6})$  mm haben.
  - 4.3. Dreh-Positions-Rückmeldeeinheiten, z. B. induktive Geber, Messskalen, Laser- oder Infrarot-Systeme, die mit Kompensation eine Genauigkeit von besser als  $\text{plus/minus } 0,00025^\circ$  haben.
  - 4.4. Schlitteneinheiten, die mindestens aus Führung, Bett und Schlitten bestehen, mit allen folgenden Merkmalen:
    - Gier-, Stampf- oder Rollbewegung kleiner als 2 Bogensekunden Gesamtmessurausschlag (TIR)-Bezug: ISO/DIS 230-1;
    - horizontale Geradlinigkeit von weniger als 0,002 mm; und
    - vertikale Geradlinigkeit von weniger als 0,002 mm.
  - 4.5. Einschneidige Diamant-Werkzeuge mit allen folgenden Eigenschaften:
    - Schneidkante riss- und riefenfrei in allen Richtungen bei 400facher Vergrösserung;
    - Schneidradius zwischen 0,1 und 5 mm;
    - Unrundheit des Schneidradius kleiner als 0,002 mm; Gesamtmessurausschlag (TIR).
5. Besonders konstruierte Bestandteile, Bauteile oder Unterbaugruppen, welche die Leistungsfähigkeit von numerischen Steuerungen, Werkzeugmaschinen oder Baugruppen zur Ansteuerung von Achsen (motion control boards) oder Positions-Rückmeldeeinrichtungen auf oder über das in Ziff. 1 bis 3.4 und Ziff. 4.2 und 4.3 hievore angegebene Niveau verbessern können, wie folgt:
  - bestückte Leiterplatten;
  - kombinierte Schwenk-Rundtsche.
6. Koordinatennmessmaschinen oder -geräte
- 6.1. Rechnergesteuerte oder numerisch gesteuerte Koordinatennmessmaschinen mit beiden folgenden Eigenschaften:
  - zwei oder mehr Achsen; und
  - eine eindimensionale Längen-Messunsicherheit gleich oder kleiner (besser) als  $1,25 + L/1000$  Mikrometer, geprüft mit einem Messtaster mit einer Genauigkeit kleiner (besser) als 0,2 Mikrometer (L = Messlänge in mm). Bezug: VDI/VDE 2617 parts 1 und 2.

## 6.2 Linear- und Winkelmeßeinrichtungen mit allen folgenden Eigenschaften:

- Lineare Messgeräte mit einem der folgenden Merkmale:
  - Berührunglose Messsysteme mit einer Auflösung gleich oder kleiner (besser) als 0,2 Mikrometer innerhalb eines Messbereiches bis zu 0,2 mm;
  - Linearspannungs-Differentialtransformatoren mit folgenden Merkmalen:
    - Linearität gleich oder kleiner (besser) als 0,1 Prozent innerhalb eines Messbereiches bis zu 5 mm; und
    - Drift gleich oder kleiner (besser) als 0,1 Prozent pro Tag bei einer Standardtemperatur im Prüfraum von plus/minus 1 K; oder
  - Messsysteme mit beiden folgenden Merkmalen:
    - sie enthalten einen Laser, und
    - sie behalten während mindestens 12 Stunden über einen Temperaturbereich von plus/minus 1 K um eine Standardtemperatur und bei einem Standarddruck folgende Eigenschaften bei:
      - Auflösung von plus/minus 0,1 Mikrometer oder besser; und
      - Messunsicherheit gleich oder kleiner (besser) als 0,2 + L/2000 Mikrometer (L = Messlänge in mm);
- Winkelmeßgeräte mit einer Winkelpositionsabweichung gleich oder kleiner (besser) als 0,00025°.

Anmerkung: Ziff. 6.2 erfasst nicht optische Geräte, wie z. B. Autokollimatoren, die ausgeleitetes Licht benutzen, um die Winkelverstellung eines Spiegels festzustellen.

## 6.3 Systeme für die simultane Längen- und Winkelprüfung von Halbschalen mit beiden folgenden Merkmalen:

- Messunsicherheit über irgendeine der linearen Achsen gleich oder kleiner (besser) als 3,5 Mikrometer per 5 mm; und
- Winkelpositionsabweichung gleich oder kleiner (besser) als 0,02°.

## 7. Vibrationsprüfausrüstungen in digitaler oder analoger Technik, sowie dazugehörige Software, für Prüfbedingungen wie folgt:

- 10 g oder mehr RMS; und
- Vibrationsfrequenz zwischen 20 Hz und 2000 Hz; und
- Prüfkraft 50 kN oder grösser.

## II Materialien

## 1. Beryllium, wie folgt: Metall, Legierungen, die mehr als 50 Gewichtsprozent Beryllium enthalten. Verbindungen, die Beryllium enthalten, und Produkte daraus, ausgenommen:

- Metallfenster für Röntgenapparate;
- Oxidformteile in Fertig- oder Halbzeugformen, besonders konstruiert für elektronische Bauteile oder als Substrate für elektronische Schaltungen.

Anmerkung: Von der Kontrolle befreit werden Schrott und Abfälle, die Beryllium wie oben definiert, enthalten.

## 2. Wismuth mit hohem Reinheitsgrad (99,99 Prozent oder mehr), mit sehr niedrigem Silbergehalt (weniger als 10 ppm).

## 3. Bor und Borverbindungen, Mischungen und Füllstoffe, bei welchen das Bor-10-Isotop mehr als 20 Gewichtsprozent des gesamten Borgehaltes beträgt.

## 4. Calcium mit hohem Reinheitsgrad, mit weniger als 0,1 Gewichtsprozent an metallischen Unreinheiten (andere als Magnesium) und weniger als 10 ppm Bor.

## 5. Hafnium, wie folgt: Metall, Legierungen und Hafniumverbindungen, mit mehr als 60 Gewichtsprozent Hafnium und Produkte davon.

## 6. Lithium, mit dem Isotop 6 angereichert, wie folgt:

- Metallhydride und Legierungen mit einem Anteil an Lithium angereichert mit dem Isotop 6 (<sup>6</sup>Li), der die in der Natur vorkommende Konzentration (7,5 Prozent auf Atomprozent-Basis) übersteigt;
- Andere Materialien, die mit dem Isotop 6 angereichertes Lithium enthalten (einschliesslich Verbindungen, Mischungen und Konzentrate), ausgenommen in thermolumineszenten Dosimetern enthaltenes <sup>6</sup>Li.

## 7. Magnesium mit hohem Reinheitsgrad, mit weniger als 0,02 Gewichtsprozent an metallischen Unreinheiten (andere als Calcium) und weniger als 10 ppm Bor.

8. Martensitahärtender Stahl (maraging steel), mit der Fähigkeit für eine End-Zugfestigkeit von 2050 MPa (2,050 x 10<sup>5</sup> N/m<sup>2</sup>) (300,000 lbs./in.<sup>2</sup>) oder grösser als 293 K (20 °C); mit Ausnahme von Teilen, bei welchen kein Linearmaß grösser als 75 mm ist.

Anmerkung: Die Angaben über die End-Zugfestigkeit sind gültig für das Rohmaterial und für die Fertigteile.

## III Anlagen und Ausrüstungen für die Trennung von Uran-Isotopen

## 1. Wickelmaschinen, bei welchen die Bewegungen für das Positionieren, das Wickeln und Aufrollen auf zwei oder mehr Achsen koordiniert und programmiert sind, besonders entwickelt für die Herstellung von Verbundstrukturen und -Schichtstoffen aus Fiber- oder Filamentmaterialien, und die in der Lage sind, Zylinderrohren im Durchmesser zwischen 75 mm und 400 mm und Längen von 600 mm und mehr zu wickeln; ihre Koordinations- und Programmier-Steuerungen; Präzisionsspindeln und besonders entwickelte Software.

## 2. Elektromagnetische Isotopentrennanlagen, entwickelt für und/oder ausgerüstet mit einfachen oder mehrfachen Ionenquellen, mit der Fähigkeit, einen Gesamt-Ionenstrahl-Strom von 50 mA oder mehr zu produzieren.

## IV Anlagen und deren Ausrüstungen für die Herstellung von Schwerwasser

## 1. Ammoniak-Konverter oder Syntheseraktoren, bei denen das Synthesegas einer Ammoniak/Wasserstoff-Hochdruckaustauschkolonne entnommen wird und das synthetisierte Ammoniakgas in die Kolonne zurückgeführt wird.

## V Ausrüstungen für die Entwicklung von Implosions-Systemen

## 1. Kameras mit mechanischem Drehspeigel:

- Mechanische Bildkameras mit Aufnahme- und Auslösegeschwindigkeiten von grösser als 225 000 Bilder je Sekunde; Streak-Kameras mit Aufzeichnungsgeschwindigkeit von grösser als 0,5 mm je Mikrosekunde. Besonders konstruierte elektronische Synchronisierungs-Vorrichtungen sowie besonders konstruierte Drehvorrichtungen, bestehend aus Turbinen, Spiegeln und Lagern.

## 2. Elektronische Streak- und Bildkameras, wie folgt:

- Elektronische Streak-Kameras mit Auflösungszeiten von 50 ns und weniger;
- Elektronische Bildkameras (oder mit elektronisch gesteuertem Blende) mit einer Belichtungszeit von 50 ns und weniger.

## VI Nukleare Prüfausrüstungen und Zubehör

1. Photoelektronenvervielfacher, deren Photokathode eine Fläche von über 20 cm<sup>2</sup> aufweisen, mit einer Anode-Impuls-Steigzeit von weniger als 1 ns.

## VII Andere

## 1. Tritium und Anlagen, Ausrüstungen und Materialien für Tritium:

- Tritium, Tritium-Verbindungen und -Mischungen, mit einem Verhältnis Tritium/Wasserstoff in Atomen von grösser als 1/1000 Teile, mit Ausnahme von Produkten oder Geräten, die nicht mehr als 40 Ci Tritium in irgendwelcher chemischen oder physikalischen Form enthalten.

## 2. Anlagen oder Ausrüstungen für die Herstellung, Wiedergewinnung, Extraktion, Konzentrierung oder die Bearbeitung von Tritium.

## 3. Platinerte Kohlenstoffkatalysatoren, konstruiert für den Austausch von Wasserstoffisotopen zwischen Wasserstoff und Wasser zu fördern.

## 4. Helium angereichert mit dem Helium-3-Isotop, in jeder Form und in Mengen von mehr als 1 g Helium-3, unvermischt oder mit anderen Substanzen gemischt, oder in Apparaten oder Geräten jeglicher Art enthalten.

## Ordonnance sur l'exportation et le transit de marchandises et de technologies ayant trait aux armes ABC et aux missiles

du 12 février 1992

Le Conseil fédéral suisse,

sur l'article 102, chiffres 8 et 9, de la constitution,

arrête:

### Section 1: But et champ d'application

#### Article premier But

La présente ordonnance a pour but d'empêcher le développement, la production et l'utilisation d'armes chimiques et biologiques/bactériologiques (armes BC) ainsi que la prolifération d'armes nucléaires (armes A) et d'engins volants non pilotés susceptibles de servir à l'engagement d'armes ABC.

#### Art. 2 Champ d'application

Relèvent de la présente ordonnance l'exportation, le transit et le courtage des marchandises, des composants et des technologies mentionnés dans les annexes 1 à 4, dans le domaine des:

- a. engins volants non pilotés (annexe 1);
- b. armes chimiques (annexe 2);
- c. armes biologiques (annexe 3);
- d. armes nucléaires (annexe 4).

#### Art. 3 Définitions

Aux fins de la présente ordonnance, les termes indiqués ci-dessous définissent les domaines suivants:

- a. **développement**: toutes les étapes qui précèdent la production en série, par exemple la construction, les études de construction, les analyses de construction, la méthodologie de construction, l'assemblage et l'essai de prototypes, le procédé de passage du concept au produit, le concept de la configuration, les méthodes d'intégration, les avant-projets;
- b. **production**: toutes les étapes aboutissant à la fabrication; sont aussi compris sous ce terme notamment l'ingénierie de production, l'intégration, l'assemblage, le contrôle, les essais, l'assurance de la qualité;
- c. **utilisation**: l'installation, la mise en service, l'exploitation, la maintenance, le contrôle, la révision;
- d. **technologie**: les informations spécifiques, en général non accessibles ou ne servant pas à la recherche scientifique fondamentale, sous forme de données techniques ou d'assistance technique nécessaires au développement, à la production ou à l'utilisation; **assistance technique**: formation, le transfert de compétences et de connaissances en matière d'exploitation, l'entraînement, les services de consultation, etc.; **données techniques**: les dessins de construction, les plans, les diagrammes, les modèles, les formules, les schémas et les spécifications d'ingénierie, les manuels et les instructions, disponibles aussi sous formes d'autres moyens tels que disques, bandes magnétiques et mémoires mortes (ROM);
- e. **courtage**: les activités visant à créer des occasions de conclure des contrats de livraison ou des contrats qui ont pour objet des livraisons par un ou plusieurs intermédiaires ou tiers.

### Section 2: Régime du permis et critères d'octroi de permis

#### Art. 4 Exportation, réexportation et courtage

L'exportation et la réexportation des marchandises, des composants et des technologies mentionnés dans les annexes 1 à 4 nécessitent un permis.

Est également soumis au régime du permis le courtage des marchandises, des composants et des technologies mentionnés dans les annexes 1 à 4, si celui-ci:

- a. est pratiqué depuis le territoire suisse ou
- b. est exécuté par des personnes physiques ou morales ayant leur domicile ou leur siège en Suisse.

Le permis peut être assorti de conditions et de charges.

#### Art. 5 Exceptions au régime du permis

L'exportation et la réexportation des marchandises, des composants et des technologies mentionnés dans les annexes 2 et 3 ainsi que les affaires de courtage ne nécessitent pas de permis pour autant que le pays de destination soit membre de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE)<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Sont membres de l'OCDE: l'Allemagne, l'Australie, l'Autriche, la Belgique, le Canada, le Danemark, l'Espagne, les Etats-Unis d'Amérique, la Finlande, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, la Norvège, la Nouvelle-Zélande, les Pays-Bas, le Portugal, la Suède, la Suisse et la Turquie.

<sup>2)</sup> Les expéditions d'une valeur inférieure ou égale à 1000 francs ne sont pas soumises au régime du permis.

#### Art. 6 Refus du permis

Le permis est refusé, lorsque l'exportation ou le courtage envisagés contreviennent à des accords internationaux ou lorsqu'il y a des raisons de supposer que les produits, les composants et les technologies en question:

- a. serviraient au développement, à la production ou à l'utilisation d'armes BC;
- b. serviraient au développement, à la production ou à l'utilisation d'armes A ou d'engins volants non pilotés destinés à l'engagement d'armes ABC et contribueraient à la prolifération.

<sup>2)</sup> Le permis de réexportation est refusé si le pays de provenance ou d'origine demande son consentement pour la réexportation et que celui-ci n'est pas présenté.

#### Art. 7 Transit de marchandises

Pour autant que le pays d'origine limite l'exportation des marchandises mentionnées dans les annexes 1 à 4, le transit de celles-ci est interdit, si l'ayant droit ne peut attester que la livraison vers le nouveau pays destinataire est conforme aux prescriptions du pays d'origine. Les marchandises sorties d'un entrepôt douanier sont assimilées à des marchandises en transit.

<sup>2)</sup> L'attestation selon laquelle la livraison de la marchandise vers le nouveau pays destinataire est conforme aux prescriptions du pays d'origine doit être remise lors de l'entrée de la marchandise sur le territoire douanier suisse. Un délai supplémentaire peut être accordé dans des cas fondés.

### Section 3: Procédures, contrôles, émoluments

#### Art. 8 Service habilité à délivrer des permis

<sup>1)</sup> La Division des importations et des exportations est habilitée à délivrer des permis, elle décide sur mandat de l'Office fédéral des affaires économiques extérieures.

<sup>2)</sup> La Division des importations et des exportations peut faire appel à des offices fédéraux, à la Société suisse des constructeurs de machines, à la Société suisse des industries chimiques ou à des experts pour des expertises techniques. Ceux-ci sont tenus de respecter le secret de fonction aux termes de l'article 320 du code pénal suisse.

<sup>3)</sup> Pour les demandes d'exportation d'importance majeure, en particulier sur le plan politique, c'est l'Office fédéral des affaires économiques extérieures qui décide en accord avec les offices compétents du Département fédéral des affaires étrangères, du Département militaire fédéral et du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie, et après consultation du Département fédéral de justice et police. S'il n'est pas possible de parvenir à une entente, le Conseil fédéral tranche, sur proposition du Département fédéral de l'économie publique.

#### Art. 9 Conditions d'octroi de permis

<sup>1)</sup> Les demandes de permis doivent être présentées par écrit.

<sup>2)</sup> Les permis d'exportation et de réexportation ne sont délivrés qu'à des personnes physiques ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire douanier suisse.

#### Art. 10 Utilisation et durée de validité des permis

<sup>1)</sup> Les permis peuvent être utilisés exclusivement par le requérant et pour son propre compte.

<sup>2)</sup> Les permis sont soumis à une échéance. Leur durée de validité est d'une année au maximum, période comprenant d'éventuelles prolongations.

#### Art. 11 Recours

Les décisions de recours qui se fondent sur la présente ordonnance sont soumises au recours au Conseil fédéral conformément aux articles 72 et suivants de la loi sur la procédure administrative.

#### Art. 12 Renseignements et contrôles

<sup>1)</sup> Le requérant doit donner au service habilité à délivrer des permis tous les renseignements et pièces justificatives nécessaires à l'appréciation globale d'un cas, notamment les déclarations quant à la destination finale, les certificats d'origine, les factures et la documentation technique.

<sup>2)</sup> Le détenteur d'un permis est tenu de donner au service habilité à délivrer des permis tous les renseignements nécessaires à un contrôle approprié.

<sup>3)</sup> Le service habilité à délivrer des permis a le droit d'accéder aux locaux et aux dépôts sans préavis pendant les heures de travail, d'examiner les dossiers et documents relatifs à l'affaire traitée et d'exiger la remise de ces derniers, s'il y a présomption d'infraction selon l'article 15.

<sup>4)</sup> Le service habilité à délivrer des permis peut faire appel aux organes de police de la Confédération et des cantons pour effectuer des contrôles. Il saisit les pièces à charge.

<sup>5)</sup> Le contrôle à la frontière est du ressort des organes de douane.

#### Art. 13 Mesures administratives

<sup>1)</sup> Le service habilité à délivrer des permis retire un permis si les circonstances se sont modifiées après son octroi de sorte que les conditions de refus figurant à l'article 6 sont remplies.

<sup>2)</sup> Il peut retirer un permis lorsque les conditions et les charges qui lui sont liées ne sont pas respectées ou lorsque les conditions nécessaires à son octroi, prévues à l'article 9, ne sont plus remplies.

#### Art. 14 Emoluments

Des émoluments sont perçus pour les permis et les expertises techniques conformément à l'ordonnance du 11 mai 1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger.

### Section 4: Dispositions pénales

#### Art. 15 Délits

<sup>1)</sup> Sera puni de l'emprisonnement ou d'une amende pouvant s'élever jusqu'à 500 000 francs celui qui, intentionnellement:

a. aura exporté ou réexporté des marchandises, des composants ou des technologies soumis à la présente ordonnance, ou se sera livré à leur courtage sans permis ou en contrevenant aux conditions et aux charges stipulées dans un permis;

b. aura fait des déclarations inexactes ou incomplètes dans une demande de permis ou aura donné de faux renseignements notamment quant au destinataire final ou à la destination finale;

c. aura omis d'annoncer à l'exportation ou à la réexportation des marchandises, des composants ou des technologies soumis à la présente ordonnance ou aura présenté une fausse déclaration à l'exportation ou à la réexportation;

d. aura détourné ou fait détourner des marchandises, des composants et des technologies soumis à la présente ordonnance vers une autre destination finale ou vers une autre destination que ceux qui figurent dans le permis, ou qui aura assuré leur courtage dans ce sens;

e. aura fait parvenir à quelqu'un des marchandises, des composants ou des technologies soumis à la présente ordonnance, sachant ou pouvant présumer qu'ils seraient détournés vers un destinataire final auquel ils n'auraient pas dû être livrés;

f. se sera livré au transit de marchandises, de composants ou de technologies soumis à la présente ordonnance, en contrevenant à l'interdiction figurant à l'article 7.

<sup>2)</sup> Dans les cas graves, la peine sera l'emprisonnement et une amende pouvant s'élever jusqu'à cinq millions de francs. On considère comme un cas grave le fait que les marchandises, les composants ou les technologies soient destinés au développement, à la production ou à l'utilisation d'armes BC ou à la prolifération d'armes A ou d'engins volants non pilotés destinés à l'engagement d'armes ABC.

<sup>3)</sup> En cas d'infraction par négligence, la peine sera l'emprisonnement jusqu'à six mois ou l'amende.

#### Art. 16 Contraventions

<sup>1)</sup> Celui qui aura contrevencu intentionnellement à une disposition de la présente ordonnance ou à une décision se référant à la peine prévue par le présent article, sans qu'il en résulte une infraction au sens de l'article 15, sera puni d'une amende pouvant s'élever jusqu'à 50 000 francs.

<sup>2)</sup> En cas d'infraction par négligence, la peine sera une amende pouvant s'élever jusqu'à 20 000 francs.

<sup>3)</sup> La tentative et la complicité sont punissables.

#### Art. 17 Infractions dans les entreprises

<sup>1)</sup> Lorsqu'une infraction selon les articles 15 et 16 est commise dans une entreprise, les articles 6 et 7 de la loi sur le droit pénal administratif sont applicables.

#### Art. 18 Juridiction, dénonciation obligatoire

<sup>1)</sup> La poursuite et le jugement des délits selon l'article 15 de la présente ordonnance sont du ressort de la juridiction pénale fédérale.

<sup>2)</sup> Les infractions selon l'article 16 sont poursuivies et jugées conformément aux prescriptions de la loi fédérale sur la procédure pénale administrative par l'Office fédéral des affaires économiques extérieures. S'il y a également infraction aux règlements douaniers, ce sont les dispositions pénales de la loi fédérale sur les douanes<sup>3)</sup> qui s'appliquent exclusivement.

<sup>3)</sup> Les autorités fédérales habilitées à délivrer des permis et à exercer des contrôles sont tenues de dénoncer au Ministère public de la Confédération les infractions selon l'article 15 de la présente ordonnance constatées dans l'exercice de leur fonction ou parvenues à leur connaissance.

### Section 5: Collaboration entre les autorités

#### Art. 19 Collaboration entre les autorités suisses

L'Office fédéral des affaires économiques extérieures, le Département fédéral des affaires étrangères, le Département militaire fédéral, l'Office fédéral de l'énergie du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie, le Ministère public de la Confédération, le Département fédéral de justice et police, les autorités douanières, ainsi que les organes de police cantonaux sont habilités à se transmettre entre eux des informations et à en communiquer aux autorités de surveillance concernées, en cas de nécessité et dans le cadre de l'exécution de la présente ordonnance.

#### Art. 20 Collaboration avec les autorités étrangères

1 Les autorités fédérales compétentes en matière d'exécution, de contrôle, de prévention et de poursuite judiciaire peuvent collaborer avec les autorités étrangères compétentes et coordonner avec elles leurs efforts.

2 Elles peuvent notamment demander aux autorités étrangères de leur remettre des données nécessaires. A cette fin, elles sont autorisées à leur communiquer des renseignements concernant la nature, la quantité, les lieux de destination et d'utilisation prévus, le destinataire des marchandises, des composants et des technologies ainsi que les personnes qui ont pris part à leur fabrication, à leur livraison ou à leur courtoage, lorsque:

- l'autorité étrangère requérante est tenue au secret de fonction; et que
- celle-ci donne l'assurance que les renseignements obtenus seront uniquement utilisés à des fins conformes à celles de la présente ordonnance et ne seront pas transmis.

#### Art. 21 Entraide administrative au profit d'autorités étrangères

Les autorités fédérales compétentes en matière d'exécution, de contrôle, de prévention et de poursuite judiciaire sont habilitées à fournir des renseignements aux autorités étrangères conformément à l'article 20, 2<sup>e</sup> alinéa, lorsque:

- ces renseignements sont nécessaires à la prévention et à la poursuite d'actes délictueux à l'étranger;
- l'autorité étrangère requérante est tenue au secret de fonction;
- l'autorité étrangère requérante donne l'assurance que les renseignements obtenus seront uniquement utilisés à des fins conformes à celles de la présente ordonnance et ne seront pas transmis;
- l'autorité étrangère requérante précise que les renseignements obtenus ne seront utilisés dans une procédure pénale étrangère que s'ils ont été fournis ultérieurement conformément aux dispositions régissant l'entraide judiciaire internationale, et que
- l'état requérant assure la réciprocité.

2 Les dispositions concernant l'entraide judiciaire internationale en matière pénale restent réservées.

#### Art. 22 Utilisation des renseignements

Les autorités suisses sont autorisées à utiliser les renseignements obtenus aux fins de la présente ordonnance uniquement. L'utilisation de renseignements dans une procédure pénale reste réservée.

### Section 6. Dispositions finales

#### Art. 23 Exécution

Le Département fédéral de l'économie publique est chargé de l'exécution.

#### Art. 24 Entrée en vigueur

La présente ordonnance entre en vigueur le 18 février 1992 et a effet jusqu'à l'entrée en vigueur d'une loi, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1995.

12 février 1992

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Felber  
Le chancelier de la Confédération, Couchepin

#### Annexe 1 (art. 2)

### Marchandises, composants et technologies pour des engins volants non pilotés

#### Définitions

Oùtre l'article 3 de l'ordonnance, les définitions suivantes sont applicables:

- Spécialement conçu**: Outils, gabarits, montages, mandrins, moules, matrices, appareillages, mécanismes d'alignement, équipements d'essais, autres machines et leurs composants, limités à ceux spécialement conçus ou modifiés pour le «développement» ou pour une ou plusieurs phases de la «production».
- Moyens de production**: Equipements et leurs logiciels spécialement conçus, intégrés dans les dispositifs en vue du «développement» ou en vue d'une ou plusieurs phases de la «production».
- Microcircuit**: Dispositif dans lequel un nombre d'éléments passifs et/ou actifs sont considérés comme associés de manière indivisible sur ou à l'intérieur d'une structure continue pour assurer la fonction d'un circuit.
- Durcis aux rayonnements**: Se dit de composants ou équipements qui sont conçus ou qualifiés pour résister à un niveau de radiation qui atteint ou excède une dose totale de rayonnement de  $5 \times 10^5$  rad (Si).

#### Terminologie

Lorsque les expressions suivantes apparaissent dans le texte, elles doivent être comprises selon les explications suivantes:

- Spécialement conçu**: Outils, gabarits, montages, mandrins, moules, matrices, appareillages, mécanismes d'alignement, équipements d'essais, autres machines et leurs composants, limités à ceux spécialement conçus ou modifiés pour le «développement» ou pour une ou plusieurs phases de la «production».
- Conçu ou modifié**: décrit des équipements, parties, composants ou logiciels qui, après leur «développement» ou modification, ont des propriétés spécifiques qui les rendent adaptés à une application particulière. Les équipements, parties, composants ou logiciels «conçus ou modifiés» peuvent être utilisés pour d'autres applications. Exemple: une pompe à revêtement en titane conçue pour un missile pourrait être utilisée pour des fluides corrosifs autres que des substances propulsives.
- Utilisable dans ou capable de**: décrivent les équipements, parties, composants ou logiciels adaptés à une utilisation particulière. Il n'est pas nécessaire que les équipements, parties, composants ou logiciels aient été configurés, modifiés ou spécifiés pour l'application particulière. Exemple: tout circuit-mémoire de spécification militaire serait «capable» d'opérer dans un système de guidage.

#### Article 1 Catégorie I

Les systèmes fusés complets (y compris les missiles balistiques, les lanceurs spatiaux et les fusées sondes) et les véhicules aériens non pilotés (y compris les missiles de croisière, les engins ciblés et les engins de reconnaissance) capables de transporter une charge utile d'au moins 500 kg à une portée d'au moins 300 km, ainsi que «les moyens de production» spécialement conçus pour ces systèmes.

#### Article 2 Catégorie I

Sous-systèmes complets utilisables dans les systèmes visés à l'article 1, comme il suit, ainsi que les «moyens de production» et «équipements de production» spécialement conçus correspondants:

- les étages d'un fusé;
- les véhicules de rentrée et leurs équipements spécialement conçus ou modifiés, comme il suit, à l'exclusion des dispositions de la note 1 ci-dessous pour ceux conçus pour des charges utiles non militaires:
  - boucliers thermiques et leurs composants en matériaux céramiques ou ablatifs;
  - dissipateurs de chaleur et leurs composants fabriqués en matériaux légers et à haute capacité thermique;
  - équipements électroniques spécialement conçus pour les véhicules de rentrée.

- Moteurs-fusés à propergol solide ou liquide d'une impulsion totale de  $1.1 \times 10^6$  N/s ( $2.5 \times 10^5$  lbs./sec.) ou plus;
- «Sous-ensembles de guidage» conférant une précision (ECP) de 3,33 pour cent ou moins de la portée (c'est-à-dire un ECP de 10 km ou moins à une distance de 300 km), à l'exclusion des dispositions de la note 1 ci-dessous pour ceux conçus pour les missiles d'une portée inférieure à 300 km et les avions pilotés;
- Les sous-systèmes pour la commande du vecteur poussée à l'exclusion des dispositions de la note 1 ci-dessous pour ceux conçus pour les fusées dont les capacités de charge utile et de portée s'exécutent pas celles définies à l'article 1;
- Les mécanismes de sécurité, d'armement, de déclenchement et de mise à feu de la tête militaire, à l'exclusion des dispositions de la note 1 ci-dessous pour ceux destinés aux systèmes autres que ceux visés à l'article 1.

#### Note sur l'article 2

- Les exceptions visées aux lettres b, d, e, et f ci-dessus pourront être traitées comme article de catégorie 2 si le sous-système est exporté avec des garanties sur son utilisation finale et dans des limites de quantité compatibles avec les utilisations finales énoncées plus haut.
- L'«cart circulaire probable (CEP)» est une mesure de précision, définie comme étant le rayon du cercle centré sur la cible, à une distance donnée, dans lequel 50 pour cent des charges utiles font impact.
- Un «sous-ensemble de guidage» intègre le processus de mesure et de calcul de la vitesse et de la position d'un véhicule (c'est-à-dire assurant la fonction navigation) à celui qui élabore et adresse les ordres aux gouvernes du véhicule pour corriger sa trajectoire.
- La réalisation de la commande du vecteur poussée, visée à la lettre e, comprend par exemple:
  - tuyères flexibles;
  - injections de fluide ou de gaz secondaire;
  - tuyères ou moteurs orientables;
  - déflexion du flux de gaz d'échappement;
  - butes flexibles.

#### Article 3 Catégorie II

Composants et équipements de propulsion utilisables dans les systèmes visés à l'article 1, comme il suit, ainsi que leurs «moyens de production» et «équipements de production» spécialement conçus:

- Les turbo-réacteurs et turbo-propulseurs légers (y compris les turbo-mélanges), petits et de faible consommation;
- Les statoréacteurs, pulso-réacteurs, moteurs à cycle combiné, y compris les dispositifs de régulation de la combustion et leurs composants spécialement conçus;
- Les enveloppes de moteurs fusés, les revêtements intérieurs («liners»), les protections thermiques et les cols de tuyère;
- Les dispositifs de séparation d'étages, interétages et de largage;
- Les systèmes de commande des carburants liquides et des bouillies (y compris les oxydants) et leurs composants spécialement conçus ou modifiés pour fonctionner en ambiance de vibration de plus de 10 g RMS, efficaces entre 20 Hz et 2000 Hz;
- Les moteurs fusés hybrides et leurs composants spécialement conçus.

#### Notes sur l'article 3

- Les «équipements de production» couverts par cet article comprennent notamment:
  - Les machines de fluotourage, leurs composants et les logiciels spécialement conçus qui:
    - selon les spécifications techniques du fabricant, peuvent être équipées d'une commande numérique ou d'une commande par ordinateur même lorsqu'elles ne sont pas équipées de ces unités de commande à la livraison, et
    - disposent de plus de deux axes pouvant être commandés simultanément.

#### Note technique

- Les machines combinant les fonctions de repoussage et de fluotourage sont, dans l'application de cet article, considérées comme des machines de fluotourage.
- À l'article 3, lettre c., les revêtements intérieurs («liners») conçus soit pour assurer l'adhérence à l'interface entre les propergols solides et les enveloppes extérieures, soit pour constituer un isolant interne, sont généralement des dispersions liquides sur la base des polymères en matériaux réfractaires ou isolants, par exemple les polymères PBHT chargés de particules de carbone, ou autres polymères additionnés d'agents siccatifs destinés à être appliqués par pulvérisation ou par visage à l'intérieur des enveloppes.
  - À l'article 3, lettre c., les protections thermiques destinées à être appliquées sur les composants des moteurs fusés, tels que les enveloppes, entrées des tuyères, fonds d'écoulements, comprennent des caoutchoucs composites vulcanisés ou semi-vulcanisés sous forme de feuilles comportant des matériaux isolants ou réfractaires. Elles peuvent être intégrées comme réducteurs de contraintes sur les gouvernes ou sur les caissons de reprises d'efforts («stress relief boots» ou «flaps»).
  - Les seules servo-valves et pompes couvertes par la lettre e, ci-dessus sont les suivantes:
    - les servo-valves conçus pour des débits de 24 l par minute ou plus, sous une pression absolue de 7000 kPa (1000 psi) ou plus et dont le temps de réponse de l'actionneur («actuator») est inférieur à 100 ms;
    - les pompes pour la propulsion liquide dont la vitesse de rotation est égale ou supérieure à 8000 tr/min et la pression de refoulement égale ou supérieure à 7000 kPa (1000 psi).

#### Article 4 Catégorie II

Propergols et produits chimiques utilisés dans la propulsion comme il suit:

- Substances propulsives:
  - Hydrazine concentrée à plus de 70 pour cent et ses dérivés, y compris le monométhyl-hydrazine (MMH);
  - Diméthyl hydrazine dissymétrique (UDMH);
  - Perchlorate d'ammonium;
  - Poudre sphérique d'aluminium de granulométrie inférieure à  $500 \times 10^{-6}$  m (500 microns) et contenant 97 pour cent ou plus d'aluminium;
  - Carburants métalliques de granulométrie inférieure à  $500 \times 10^{-6}$  m (500 microns) qui soient sous forme sphérique, atomisée, sphéroïdale, en paillottes ou moule, et contenant 97 pour cent ou plus de l'un des éléments suivants: zirconium, béryllium, bore, magnésium, zinc, et leurs alliages, ainsi que le Mischmétal;
  - Nitramines (cyclotétraméthylène-tétranitramine (HMX), cyclotétraméthylène-trinitramine (RDX));
  - Perchlorates, chlorates ou chromates mélangés avec des poudres métalliques ou autres composants de carburants à haute énergie;
  - Carboranes, décaboranes, pentaboranes et leurs dérivés;
  - Oxydants liquides, comme il suit:
    - Trioxyde d'azote;
    - Dioxyde d'azote/tetraoxyde d'azote;
    - Pentaoxyde d'azote;
    - Acide nitrique rouge fumant inhibé (IRFNA);
    - Composés comprenant du fluor et un ou plusieurs autres halogènes, de l'oxygène et de l'azote.
- Substances polymères:
  - Polybutadiène carboxylélectrique (PBCT);
  - Polybutadiène hydroxylélectrique (PBHT);
  - Polymer de glycidylacide (PAG);
  - Polybutadiène acide acrylique (PBAA);
  - Polybutadiène acrylonitrile (PBAN).
- Propergols composites, y compris les propergols moulés-collés et les propergols à liants nitrés.
- Autres carburants à haut rendement tels que les bouillies au bore qui libèrent une énergie égale ou supérieure à  $40 \times 10^6$  joules/kg.
- Autres agents et additifs utilisables en propulsion
  - Agents de collage comme il suit:
    - Tri(1-(2-méthyl)aziridinyl)phosphine oxyde (MAPO);
    - Triméthyl-(2-éthyl)aziridine (HX-868-BITA);
    - «Tepano» (HX-878), produit de réaction du tétraéthylène-pentamine, acrylonitrile et glycol;
    - «Tepan» (HX-879), produit de réaction de tétraéthylène-pentamine et acrylonitrile;
    - Aziridamides polyfonctionnels possédant un groupe central (backbone) isophthalique, triméthique, isocyanurique ou triméthyladipinique ayant aussi un groupe 2-méthyl- ou 2-thylaziridine (HX-752, HX-874 et HX-877).
  - Agents siccatifs et catalyseurs comme il suit:
    - Triphényl bismuth (TPB);
    - Isophorone diisocyanate (IPDI).
  - Agents de combustion comme il suit:
    - Catocène;
    - N-butyl-ferrocène;
    - Butacène;
    - Autres dérivés ferrocéniques.

#### 4. Additifs:

- Dinitrate de triéthylène glycol (TEGDN);
- Trinitrate de triméthyloléthane (TMETN);
- 1,2,4-trinitrate de butanetriol (BTNT);
- Dinitrate de diéthylène glycol (DEGDN).

#### 5. Stabilisants comme il suit:

- 2-nitrodiphénylamine (NDPA);
- N-méthyl-p-nitroaniiline (MNA).

#### Article 5 Catégorie II

Technologie de production ou «équipement de production», (y compris leurs composants spécialement conçus) pour:

- La production, la manutention ou les essais de qualification de propergols liquides ou des composants de propergols décrits à l'article 4;
- La production, la manutention, le malaxage, la polymérisation, le moulage, la compression, l'usinage, l'extrusion ou les essais de qualification des propergols solides ou des composants de propergols décrits à l'article 4.

#### Note sur l'article 5

- Les malaxeurs en charge ou les malaxeurs à coule continue visés à la lettre b, ci-dessus pouvant fonctionner sous vide à une pression de 0 à 13,26 kPa et avec contrôle de température de la chambre de malaxage sont les suivants:
  - Deux bras de malaxage ou plus; et
  - Capacité volumétrique de 110 l (30 gallons) ou plus; et
  - Au moins un bras de malaxage excentrique.
- Les malaxeurs à coule continue présentant les caractéristiques suivantes:
  - Deux bras de malaxage ou plus; et
  - Capacité d'ouvrir la chambre de malaxage.
- Les équipements suivants sont inclus dans la lettre b, ci-dessus:
  - Equipement pour la production de poudres métalliques sous forme atomisée ou sphéroïdale dans un environnement contrôlé;
  - Broyeurs à énergie fluide pour le broyage ou le concassage de perchlorate d'ammonium, RDX ou HMX.

#### Article 6 Catégorie II

Equipement, «données techniques» et procédés de fabrication des matériaux composites structuraux utilisables dans les systèmes visés à l'article 1, et les composants spécialement conçus et leurs accessoires et logiciels spécialement conçus:

- Machines pour le bobinage de filaments dont les mouvements de mise en position, de bobinage et d'enroulement des fibres sont coordonnés et programmés selon trois ou plus de trois axes, conçus pour la fabrication des structures composites ou des produits stratifiés à partir de matériaux fibreux ou filamenteux; commandes de programmation et de coordination;
- Machines pour la pose de bandes dont les mouvements de mise en position et de pose de bandes et de feuilles sont coordonnés et programmés selon deux axes ou plus de deux axes, conçus pour la réalisation de structures composites pour cellules de véhicules aériens et de missiles;
- Machines à entrelacer, y compris les adaptateurs et les ensembles de modification pour tisser, entrelacer ou tresser les fibres conçues pour la fabrication de structures composites, à l'exclusion des machines textiles qui n'ont pas été modifiées en vue de utilisations finales ci-dessus;
- Equipements conçus ou adaptés pour la fabrication des matériaux fibreux ou filamenteux comme il suit:
  - Equipements pour la transformation des fibres polymères (telles que polyacrylonitrile, rayonne ou polycarbosilane), y compris le dispositif spécial pour la tension du fil pendant le chauffage;
  - Equipements pour le dépôt sous forme gazeuse d'éléments ou de composés sur des substrats filamenteux chauffés; et
  - Equipements pour l'extrusion par voie humide des céramiques réfractaires (tel que l'oxyde d'aluminium).
- Equipements conçus ou adaptés pour le traitement de la surface des fibres ou pour la réalisation des préimprégnés et des préformés (preforms);
- «Données techniques» (y compris les conditions de traitement) et les procédés de régulation de la température, de la pression ou de l'atmosphère dans les autoclaves ou hydroclaves quand ils sont utilisés pour la fabrication des composites ou quasi-composites.

#### Note sur l'article 6

1) Les composants et les accessoires pour les machines visés par le présent article sont par exemple: les moules, mandrins, matrices, montages et outillages pour la compression de préformés, la polymérisation, le moulage, le frittage ou le collage de structures composites ou stratifiées, et leurs procédés de fabrication.

2) Les équipements visés par la lettre e. incluent notamment les rouleaux, tendeurs, matériel de revêtement, matériel de coupe et matrices («clicker dies»).

#### Article 7 Catégorie II

Equipement et «technologie» de dépôt pyrolytique et de densification comme il suit:

- «Technologie» de fabrication de matériaux en dérivés pyrolytiques mis en forme sur un moule, un mandrin ou tout autre support à partir de pré-curveurs gazeux qui se décomposent entre 1300 et 2900°C, et sous des pressions de 130 Pa (1 mm Hg) à 20 kPa (150 mm Hg), y compris la technologie de composition des gaz pré-curveurs, les débits et les procédés de commandes des séquences et des paramètres;
- Tuyères spécialement conçues pour les procédés ci-dessus;
- Equipements et commandes des procédés et leurs logiciels correspondants conçus ou modifiés pour la densification et la pyrolyse des pièces composites des tuyères et des nez de véhicules de rentrée.

#### Note sur l'article 7

- Les équipements visés à la lettre c, ci-dessus sont les presses isostatiques ayant l'ensemble des caractéristiques suivantes:
  - Pression de fonctionnement de 69 MPa (10 000 psi) ou plus;
  - Conçus pour assurer et maintenir un environnement thermique contrôlé de 600°C ou plus; et
  - Cavité ayant un diamètre intérieur de 254 mm (10 inches) ou plus.
- Les équipements couverts par la lettre c, ci-dessus sont les fours pour le dépôt chimique en phase vapeur, conçus ou modifiés pour la densification des composites carbone-carbone.

#### Article 8 Catégorie II

Matériaux de structure utilisables dans les systèmes visés à l'article 1 comme il suit:

- Structures composites, stratifiées et leurs procédés de fabrication, y compris leurs préimprégnés à fibre de résine et les préformés fibreux à revêtement métallique, spécialement conçus pour être utilisés dans les systèmes visés à l'article 1 et les sous-systèmes visés à l'article 2, faits avec une matrice organique ou métallique utilisant des renforts fibreux ou filamenteux possédant une résistance à la traction supérieure à  $7,62 \times 10^4$  m ( $3 \times 10^5$  inches) et un module d'élasticité supérieur à  $3,18 \times 10^4$  m ( $1,25 \times 10^5$  inches);
- Matériaux ayant subi plusieurs cycles de densification (c'est-à-dire carbone-carbone) conçus pour les systèmes fusés;
- Graphites à grain fin ayant une densité d'au moins 1,72 g/cc (mesurée à 15°C), les graphites pyrolytiques ou renforcés par fibres pour les tuyères de fusée et les nez de véhicules de rentrée;
- Matériaux céramiques composites ayant une constante diélectrique inférieure à 6 pour des fréquences comprises entre 100 Hz et 10 000 MHz pour être utilisés dans les radomes de missiles ainsi que les composites céramiques pour les ébauches usinables renforcées de carbures de silicium non oxydés, pour ogives;
- Tungstène, molybdène et leurs alliages sous forme sphérique ou atomisée uniforme de diamètre inférieur ou égal à 500 microns et ayant une pureté de 97 pour cent ou plus pour la fabrication de composants de moteurs fusés, tels que écrans thermiques, cols de tuyère, surface de contrôle de vecteur poussée;
- Aciers maraging (généralement caractérisés par une teneur en nickel élevée, une très faible teneur en carbone et l'utilisation d'éléments de substitution en vue d'obtenir une meilleure tenue au vieillissement) et ayant une limite de résistance à la traction de  $1,5 \times 10^9$  Pa ou plus à 20°C.

#### Note sur l'article 8

Les aciers maraging couverts par la lettre f, ci-dessus ne concernent que ceux existant sous la forme de feuilles, de plaques ou de tubes et ayant une épaisseur inférieure ou égale à 5 mm (0,2 inch).

## Article 9 Catégorie II

Systèmes et équipements d'orientation, de navigation et d'instrumentation et leurs équipements de production et d'essais comme il suit, les composants spécialement conçus et leurs logiciels correspondants:

- Systèmes d'instruments de vol intégrés comprenant stabilisateurs gyroscopiques ou pilotes automatiques et logiciels d'intégration, conçus ou modifiés pour être utilisés dans les systèmes de l'article 1;
- Gyro-astro-compas et autres appareils permettant de déterminer la position ou l'orientation par poursuite automatique des corps célestes ou des satellites;
- Accéléromètres ayant un seuil de 0,05 g ou moins, ou un erreur de linéarité de moins de 0,25 degré (1 sigma ou r. m. s.) par heure dans un environnement de 1 g, utilisables dans les systèmes visés à l'article 1;
- Tous les types de gyroscopie ayant une stabilité de dérive spécifiée de moins de 0,5 degré (1 sigma ou r. m. s.) par heure dans un environnement de 1 g, utilisables dans les systèmes visés à l'article 1;
- Accéléromètres à sortie permanente ou gyroscopie de tout genre lorsqu'ils sont conçus pour fonctionner à des niveaux d'accélération supérieures à 100 g;
- Équipements à inertie ou autres utilisant des accéléromètres relevant des lettres c. et e. ci-dessus ou des gyroscopes relevant des lettres d. et e. ci-dessus, et systèmes utilisant de tels équipements, et logiciels d'intégration spécialement conçus pour ces matériels;
- Équipements d'essai, d'étalonnage et d'alignement spécialement conçus et «équipements de production» pour les matériels ci-dessus y compris:
  - pour les gyrolaser, l'équipement suivant utilisé pour caractériser les miroirs, ayant un seuil de précision égal ou supérieur à celui mentionné:
    - Diffusionmètre (10 ppm);
    - Réflexionmètre (50 ppm);
    - Profilimètre (5 angströms).
  - pour les autres équipements à inertie:
    - Appareil de contrôle de module d'IMU (unité de mesure d'inertie);
    - Appareil de contrôle de plateforme d'IMU;
    - Dispositif stable de manipulation d'élément d'IMU;
    - Dispositif d'équilibrage de plateforme d'IMU;
    - Poste d'essai pour le réglage des gyroscopes;
    - Poste d'équilibrage dynamique des gyroscopes;
    - Poste pour le rodage et le contrôle des moteurs d'entraînement des gyroscopes;
    - Poste d'évacuation et de remplissage des gyroscopes;
    - Dispositif de centrifugation pour paliers de gyroscope;
    - Poste d'alignement de l'axe de l'accéléromètre;
    - Poste d'essai d'accéléromètre.

## Note sur l'article 9

Au paragraphe 4.  
1 Le taux de dérive est défini comme la déviation de sortie par rapport à la sortie désirée. Il consiste en éléments systématiques et aléatoires et est exprimé en déplacement angulaire par unité de temps par rapport à l'espace inertiel.

2 La stabilité est définie comme étant une dérive standard (1 sigma) de la variation d'un paramètre particulier à partir de sa valeur calibrée mesurée dans des conditions stables de température. Ceci peut être exprimé comme une fonction du temps.

## Article 10 Catégorie II

Systèmes de commandes de vol et «technologie», comme suit, conçus ou modifiés pour les systèmes visés à l'article 1 ainsi que les équipements d'essai, d'étalonnage et d'alignement spécialement conçus:

- Systèmes de commande de vol hydrauliques, mécaniques, électro-optiques ou électromécaniques (y compris les commandes de vol électriques);
- Équipement de contrôle d'attitude;
- Technologie de conception pour l'intégration du fuselage, du système de propulsion, des surfaces de sustentation et des gouvernes d'un aéronef en vue d'obtenir les performances aérodynamiques optimales à tous les régimes de vol d'un véhicule aérien non piloté;
- Technologie de conception pour l'intégration des commandes de vol, du guidage et des informations de propulsion dans un système de gestion de vol en vue d'optimiser la trajectoire d'un système fusée.

## Article 11 Catégorie II

Équipements d'avionique, «technologie» et composants comme suit, conçus ou modifiés pour utilisation dans les systèmes visés à l'article 1, et leurs logiciels spécialement conçus:

- Systèmes radar et laser-radar, y compris les altimètres;
- Senseurs passifs pour déterminer le gisement de sources électromagnétiques spécifiques (équipement de recherche de direction) ou des caractéristiques de terrain;
- Systèmes de positionnement global (GPS) ou récepteurs satellites similaires;
  - Capables de fournir des informations de navigation dans les conditions opérationnelles suivantes:
    - à des vitesses excédant 515 m/s (1000 milles marins/heure; et
    - à des altitudes supérieures à 18 km (60 000 pieds); ou
  - Conçus ou modifiés pour l'utilisation sur véhicules aériens non pilotés visés à l'article 1;
- Assemblages et composants électroniques spécialement conçus pour une utilisation militaire et fonctionnant à une température supérieure à 125°C;
- Technologie de conception pour la protection de l'avionique et des sous-systèmes électriques contre l'impulsion électromagnétique (IEM) et les effets d'interférence électromagnétique provenant de sources extérieures, comme il suit:
  - Technologie de conception des systèmes de protection;
  - Technologie de conception de la configuration des circuits et sous-systèmes électriques durcis;
  - Détermination des critères de durcissement pour les positions ci-dessus.

## Note sur l'article 11

1 Exemples d'équipement inclus dans cet article:

- équipement de cartographie de relief;
- équipement de cartographie et de corrélation des images (numériques ou analogiques);
- radar Doppler de navigation;
- équipement d'interférométrie passive;
- senseur d'imagerie (active ou passive).

2 Les systèmes laser-radar mentionnés à l'article 11, lettre a., comprennent les techniques spécialisées de transmission, de balayage, de réception et de traitement du signal pour l'utilisation des lasers pour la télémétrie, la géométrie et l'identification des buts par les caractéristiques de localisation, de vitesse radiale et de l'écho de poux.

## Article 12 Catégorie II

Équipements et installations de lancement et de soutien et logiciels conçus pour les systèmes visés à l'article 1 comme il suit:

- Appareils et dispositifs conçus ou modifiés pour la manutention, le contrôle, la mise en œuvre et le lancement des systèmes visés à l'article 1;
- Véhicules conçus ou modifiés pour le transport, la manutention, le contrôle, la mise en œuvre et le lancement des systèmes visés à l'article 1;
- Gravimètres, gradiomètres de gravité et leurs composants spécialement conçus ou modifiés pour une utilisation aéroportée ou marine, et ayant une précision statique ou opérationnelle de  $7 \times 10^{-6}$  m/s<sup>2</sup> (0,7 milligal) ou plus, avec un temps de stabilisation égal ou inférieur à 2 minutes;
- Équipements de télémétrie et de télécommande utilisables pour les véhicules aériens non pilotés et les systèmes fusées;
- Systèmes de poursuite de précision:
  - Systèmes de poursuite qui utilisent un décodeur embarqué sur la fusée ou sur le véhicule non piloté en liaison avec soit des références terrestres ou aéroportées soit des systèmes de navigation par satellites pour fournir des mesures en temps réel de la position en vol et de la vitesse.

2 Radars de champ de tir incluant un système de poursuite optique infrarouge et logiciels spécialement conçus ayant l'ensemble des caractéristiques suivantes:

- résolution angulaire meilleure que 3 milliradian (0,5 mis);
  - portée de 30 km ou plus en ayant une résolution en distance meilleure que 10 m RMS;
  - résolution en vitesse meilleure que 3 mètres par seconde.
3. Logiciels traitant les informations de poursuite enregistrées pendant le vol du véhicule et permettant d'effectuer une restitution du vol.

## Article 13 Catégorie II

Calculateurs analogiques, calculateurs numériques ou analyseurs différentiels numériques conçus ou modifiés pour être utilisés dans les systèmes visés à l'article 1, et ayant l'une des caractéristiques suivantes:

- Possibilité de fonctionnement de façon continue à des températures inférieures à -45°C et supérieures à +55°C; ou
- Conçus selon des critères de robustesse ou «durcis aux rayonnements».

## Article 14 Catégorie II

Convertisseurs analogiques-numériques qui peuvent être utilisés dans les systèmes visés à l'article 1 et ayant l'une des caractéristiques suivantes:

- Conçus pour atteindre les spécifications militaires de robustesse; ou
- Conçus ou modifiés pour une utilisation militaire et étant de l'un des types suivants:
  - «Microcircuits» de conversion analogique-numérique «durcis aux rayonnements» ou ayant toutes les caractéristiques suivantes:
    - Résolution de 8 bits ou plus;
    - Étalonnés pour fonctionner à des températures inférieures à -54°C et supérieures à +125°C;
    - Fermés hermétiquement.
  - Cartes de circuits imprimés ou modules pour convertisseurs analogiques-numériques de type à alimentation électrique ayant l'ensemble des caractéristiques suivantes:
    - Résolution de 8 bits ou plus;
    - Étalonnés pour fonctionner à des températures inférieures à -45°C et supérieures à +55°C; et
    - Incorporant les «microcircuits» définis au chiffre 1. ci-dessus.

## Article 15 Catégorie II

Équipements et installations d'essais qui peuvent être utilisés pour les systèmes visés aux articles 1 et 2 comme il suit, et logiciels spécialement conçus:

- Équipements d'essais aux vibrations utilisant des techniques de commande numérique et équipements d'essais asservis («feedback or closed loop») capables d'assurer la vibration d'un système sous 10 g RMS ou plus entre 20 Hz et 2000 Hz communiquant des forces de 50 kN (11.250 lbs.) ou plus;
- Souffleries pour des vitesses de Mach 0,9 ou plus;
- Bancs d'essais capables d'accepter les fusées à propulsion solide ou liquide ou les moteurs fusés d'une poussée de plus de 90 kN (20 000 lbs.) ou capables de mesurer simultanément les trois composantes du vecteur poussé;
- Chambres d'environnement et chambres anéchoïdes capables de simuler les conditions de vol suivantes:
  - Altitude de 15 000 m ou plus; ou
  - Température d'au moins de -50°C à +125°C; et/ou
  - Environnement vibratoire de 10 g RMS ou plus entre 20 Hz et 2000 Hz communiquant des forces de 5 kN ou plus, pour les chambres d'environnement; ou
  - Environnement acoustique à un niveau de pression de bruit total de 140 db ou plus (se référant à  $2 \times 10^{-5}$  N/m<sup>2</sup>) ou avec un niveau de sortie de puissance de 4 kilowatts ou plus, pour les chambres anéchoïdes.
- Équipements de radiographie capables de délivrer une radiation électromagnétique produite par «Bremsstrahlung» à partir d'une accélération d'électrons de 2 MeV ou plus ou émissivité des sources radioactives de 1 MeV ou plus, à l'exception de ceux spécialement conçus pour les besoins médicaux.

## Note sur l'article 15, lettre a.

Le terme «commande numérique» se rapporte aux équipements dont les fonctions sont totalement ou en partie commandées automatiquement par des signaux électriques mémorisés et digitalisés.

## Article 16 Catégorie II

Logiciels spécialement conçus ou logiciels spécialement conçus avec calculateurs hybrides (analogiques/numériques combinés) spécialement conçus pour la modélisation, la simulation ou la conception d'intégration des systèmes visés à l'article 1 et à l'article 2.

## Note sur l'article 16

La modélisation comprend en particulier l'analyse aérodynamique et thermodynamique des systèmes.

## Article 17 Catégorie II

Matériaux, dispositifs et logiciels spécialement conçus pour la réduction de signature, comme par exemple, réflectivité radar, signatures ultraviolet/infrarouge et acoustique (c'est-à-dire les technologies de furtivité) pour des applications utilisables dans les systèmes visés à l'article 1 et à l'article 2, par exemple:

- Matériaux de structure et revêtements spécialement conçus pour diminuer la réflectivité radar;
- Revêtements, y compris les peintures, spécialement conçus pour diminuer ou adapter la réflectivité ou l'émissivité dans le domaine des micro-ondes et dans le spectre infrarouge ou ultraviolet, à l'exclusion de ceux spécialement utilisés pour le contrôle thermique des satellites;
- Logiciels spécialement conçus ou bases de données pour l'analyse de la réduction de signature;
- Systèmes spécialement conçus pour le mesurage de la surface équivalente radar.

## Article 18 Catégorie II

Dispositifs conçus pour la protection des systèmes fusées et des véhicules aériens non pilotés contre les effets des armes nucléaires (par exemple impulsion électromagnétique [IEM], rayons X, effets combinés de souffle et de chaleur), qui peuvent être utilisés pour les systèmes de l'article 1, comme il suit:

- «Microcircuits» et détecteurs «durcis aux rayonnements»;
- Radomes conçus pour résister à un choc thermique combiné supérieur à 100 cal/cm<sup>2</sup> accompagné d'un pic de surpression supérieur à 50 kPa (7 lbs. per square inch).

## Note sur l'article 18, lettre a.

Un détecteur est défini comme étant un dispositif mécanique, électrique, optique ou chimique qui identifie et enregistre automatiquement, ou enregistre une impulsion telle qu'un changement de pression ou de température de l'environnement, un signal électrique ou électromagnétique ou le rayonnement émanant d'un matériau radioactif.

## Annexe 2

(art. 2)

## Marchandises, composants et technologies pour armes chimiques

- Appareils, garnitures, instruments et leurs composants pour autant que
  - leurs éléments en contact avec le produit soient constitués des matériaux spéciaux anticorrosifs suivants:
    - alliages d'acier inoxydable d'une teneur en nickel supérieure à 25 pour cent et d'une teneur en chrome supérieure à 20 pour cent;
    - nickel et ses alliages de base d'une teneur en nickel supérieure à 40 pour cent;

- tantal (seulement pour pompes selon 1.5.);
- matériaux à base de graphite (seulement pour échangeurs de chaleur et condensateurs selon 1.4.);
- verre et émail;
- fluoropolymères tels que PTFE, PVDF et PFA (seulement pour pompes à liquides, soupapes et conduites à double manteau selon 1.5., resp. 1.7., resp. 1.8.)

ou que

- leur mode de construction offre une étanchéité accrue face au milieu environnant (notamment arbres de propulsion avec doubles joints à anneau glissant pour agitateurs et pompes, entraînements sans presse-étoupe, arbres de propulsion spécialement étanchéifiés pour soupapes, soupapes à membranes, brides spéciales)

comme il suit:

- cuves de réaction avec ou sans agitateurs, d'un volume supérieur à 100 l (0,1 m<sup>3</sup>), mais inférieur à 15 000 l (15 m<sup>3</sup>);
- réservoirs d'entreposage et récipients d'un volume nominal supérieur à 100 l (0,1 m<sup>3</sup>);
- colonnes de distillation et d'absorption avec ou sans dispositifs internes, d'un diamètre interne supérieur à 100 mm (0,1 m);
- échangeurs de chaleur et condensateurs;
- pompes à liquides;
- pompes à vide;
- soupapes d'arrêt et de réglage;
- conduites à double manteau.

## 2. Installations spéciales ou auxiliaires et leurs composants comme il suit:

- Dispositifs de remplissage à télécommande pour liquides, dont le mode de construction offre une étanchéité particulière face au milieu environnant et dont les éléments en contact avec le produit sont constitués des matériaux spéciaux anticorrosifs suivants:
  - alliages d'acier inoxydable d'une teneur en nickel supérieure à 25 pour cent et d'une teneur en chrome supérieure à 20 pour cent;
  - nickel et ses alliages de base d'une teneur en nickel supérieure à 40 pour cent.
- Incinérateurs dotés d'une chambre de combustion à température moyenne supérieure à 1000°C, spécialement conçus pour l'élimination d'armes chimiques, de leurs précurseurs et de leurs munitions respectives et pourvus de dispositifs d'adduction dont les éléments en contact avec le produit sont constitués des matériaux spéciaux anticorrosifs suivants:
  - alliages d'acier inoxydable d'une teneur en nickel supérieure à 25 pour cent et d'une teneur en chrome supérieure à 20 pour cent;
  - nickel et ses alliages de base d'une teneur en nickel supérieure à 40 pour cent;
  - matériaux céramiques.
- Appareils ou installations de mesure ou de surveillance de la concentration en substances organiques toxiques dans l'air ambiant ou dans l'atmosphère avec un seuil de détection inférieur à 0,3 mg/m<sup>3</sup>.
- Appareils ou installations pour la détection d'inhibiteurs de chorinestérase dans l'air ambiant ou dans l'atmosphère.

## 3. Matériel auxiliaire

- Semi-combinaisons et combinaisons de protection à aération indépendante;
- Technologie, procédés technologiques et «know-how»
  - Technologie pour les équipements énumérés ci-dessus sous chiffres 1 à 3 (selon art. 3, let. d de l'ordonnance).
  - Procédés et «know-how» technologiques nécessaires pour la fabrication d'armes chimiques et de leurs précurseurs. Ceci comprend la totalité des informations techniques nécessaires à la planification, au projet, à la construction, à la mise en œuvre et au fonctionnement régulier d'une installation de production chimique. Les informations peuvent revêtir la forme de données techniques ou d'assistance technique.

## Annexe 3

(art. 2)

## Marchandises, composants et technologies pour armes biologiques

1. Installations et milieux de confinement biologiques (containements) correspondant au degré de sécurité biologique BL3/BL4

- Équipements complets pour des installations de fabrication et des laboratoires qui correspondent aux exigences prévues dans le «WHO Laboratory Biosafety Manual» (OMS, Genève 1983) pour les degrés de sécurité biologique BL3 ou BL4 (P3/P4);
- Équipements qui sont des éléments de ceux mentionnés sous 1.1.:
  - filtres à particules (filtres HEPA) de la classe S (DIN 24184) d'un débit nominal excédant 1000 m<sup>3</sup>/h pour autant qu'ils ne soient pas prévus pour l'utilisation dans la fabrication de composants électroniques;
  - autoclaves communicants;
  - chapelles biologiques (biosafety cabinets) des classes II et III (DIN 12950).

2. Équipements de production et leurs composants correspondant aux exigences des degrés de sécurité biologique BL3 ou BL4 et qui peuvent être destinés à la production de microorganismes pathogènes et de toxines

- Bioréacteurs ou fermenteurs d'un volume nominal supérieur à 100 l (0,1 m<sup>3</sup>);
- pompes à liquides;
- soupapes;
- systèmes de séparation en continu:
  - centrifugeuses ou séparateurs;
  - systèmes de filtrage;
- systèmes de séchage:
  - séchoirs par pulvérisation,
  - séchoirs à couches tourbillonnantes,
  - lyophilisateurs;
- systèmes de microcapsulage;
- générateurs aérosols et chambres d'inhalation aérosols.

## 3. Matériel auxiliaire

- Semi-combinaisons et combinaisons de protection à aération indépendante;
- matériel spécialement conçu pour la protection contre les armes biologiques, pour leur détection ou leur identification.

## 4. Technologie pour les équipements énumérés ci-dessus sous chiffres 1 à 3

(selon art. 3, let. d de l'ordonnance)

## Annexe 4

(art. 2)

## Marchandises, composants et technologies pour des armes nucléaires

## 1. Équipements industriels

- Tours à repousser et machines de floutourage qui sont équipés ou peuvent l'être, conformément aux spécifications techniques du fabricant, de commandes numériques de contourage à deux axes ou plus ainsi que les logiciels spécialement conçus.
- Unités de commande numérique, cartes de commande de mouvement (motion control boards) spécialement conçues pour des applications de commande numérique des machines-outils, machines-outils à commande numérique, comme il suit:

- 2.1 Unités de commande numérique pour machines-outils, comme il suit:
- ayant plus de quatre axes pouvant être coordonnés simultanément par l'interpolation pour la commande de contourage ou
  - ayant deux, trois ou quatre axes pouvant être coordonnés simultanément par l'interpolation pour la commande de contourage et présentant une ou plusieurs des caractéristiques suivantes:
    - capables d'effectuer le traitement en temps réel de données afin de modifier, au cours de l'opération d'usinage, la trajectoire de l'outil, par calcul et modification automatiques des données de programmes-pièces pour l'usinage, selon deux axes ou plus, au moyen de cycles de mesure et de l'accès à des données de base;
    - capables de recevoir en direct (en ligne) et de traiter des données de conception assistée par ordinateur (CAO), en vue de la préparation interne des instructions machine;
    - capables de recevoir des cartes supplémentaires qui permettent d'augmenter au-delà des niveaux d'embargo. Le nombre d'axes d'interpolation pouvant être coordonnés simultanément pour la «commande de contourage», même si elles ne contiennent pas lesdites cartes.
- 2.2 Cartes de commande de mouvement spécialement conçues pour des machines-outils et présentant une ou plusieurs des caractéristiques suivantes:
- interpolation de plus de quatre axes;
  - capacité de traitement en temps réel décrite sous chiffre 2.1;
  - capacité de réception et de traitement de données de CAO décrite sous chiffre 2.1.

3. Machines-outils, comme il suit, pour l'enlèvement ou la découpe des métaux, céramiques ou matériaux composites, pouvant être équipés de dispositifs électroniques pour la commande de contourage simultanée sur deux axes ou plus:

- 3.1 Machines-outils de tournage, de rectification, de fraisage, ou toute combinaison de celles-ci:
- ayant deux axes ou plus pouvant être coordonnés simultanément par la commande de contourage; et
  - présentant l'une des caractéristiques suivantes:
    - deux axes de rotation de contourage ou plus;
    - une ou plusieurs broches basculantes de contourage; cette disposition s'applique uniquement aux machines-outils de rectification ou de fraisage;
    - voile (déplacement axial) en un tour de la broche inférieur à (meilleur que) 0,0008 mm, lecture complète de l'aiguille (TIR); cette disposition s'applique uniquement aux machines-outils de tournage;
    - faux-rond de rotation en un tour de la broche inférieur à (meilleur que) 0,0006 mm, lecture complète de l'aiguille (TIR);
    - précisions de positionnement, avec toutes les corrections disponibles, inférieures à (meilleures que):
      - 0,001° le long de n'importe quel axe de rotation pour les machines-outils de tournage, de rectification et de fraisage;
      - 0,004 mm le long de n'importe quel axe linéaire (positionnement global) pour les machines de rectification;
      - 0,006 mm le long de n'importe quel axe linéaire (positionnement global) pour les machines de fraisage. Sont exceptées les machines-outils de fraisage avec une précision de positionnement le long d'un seul axe, avec toutes les corrections disponibles, égale ou supérieure à (moins bonne que) 0,005 mm;
      - 0,010 mm le long de n'importe quel axe linéaire (position globale) pour les machines-outils de tournage.

- 3.2 Machines à décharge électrique de type à fil ayant cinq axes ou plus, qui peuvent être coordonnées simultanément pour la commande de contourage.

- 3.3 Machines à décharge électrique autres qu'à fil ayant deux axes de rotation ou plus, qui peuvent être coordonnées simultanément pour la commande de contourage.

- 3.4 Autres machines-outils pour l'enlèvement ou la découpe des métaux, des céramiques ou des matériaux composites:
- au moyen de:
    - jet d'eau ou autres liquides, y compris des faisceaux utilisant des additifs abrasifs;
    - faisceaux électroniques; ou
    - faisceaux laser; et
    - ayant deux axes de rotation ou plus, qui:
      - peuvent être coordonnées simultanément pour la commande de contourage; et
      - ont une précision de positionnement inférieure à (meilleure que) 0,003°.

4. Equipements pour les machines-outils visées par les chiffres 3 à 3.4, comme il suit:

- 4.1 Ensembles de broches comportant au moins les broches et les paliers, dont le mouvement radial (faux-rond de rotation) en un tour de la broche est inférieur à (meilleur que) 0,0006 mm, lecture complète de l'aiguille (TIR).

- 4.2 Unités de rétroaction en position linéaire, par exemple dispositifs de type inductif, échelles graduées, systèmes à infrarouges ou systèmes à laser, ayant une précision globale inférieure à (meilleure que)  $800 + (600 \times L \times 10^{-3})$  nm.

- 4.3 Unités de rétroaction en position rotative, par exemple dispositifs de type inductif, échelles graduées, systèmes à infrarouges ou systèmes à laser, ayant une précision inférieure à (meilleure que)  $+/-0,00025^\circ$ .

- 4.4 Ensembles de glissières constitués au moins d'un ensemble de guides, d'un bâti et d'un chariot, présentant toutes les caractéristiques suivantes:
- laçer, roulis ou tangage inférieur à (meilleur que) 2 secondes d'arc, lecture complète de l'aiguille (TIR) (cf. ISO/DIS 230/1) sur toute la course;
  - rectitude horizontale inférieure à (meilleure que) 0,002 mm; et
  - rectitude verticale inférieure à (meilleure que) 0,002 mm.

- 4.5 Eléments d'outils de coupe en diamant à une seule pointe, présentant toutes les caractéristiques suivantes:
- tranchant sans défaut, sans éclats à un grossissement de 400 fois dans n'importe quelle direction;
  - rayon de coupe compris entre 0,1 et 5 mm inclus;
  - variation du rayon de coupe inférieure à (meilleure que) 0,002 mm, lecture complète de l'aiguille (TIR).

5. Cartes de circuits imprimés spécialement conçues (control motion boards) et composants ou tables rotatives inclinables spécialement conçues, qui peuvent renforcer des unités de commande numérique des machines-outils ou des dispositifs de rétroaction, de sorte qu'ils atteignent ou dépassent les limites fixées aux chiffres 1 à 3.4 et 4.2 à 4.3.

6. Machines de contrôle dimensionnel ou équipements de contrôle dimensionnel.

- 6.1 Machines de contrôle dimensionnel à commande par ordinateur, à commande numérique, présentant les deux caractéristiques suivantes:
- deux axes ou plus; et
  - incertitude de mesure de la longueur à une dimension égale ou inférieure à (meilleure que)  $1,25 + L/1000$  micromètres, testée avec une sonde d'une précision inférieure à (meilleure que) 0,2 micromètre (L représentant la longueur mesurée, exprimée en millimètres). Cf. VDI/VDE 2617; parties 1 et 2.

- 6.2 Instruments de mesure de déplacement linéaire et angulaire, comme il suit:
- Instruments de mesure linéaire:
    - systèmes de mesure de type sans contact, ayant une résolution égale ou inférieure à (meilleure que) 0,2 micromètre dans une gamme de mesure égale ou inférieure à 0,2 mm;
    - systèmes transformateurs différentiels à tension linéaire, présentant les deux caractéristiques suivantes:
      - linéarité égale ou inférieure à (meilleure que) 0,1 pour cent dans une gamme de mesure égale ou inférieure à 5 mm; et
      - dérive égale ou inférieure à (meilleure que) 0,1 pour cent par jour à une température ambiante normale dans la salle d'essai de  $+/-1$  K; ou

- systèmes de mesure présentant les deux caractéristiques suivantes:
  - contenant un laser; et
  - maintenant pendant au moins 12 heures à  $+/-1$  K près d'une température normale et à une pression normale:
    - une résolution pour la pleine échelle de  $+/-0,1$  micromètre ou moins (meilleure); et
    - une «incertitude de mesure» égale ou inférieure à (meilleure que)  $0,2 + L/2000$  micromètres (L représentant la longueur mesurée, exprimée en millimètres);
- instruments de mesure angulaire présentant une déviation de position angulaire égale ou inférieure à (meilleure que) 0,00025°.

Note:  
Le chiffre 6.2 ne vise pas les instruments optiques tels que les autocollimateurs, utilisant la lumière collimatée pour détecter le déplacement angulaire d'un miroir.

- 6.3 Systèmes pour la vérification linéaire-angulaire simultanée des demi-coques, présentant les deux caractéristiques suivantes:
- incertitude de mesure sur un axe linéaire quelconque égale ou inférieure à (meilleure que) 3,5 micromètres par 5 mm; et
  - déviation de position angulaire égale ou inférieure à (meilleure que) 0,02°.

7. Equipements d'essai à vibrations utilisant des techniques numériques ou analogues et leurs logiciels conçus pour des conditions d'essai comme il suit:
- 10 g ou plus RMS; et
  - fréquence de vibration entre 20 Hz et 2000 Hz; et
  - force d'essai de 50 kN ou plus.

## II. Matériaux

1. Béryllium, comme il suit: métal, alliages d'une teneur en poids de béryllium de plus de 50 pour cent. Composés contenant du béryllium et leurs produits, à l'exclusion des:
- fenêtres de métal pour appareillages à rayons X;
  - formes d'oxyde fines ou semi-fines conçues pour pièces de composants électroniques ou en tant que supports pour circuits électroniques.

Note:  
Déchets et débris contenant du béryllium comme défini ci-dessus sont soumis au contrôle.

2. Bismuth de grande pureté (égale ou supérieure à 99,99%), ayant une teneur en argent très faible (moins que 10 ppm).

3. Bore et composés de bore, mélanges et matériaux de remplissage, dans lesquels l'isotope bore-10 a une teneur en poids de plus de 20 pour cent sur le total du contenu de bore.

4. Calcium de grande pureté ayant une teneur en poids d'impuretés métalliques, autres que le magnésium, inférieure à 0,1 pour cent et d'une teneur en poids de bore inférieure à 10 ppm.

5. Hafnium, comme il suit: métal, alliages et composés de hafnium, ayant une teneur en poids de hafnium de plus de 60 pour cent, et leurs produits.

6. Lithium, enrichi en isotope 6, comme il suit:
- Hydrures métalliques et alliages contenant du lithium enrichi en isotope  $^6\text{Li}$  jusqu'à une concentration supérieure à celle existant dans la nature (7,5% sur la base d'un pourcentage d'atomes);
  - Tout autre matériau contenant du lithium enrichi en isotope 6 (y compris les composés, mélanges et concentrés), à l'exclusion du  $^6\text{Li}$  contenu dans les dosimètres thermoluminescents.

7. Magnésium de grande pureté ayant une teneur en poids d'impuretés métalliques, autres que le calcium, inférieure à 0,02 pour cent et d'une teneur en poids de bore inférieure à 10 ppm.

8. Acier martensitique trempé (maraging steel) ayant la capacité d'acquieser une charge limite de rupture de 2050 MPa ( $2,050 \times 10^9$  N/m<sup>2</sup>) (300 000 lbs/in<sup>2</sup>) ou plus à une température de 20° C (293 K); à l'exclusion des pièces qui ne présentent pas de dimensions linéaires supérieures à 75 mm.

Note:  
Les indications concernant la charge limite de rupture sont valables pour la matière première et pour les éléments fins.

## III. Installations pour la séparation des isotopes d'uranium et leurs équipements

1. Machines pour le bobinage de filaments dont les mouvements de mise en position, d'enroulement et le bobinage de la fibre sont coordonnés et programmés selon deux ou plus de deux axes, spécialement conçues pour fabriquer des structures ou des produits laminés composites en matériaux fibreux ou filamentaux et capables de bobiner des rotors cylindriques d'un diamètre entre 75 mm et 400 mm et d'une longueur de 600 mm ou plus; leurs commandes de coordination et de programmation; mandrins de précision et logiciel spécialement conçu.

2. Installations électromagnétiques de séparation d'isotopes, conçues pour et/ou équipées de sources ioniques simples ou multiples, qui ont la capacité de produire un courant de rayon ionique total de plus de 50 mA ou plus.

## IV. Installations de production d'eau lourde et leurs équipements

1. Convertisseurs d'ammoniac ou réacteurs de synthèse dans lesquels le gaz de synthèse est pris d'un tour d'échange haute pression ammoniac-hydrogène et le gaz ammoniac synthétisé est reconduit au tour.

## V. Equipements pour le développement des systèmes d'implosion

1. Caméras mécaniques à miroir rotatif  
Appareils de prises de vues mécaniques qui sont capables d'enregistrer à des vitesses de plus de 25 000 images par seconde; appareils de prises de vues à balayage («streak cameras») ayant une vitesse d'enregistrement de plus de 0,5 mm par microseconde. Dispositifs de synchronisation spécialement conçus ainsi que des dispositifs de rotation, consistant en turbines, miroirs et roulements).

2. Appareils de prises de vues à balayage électronique et appareils de prises de vues électroniques, comme il suit:
- Appareils de prises de vues à balayage électronique, ayant des vitesses égales ou inférieures à 50 ns;
  - Appareils de prises de vues électroniques (ou ayant des obturateurs électroniques) d'une vitesse d'obturation égale ou inférieure à 50 ns.

## VI. Equipements d'essai nucléaires

1. Photomultiplicateurs, ayant des photoanodes avec une superficie supérieure à 20 cm<sup>2</sup>, avec une durée d'établissement d'impulsion à l'anode inférieure à 1 ns.

## VII. Autres

1. Tritium et installations, équipements et matériaux pour le tritium: tritium, composés et mélanges contenant du tritium dans lesquels le rapport tritium/hydrogène est supérieur à 1/1000 en atomes, à l'exclusion d'un produit ou d'un dispositif ne contenant pas plus de 40 curie de tritium sous forme chimique ou physique quelconque.

2. Installations et équipements pour la production, le recyclage, l'extraction, la concentration ou la manutention de tritium.

3. Catalyseurs platinés de carbone, conçus pour la promotion d'échange d'isotopes hydrogènes entre l'hydrogène et l'eau.

4. Hélium, enrichi en isotope hélium-3, sous forme quelconque et dans une quantité supérieure à 1 g d'hélium-3 mélangé ou non avec d'autres matériaux, ou contenu dans des équipements ou dispositifs quelconques.

## GATT-Abkommen:

### Ausschreibung gemäss GATT-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen

- Beschaffungsstelle:  
Eid. Drucksachen- und Materialzentrale  
Sektion Einkauf Informatik  
CH 3000 Bern  
Telefon 031 61 38 47  
Telefax 031 61 39 88
- Vergabeverfahren:  
Selektives Verfahren
- Lieferort:  
Ganze Schweiz
- Art und Menge:  
Für den Eintrag in den Katalog der Hard- und Software für die PC-Benutzer in der Bundesverwaltung (PC-Katalog) sucht das Bundesamt für Informatik (BFI)  
**Projekt: Stationäre Arbeitsplatzstationen**  
Sie sind für allgemeine Aufgaben in der Bundesverwaltung vorgesehen und müssen folgende minimalen Anforderungen erfüllen:
  - ISA/EISA oder MCA Architektur
  - Betrieb unter DOS und OS/2 (je die neueste Version)
  - Tastatur VSM 43100 erweitert
  - Bildschirm min. VGA-Auflösung (16")
  - integrierter Arbeitsspeicher von min. 4 MByte auf Grundplatte (ausbaubar auf 8 MByte)
  - integrierter Massenspeicher: Floppydisk (3.5"), Harddisk min. 60 MByte
  - 2 normierte serielle Schnittstellen (RS 232C), oder 1 normierte serielle Schnittstelle und 1 Mausschnittstelle
  - 1 parallele Schnittstelle Centronics bidirektional
  - Minimum 3 freie Slots (16bit ISA, 32bit MCA/EISA)
 Unter den Produkten die bei der Evaluation getestet werden, sind MS-Word 5.0, WINDOWS 3.0/3.1 und DESIGNER. LAN-Umgebungen sind: Novell Netware, NET/ONE von Ungermann Bass und Token Ring. Für Tests sind die vorgeschlagenen Konfigurationen während 90 Tagen kostenlos zur Verfügung zu stellen.
- Liefertermin:  
1992 bis ...
- Termin für Entgegennahme der Anmeldung:  
25 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung (schriftlich)
- Adresse der Vergabestelle:  
siehe unter 1
- Sprache:  
deutsch oder französisch
- Bedingungen:  
Für die allfällige Berücksichtigung im Wettbewerb sind insbesondere die folgenden Bedingungen zu erfüllen:
  - Niederlassung oder Vertretung inkl. Unterhaltsdienst in der Schweiz
  - Geschäftsabwicklung gemäss Rahmenverträgen des Bundes.
- Andere Auskünfte:  
- Vorbehalten bleiben die Beschaffungsreife des Projektes sowie die Verfügbarkeit der Kredite.  
- Mit der Einladung zur Offertstellung erhalten die interessierten Firmen ein Pflichtenheft.  
- Projektname gemäss 3b, in der Anmeldung angeben.

## GATT: Accords

### Appel d'offres selon l'accord du GATT relatif aux marchés publics

- Entité acheteuse:  
Office central fédéral des imprimés et du matériel  
Section Achat Informatique  
CH 3000 Berne  
Téléphone 031 61 38 47  
Telefax 031 61 39 88
- Mode de passation:  
Procédure sélective
- Lieu de livraison:  
toute la Suisse
- Nature et quantité:  
Pour compléter le Catalogue des matériels et logiciels pour les utilisateurs de PC de l'Administration fédérale, l'Office fédéral de l'informatique (OFI) conduira une évaluation pour des:
  - Projet: Ordinateurs stationnaires**  
Ils sont prévus pour les tâches générales dans l'administration fédérale et doivent remplir les conditions minimales suivantes:
    - Architecture ISA/EISA ou MCA
    - Exploitation sous DOS et OS/2 (version la plus récente)
    - Clavier VSM 43100 étendu
    - Ecran avec une résolution VGA au min (16")
    - Mémoire centrale d'un min. de 4 MBytes sur la carte mère (extensible à 8 MBytes)
    - Mémoire de masse intégrée lecteur de disquettes (3.5"), disque dur min 60 MBytes
    - 2 ports séries normés (RS 232C), ou 1 port série normé et 1 port souris
    - 1 port parallèle Centronics bi-directionnel
    - au minimum 3 Slots libres (16bits ISA; 32bits MCA/EISA)
 Dans les produits évalués se trouvent: MS-WORD 5.0 WINDOWS 3.0/3.1 et DESIGNER. Les environnements réseaux locaux sont: Novell Netware, NET/ONE de Ungermann Bass et Token Ring. Les configurations proposées pour les tests sont à mettre à disposition gratuitement pendant 90 jours.
- Délai de livraison:  
1992 jusqu'à ...
- Date limite de réception des demandes de participation:  
dans les 25 jours suivant la publication de cet avis (par écrit)
- Adresse de transmission des demandes:  
voir sous chiffre 1
- Langues:  
français ou allemand
- Conditions:  
Il importe de remplir notamment les conditions ci-après pour être retenu comme fournisseur éventuel:
  - implantation ou représentation, y compris la maintenance en Suisse
  - déroulement des affaires selon contrats-cadre de la Confédération.
- Autres renseignements:  
Les achats se feront sous réserve de l'état d'avancement du projet et de la disponibilité des crédits  
- Avec l'appel d'offre, les entreprises intéressées recevront un cahier des charges.  
- Indiquer le nom du projet sur la demande de participation selon ch. 3b.

GATT-Abkommen:

**Ausschreibung gemäss GATT-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen**

- Beschaffungsstelle: Paul Scherrer Institut, Würenlingen und Villigen CH-5232 Villigen PSI
- Vergabeverfahren: Selektives Verfahren
- Lieferort: CH-5232 Villigen PSI
- Art und Menge: **Kraftmanipulator** für heisse Zellen mit Brücke und Laufkatze, Greifkraft ca. 1000 N.
- Liefertermin: Winter 1992/1993
- Termin für die Entgegennahme der Anmeldung: 25 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung, schriftlich in deutscher oder englischer Sprache. Adresse siehe unter 1.
- Bedingungen: Für die allfällige Berücksichtigung im Wettbewerb sind insbesondere die «Allgemeinen Geschäftsbedingungen des PSI» zu berücksichtigen.
- Andere Auskünfte: Vorbehalten bleiben die Beschaffungsreife des Projektes sowie die Verfügbarkeit der Kredite.

GATT: Accords

**Appel d'offres selon l'accord du GATT relatif aux marchés publics**

- Entité acheteuse: Institut Paul Scherrer, Würenlingen et Villigen CH-5232 Villigen PSI
- Mode de passation: Procédure sélective
- Lieu de livraison: CH-5232 Villigen PSI
- Nature et quantité: **Télémanipulateur lourd** pour cellule irradiée avec pont porteur, charge en pince env. 1000 N
- Délai de livraison: Hiver 1992/1993
- Date limite de réception des demandes de participation: Dans les 25 jours suivant la publication de cet avis (par écrit). Adresse de transmission voir sous chiffre 1. Langues: Allemand ou anglais.
- Conditions: Il importe de remplir notamment les conditions générales (CG) du PSI pour être retenu comme fournisseur éventuel.
- Autres renseignements: L'achat se fera sous réserve de l'état d'avancement du projet et la disponibilité des crédits.

**Bauausschreibung**

Schweizerische PTT-Betriebe; Direktion Hochbau + Liegenschaften, Bausektion Ost, Zürich  
 Folgende Arbeiten und Lieferungen werden gemäss Submissionsverordnung des Bundes vom 31. März 1971 zum öffentlichen Wettbewerb ausgeschrieben:

- Ort: Disentis  
 Bauvorhaben: Neubau Mehrzweckgebäude  
 Beschreibung: Das Projekt umfasst Betriebsräume, verteilt über EG/OG/DG, mit einem umbauten Raum von 1938 m<sup>3</sup>
- Arbeitsgattung: BKP 061 Strassen  
 174 Anker  
 211 Baumeisterarbeiten  
 214 Montagebau in Holz  
 223 Blitzschutz  
 224 Bedachungsarbeiten  
 224.0 Deckungen Steildächer  
 23 Elektroanlagen  
 244 Lüftungsanlagen  
 271.0 Verputzarbeiten

Wettbewerbsunterlagen: Wer an einer Submission teilnehmen möchte, wird ersucht, sich bis zum 25. Februar 1992, unter Angabe des Bauprojektes und der Arbeitsgattung schriftlich zu melden beim Architekturbüro Linus Maissen AG, Oberalpstrasse, 7180 Disentis. Der Versand der Wettbewerbsunterlagen erfolgt ab 15. März 1992.

Es werden nur Unternehmer oder Arbeitsgemeinschaften berücksichtigt, die sich über die erforderliche Leistungsfähigkeit ausweisen können. Mit der Anmeldung sind deshalb Angaben über Organisation und Personalbestand der Unternehmung sowie Referenzen und gegebenenfalls die Namen der Partner und wichtigsten Interaktionskordanten mitzuteilen.

Für die aufgeführten Arbeitsgattungen sind keine weiteren Submissionsanzeigen mehr vorgesehen. (M 50)

Die glücklichen Sklaven sind die erbittertesten Feinde der Freiheit.  
 Marie von Ebner-Eschenbach

...Nella chiesa  
 Co'santi, e in taverna co'ghiottoni.

Dante

**GATT Code des normes: Notification 92.12**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <b>SUEDE</b>
2. Organisme responsable: Conseil national des télécommunications
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Equipements terminaux de télécommunication
5. Intitulé: Règlement du Conseil national des télécommunications concernant les caractéristiques techniques des compteurs d'appels fonctionnant sur 12 kHz installés chez les abonnés.
6. Teneur: Les compteurs d'appels fonctionnant sur 12 kHz installés chez les abonnés pourront être raccordés au réseau public de télécommunication s'ils respectent les prescriptions techniques énoncées dans les normes ci-après:  Normes suédoises: EN 41 003 concernant l'alimentation électrique 447 20 22 Classe B concernant les perturbations radioélectriques (norme correspondant au CISPR 22 avec une disposition propre à la Suède)  Norme Televerket: 8211-A 122 REV. B 1987  Les normes suédoises sont émises par l'Institut suédois de normalisation et les normes Televerket par l'Administration suédoise des télécommunications (Televerket).  Les équipements conformes aux prescriptions de l'ancien règlement (STNFS 1989:13) pourront être raccordés au réseau public de télécommunication à condition d'avoir été enregistrés avant la fin de 1992.
7. Objectif et justification: Protection du réseau public de télécommunication
8. Documents pertinents: Loi sur les télécommunications Règlement STNFS 1989:13
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Entrée en vigueur: 1er avril 1992
10. Date limite pour la présentation des observations: 6 mars 1992
11. Pour informations et observations s'adresser à l'Association suisse de normalisation, SWITEC, 8032 Zurich Téléphone: 01/384 47 47, Téléfax: 01/384 47 74

**GATT Code des normes: Notification 92.13**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <b>SUEDE</b>
2. Organisme responsable: Conseil national des télécommunications
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Equipements terminaux de télécommunication
5. Intitulé: Règlement du Conseil national des télécommunications concernant les caractéristiques techniques des équipements destinés à assurer la fonction télex dans le réseau public de télécommunication.
6. Teneur: Les équipements destinés à assurer la fonction télex dans le réseau public de télécommunication pourront être raccordés à celui-ci s'ils respectent les prescriptions techniques énoncées dans les normes ci-après:  Normes suédoises: EN 41 003 concernant l'alimentation électrique 447 20 22 Classe B concernant les perturbations radioélectriques (norme correspondant au CISPR 22 avec une disposition propre à la Suède)  Norme Televerket: 8211-A 120 REV. C 1985  Les normes suédoises sont émises par l'Institut suédois de normalisation et les normes Televerket par l'Administration suédoise des télécommunications (Televerket).  Les équipements conformes aux prescriptions de l'ancien règlement (STNFS 1989:12) pourront être raccordés au réseau public de télécommunication à condition d'avoir été enregistrés avant la fin de 1992.
7. Objectif et justification: Protection du réseau public de télécommunication
8. Documents pertinents: Loi sur les télécommunications Règlement STNFS 1989:12
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Entrée en vigueur: 1er avril 1992
10. Date limite pour la présentation des observations: 6 mars 1992
11. Pour informations et observations s'adresser à l'Association suisse de normalisation, SWITEC, 8032 Zurich Téléphone: 01/384 47 47, Téléfax: 01/384 47 74

Herausgeber: Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Editeur: Département féd. de l'économie publique, Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

**INSERATE - ANNONCES - ANNUNCI**

**Thai Petrochemical Industry (Cayman Islands) Ltd., George Town Cayman Islands**

mit der Garantie von Thai Petrochemical Industry Co. Ltd., Bangkok, Thailand

**Anleihe mit variablem Zinssatz 1990-1997 sFr. 50 000 000.-**

(Valoren-Nummer 706 758)

Für die Periode vom 14. Februar bis zum 14. August 1992 wurde der Zinssatz der Obligationen auf 7 1/8% p. a. festgelegt (Coupon Nr. 5, zahlbar am 14. August 1992), das heisst sFr. 197.50 für jede Obligation von sFr. 5000.- nominal und sFr. 3949.65 für jede Obligation von sFr. 100 000.- nominal.

Im Auftrag:  
 DG Bank (Schweiz) AG

**Phyb SA (Phyb AG) (Phyb Inc.), Genève**

Les actionnaires de la société sont convoqués à

**l'assemblée générale extraordinaire**

le 28 février 1992, à 10 h., à l'étude de Me Denis Keller, cours de Rive 4, Genève.

Ordre du jour:

- Augmentation de capital social.
- Modifications statutaires.

Les actionnaires se légitimeront en présentant leurs actions.

Genève, 14 février 1992

Le conseil d'administration

**Insérez dans la FOSC!**

**Einladung**

zur 4. Partizipanten-Versammlung  
der EKO HYPOTHEKAR- und HANDELSBANK  
Olten

Dienstag 10. März 1992, 18:30 Uhr  
Stadttheater Olten (Türöffnung 17:45 Uhr)

## Tagesordnung:

1. Begrüssung durch den VR-Präsidenten
2. Bericht über das Geschäftsjahr 1991
3. Verleihung des EKOBANK-Umweltschutzpreises

Im Anschluss an den offiziellen Teil wird den Versammlungsteilnehmern ein Abendessen serviert.

Zur Teilnahme an der Partizipanten-Versammlung sind Eintrittskarten erforderlich.

Kunden, welche ihre Titel bei der EKO HYPOTHEKAR- und HANDELSBANK deponiert haben, erhalten eine persönliche Einladung. Alle übrigen Inhaber von Partizipationsscheinen erhalten die Eintrittskarten gegen Ausweis über den Besitz von Partizipationsscheinen bei allen Geschäftsstellen der EKO HYPOTHEKAR- und HANDELSBANK oder über ihre Bank. Anmeldeschluss ist der 3. März 1992.

Olten, 18. Februar 1992

EKO HYPOTHEKAR- und HANDELSBANK

Im Namen des Verwaltungsrates  
Der Präsident:  
Dr. Max Studer

**Öffentliche Publikation**

Hiermit wird allen die es betreffen mag, bekanntgemacht, dass die – seitens Rosalina Bleisch-de Leon, von Urdaneta, Pangasinan-Luzon, Philippinen, und Weisstannen-Mels SG betriebenen und/oder kontrollierten Firmen und Institutionen:

**Dr. J. Bleisch-Institute, Nancamalliran-East and West, Urdaneta**, registriert nach philippinischem Recht, in Manila, mit Mayors Permit Nr. 2349 – letztmals erneuert am 20. Januar 1992 im Municipality of Urdaneta –, in der Schweiz vertreten durch

**Rechts-, Patentanwalts- und Treuhandbüro Rosalina Bleisch-de Leon**, lt. SHAB Nr. 218 vom 19. 9. 1986, S. 3613, amtlich publiziert,

**Business School Rosalina Bleisch-de Leon, 8037 Zürich**, publiziert im SHAB Nr. 177 vom 4. 8. 1987, S. 3121,

**SUZ Administration und Institut für wissenschaftliche Koordination AG**, publiziert im SHAB Nr. 115 vom 18. 6. 1991, S. 2641, und die mit Sitz in Luzern bzw. Zürich etablierten Stiftungen:

**Stiftung Loyola für Wissenschaft und Bildung, Luzern**, publiziert im SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1988, S. 4928, unter der Aufsicht durch das Justizdepartement des Kantons Luzern, und

**Stiftung Relken Patronat für akademische Nachdiplom- und Doktorandenstudien in Zürich**, publiziert im SHAB Nr. 121 vom 26. 6. 1989, S. 2653, unter der Aufsicht des Eidgenössischen Departements des Innern, Bern,

rückwirkend per Datum deren Eintragung in die kantonalen Handelsregister in der Schweiz bzw. in die amtlichen Register von Manila und Urdaneta, Philippinen,

**Prof. Dr. Carl Xaver Bleisch**, geboren am 8. Juni 1929, in St. Gallen,

**Auftrag und Vollmacht**

erteilt, namens und auf Rechnung der vorstehend bezeichneten Firmen und Institutionen für Höheres Bildungswesen – unter Einschluss der zugehörigen Fakultäten für wissenschaftliche Forschung und Lehre – deren Rechte auszuüben und deren akademische Pflichten zu erfüllen und alle damit verbundenen Aktivitäten durchzuführen.

Als beauftragter Rektor und wissenschaftlicher Koordinator mit den Befugnissen eines Generalbevollmächtigten mit Substitutionsrecht zeichnet Prof. Dr. Carl Xaver Bleisch durch Einzelunterschrift – auch namens der durch die vorstehend bezeichneten Stiftungen getragenen universitären Institute.

Urdaneta und Zürich, 10. Februar 1992

Verwaltungsrat der SUZ Administration und Institut für wissenschaftliche Koordination AG, Zürich  
Stiftungsrat der Stiftung Loyola für Wissenschaft und Bildung, Luzern  
Stiftungsrat der Stiftung Relken-Patronat für akademische Nachdiplom- und Doktorandenstudien, Zürich  
Business School Rosalina Bleisch-de Leon, Zürich  
Dr. J. Bleisch-Institute, Urdaneta, Luzon, Philippinen  
Rechts-, Patentanwalts- und Treuhandbüro Rosalina Bleisch-de Leon, Zürich

**Northstone SA, Lugano**

2a e ultima convocazione all'assemblea generale straordinaria

Gli azionisti della Northstone SA, Lugano, sono convocati

**all'assemblea generale straordinaria**

della società che avrà luogo il giorno 3 marzo 1992, alle ore 10, presso lo studio dell'Avv. Giovanni Kobler, in via Dogana Vecchia 2, a Lugano, per discutere e deliberare sul seguente

## Ordine del giorno:

1. Dimissioni e sostituzione dell'amministratore unico in carica.
2. Eventuali.

L'amministratore  
Avv. Giovanni Kobler

BANCA DEL GOTTARDO  
BANQUE DU GOTTARD  
GOTTARD BANK

**Gottardo****COMUNICAZIONE  
AI DETENTORI DI**

- 3 3/4% obbligazioni con opzione, Banca del Gottardo, 1989-1997 (N.V. 24170)
- 3 1/2% obbligazioni subordinate con opzione, 1989-2000 (N.V. 24128)
- opzioni Banca del Gottardo, 13.11.1992 (N.V. 130579)
- opzioni Banca del Gottardo, 13.11.1992 (N.V. 130584)
- opzioni Banca del Gottardo, 01.03.2000 (N.V. 130556)

L'assemblea generale della Banca del Gottardo, convocata per il 10 marzo 1992, dovrà deliberare sulla proposta di aumento del capitale azionario e del capitale buoni di partecipazione. Secondo la cifra 5.7 delle condizioni di emissione, il termine ultimo per l'esercizio delle opzioni per partecipare all'aumento di capitale, dietro riserva dell'approvazione da parte dell'assemblea, è stato fissato al

**28 febbraio 1992**

Dal 2 al 10 marzo 1992 i titoli provenienti dall'esercizio delle opzioni saranno forniti ex diritto.

Il nuovo prezzo di esercizio sarà pubblicato a mezzo stampa non appena disponibile.

Lugano, 7 febbraio 1992 Banca del Gottardo

**L'Eléphant Bleu SA  
(The Blue Elephant Ltd), Morges****Assemblée générale extraordinaire**

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués le jeudi 5 mars 1992, à 11 h., en l'étude des notaires Perrin, Zahnd et Habs, à Lausanne, place Benjamin-Constant 2.

L'ordre du jour est le suivant: Augmentation du capital-actions de fr. 350 000.– au maximum, par l'émission, au pair, d'actions au porteur de fr. 500.– nominal chacune.

Lausanne, 14 février 1992

L'administrateur

**Donosti-Belle-Vue SA, Genève**

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués à

**l'assemblée générale extraordinaire**

pour le mardi 10 mars 1992, à 11 h. 30, à l'étude de Mes Wicht et Christen, notaires, rue du Rhône 29, à Genève, avec

l'ordre du jour suivant: Remplacement de l'administrateur démissionnaire.

**Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf**

in Erbschaftssache:

des am 28. Januar 1992 verstorbenen Herrn

**Kuno Eduard Franz Räber**

geb. 20. Mai 1922, Schriftsteller, von Luzern und Einsiedeln SZ, wohnhaft gewesen in Luzern, Morgartenstrasse 7.

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschafts- und Gläubiger, werden aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden innert Monatsfrist, vom Erscheinen dieser Anzeige an gerechnet, bei der Kanzlei der Teilungsbehörde der Stadt Luzern anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, die die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 ff., 590 und 591 ZGB [Schweizerisches Zivilgesetzbuch] und §§ 75 ff. des kantonalen Einführungsgesetzes zum TGB).

Teilungsamt der Stadt Luzern  
Winkelriedstrasse 7, 6003 Luzern

Hier könnte  
auch Ihr  
Inserat  
stehen,  
und Sie  
würden  
damit  
mehr als  
21 000  
Abonnenten  
erreichen!

**Inserate erschliessen  
den Markt****Residenzieller Sitz  
am Genfersee**

zu verkaufen oder zu vermieten  
Nähe Schloss Chillon  
mit ca. 12 500 m<sup>2</sup> Umschwung

**Villa Louise, Veytaux**

Ganz renoviert (exkl. Innenausbau)  
Nutzfläche ca. 1170 m<sup>2</sup>  
frei unterteilbar, mit Autoeinstell-  
halle und Aussenparkplätzen,  
geeignet für:

- exklusives Wohnen
- Firmensitz
- Dienstleistungsbetrieb
- Ausbildungszentrum
- Arztpraxen
- Internat o. ä.

Für Auskunft und Besichtigung:

Kraftlinger & Meyer Treuhand und Immobilien AG  
Stöckackerstr. 79, 3018 Bern, Tel. 031 56 44 44

Der SHAB-  
Leserkreis  
ist  
kaufkräftig.

Nutzen Sie  
diese  
Kaufkraft –  
Inserieren  
Sie!

**Die Aktenvernichter**

**HSM**



„Soll das niemand mehr  
lesen? Dann stecken Sie  
es aber besser in einen  
HSM-Aktenvernichter.  
Das ist sicherer!“

Fachhändlernachweis durch:

**MULTICOM AG**   
Jakob Fügli-Strasse 18, CH-8048 Zürich  
Telefon 01/431 60 22, Fax 01/432 91 40